# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 轻松赚钱(easy Money) 000001

2. 轻松赚钱(easy Money) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 轻松赚钱(Easy money)
# 第1/2页

| ['i:zi] | ['mʌni] |
|---|---|
| **EASY** | **MONEY** |
| 简单的 | 钱 |

轻松赚钱

| [baɪ] | ['b\\:trənd] | ['dʌbljuː] | . | [ sin'klɛə ] |
|---|---|---|---|---|
| **By** | **Bertrand** | **W** | **.** | **Sinclair** |
| 经过 | 伯特兰 | W | . | 辛克莱 |

作者：伯特兰·W·辛克莱

| ['ɔːθər] | [ʌv; əv] | “ | [hændz] | [ɔːf] | ！ | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Author** | **of** | **“** | **Hands** | **Off** | **!** | **”** |
| 作者 | 的 | “ | 手 | 离开 | ！ | ” |

《别碰我！》的作者

| “ | [ðə; ði] | [lænd] | [ʌv; əv] | ['froʊz(ə)n] | [sʌnz] | ， | ” | [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **The** | **Land** | **of** | **Frozen** | **Suns** | **,** | **”** | **Etc** | **.** |
| “ | 这 | 土地 | 的 | 冷冻 | 太阳队 | , | ” | ETC | . |

《冰封太阳之地》等等。

| [wen] | ['tʃɑːrli] | [ʃɔː] | , | [ðə; ði] | ['kerfriː] | [kaʊ] | - | ['pʌntʃər] | , | [wʌz; wəz] | [ə'kjuːzd] | [ʌv; əv] | ['biːɪŋ] | [ə; eɪ] | ['ʃæloʊ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **Charlie** | **Shaw** | **,** | **the** | **carefree** | **cow** | **-** | **puncher** | **,** | **was** | **accused** | **of** | **being** | **a** | **shallow** |
| 什么时候 | 查理 | 肖 | , | 这 | 畅快 | 奶牛 | - | 冲床 | , | 曾是 | 被告 | 的 | 存在 | 一个 | 浅的 |

| ['dʒɑːʃər] | , |
|---|---|
| **josher** | **,** |
| 乔舍尔 | , |

当无忧无虑的牛仔查理·肖被指责为肤浅的玩笑者时，

| [ænd; ənd] | ['ðerfɔːr] | ['wɜːrθləs] | [fɔːr; fər] | ['raʊndɪŋ] | [ʌp] | [kaʊ] | [θiːvz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **therefore** | **worthless** | **for** | **rounding** | **up** | **cow** | **thieves** | **,** |
| 和 | 所以 | 毫无价值 | 为了 | 四舍五入 | 向上 | 奶牛 | 窃贼 | , |

因此对抓捕偷牛贼毫无用处。

| ['tʃɑːrli] | [gɑːt] | ['æŋgri] | [ænd; ənd] | [pruːvd] | [ðæt] | ['iːv(ə)n] | [ə; eɪ] | “ | ['kɪdɚ] | ” | [kæn; kən] | [get] | [daʊn] | [tuː; tə] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Charlie** | **got** | **angry** | **and** | **proved** | **that** | **even** | **a** | **“** | **kidder** | **”** | **can** | **get** | **down** | **to** |
| 查理 | 得到 | 生气的 | 和 | 已证实 | 那 | 甚至 | 一个 | “ | 基德 | ” | 能 | 得到 | 向下 | 到 |

| ['bɪznəs] | . |
|---|---|
| **business** | **.** |
| 商业 | . |

查理生气了，并证明即使是“爱开玩笑的人”也能认真起来。

| [ðə; ði] | [kuːl] | ['ɔːtəm] | [wɪnd] | ['rɪfld] | [ə'krɔːs] | ['loʊnsəm] | ['preri] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **cool** | **autumn** | **wind** | **riffled** | **across** | **Lonesome** | **Prairie** | **.** |
| 这 | 凉爽的 | 秋天 | 风 | 冲压 | 穿过 | 寂寞 | 草原 | . |

凉爽的秋风拂过寂寞的草原。

| [ˌaɪ 'tiː] | ['flʌtəd] | [ðə; ði] | [meɪniːz] | [ænd; ənd] | [teɪlz] | [ʌv; əv] | [ə; eɪ] | ['dʌz(ə)n] | ['sædəld] | ['hɔːrsɪz] | ['stændɪŋ] | [ɪn] | [ə; eɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **fluttered** | **the** | **manes** | **and** | **tails** | **of** | **a** | **dozen** | **saddled** | **horses** | **standing** | **in** | **a** |
| 它 | 飘动 | 这 | 鬃毛 | 和 | 尾巴 | 的 | 一个 | 打 | 鞍 | 马匹 | 常设 | 在 | 一个 |

| [kəm'pækt] | [gruːp] | , |
|---|---|---|
| **compact** | **group** | **,** |
| 袖珍的 | 团体 | , |

它吹动了十几匹围成一圈、鞍辔齐全的马的鬃毛和尾巴。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪdərz] , [huː] [stʊd] [ænd; ənd] [skwɔtid] [ɪn] ['veriəs]
**awaiting** **the** **pleasure** **of** **their** **riders** **,** **who** **stood** **and** **squatted** **in** **various**
等待中 这 乐趣 的 他们的 骑手 , WHO 站立 和 蹲着 在 各种各样的
['pɔstʃəz] ,
**postures** **,**
姿势 ,

它们等待着骑手们的欢愉，骑手们或站或蹲，摆出各种姿势。

['kæstɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɑːnsiz] [æt; ət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [flæt] , ['rɪŋk(ə)ld] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [græs]
**casting** **occasional** **glances** **at** **a** **number** **of** **flat** **,** **wrinkled** **objects** **in** **the** **grass**
铸件 偶然 眼神 在 一个 数字 的 平坦的 , 皱 对象 在 这 草
[ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] ['hɑːloʊ] .
**of** **a** **tiny** **hollow** **.**
的 一个 微小的 空洞的 .

不时瞥一眼草丛中一个矮小洼地里的一些扁平、皱巴巴的物体。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts][kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə]
**They** **had** **come** **upon** **these** **objects** **quite** **unexpectedly** **and** **had** **stopped** **to**
他们 有 来 之上 这些 对象 相当 不料 和 有 停止 到
[ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .
**examine** **them** **.**
检查 他们 .

他们完全是偶然发现了这些物品，于是停下来仔细查看。

[wʌn] ['raɪdər][hæd; həd] [gɔːn] ['gæləpɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [kæmp] .
**One** **rider** **had** **gone** **galloping** **back** **toward** **camp** **.**
一 骑士 有 已消失 疾驰 后退 朝向 营 .

一名骑手策马飞奔回营地。

[ðə; ði] [rest] ['weɪtɪd] .
**The** **rest** **waited** **.**
这 休息 等待 .

其余的人都在等待。

“ [gɑːʃ] , [oʊld] - [goʊ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðɪs] , ” [wʌn] [ri'mɑːkt] .
**“** **Gosh** **,** **old** **Elmer'll** **go** **straight** **in** **the** **air** **when** **he** **sees** **this** **,** **”** **one** **remarked** **.**
“ 天哪 , 老的 - 去 直的 在 这 空气什么时候 他 看到 这 , ” 一 评论 .

“天哪，老埃尔默看到这个肯定会高兴得跳起来，”有人评论道。

[tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] [ə; eɪ][hɜːrd][wʌz; wəz] ['strɪŋɪŋ] [saʊθ] .
**Two** **miles** **distant** **a** **herd** **was** **stringing** **south** **.**
二 英里 遥远 一个 一群 曾是 串 南 .

两英里外，一群牛正向南行进。

['hevi] - ['loʊdɪd] ['wægənz] , [tuːld] [rɪ'spektɪvli] [baɪ][ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ['hɜːrdər] ,
**Heavy** **-** **loaded** **wagons** **,** **tooled** **respectively** **by** **a** **cook** **and** **a** **night** **herder** **,**
重的 - 已加载 马车 , 工具 分别 经过 一个 厨师 和 一个 夜晚 牧人 ,

两辆满载货物的马车，分别由一名厨师和一名夜间牧羊人驾驶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːməts][teɪl][ʌv; əv]['sæd(ə)l] [stɑːk] ['fɑːloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [bɔːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
**with** **a** **comet's** **tail** **of** **saddle** **stock** **following** **behind** **,** **bore** **in** **the** **same**
和 一个 彗星的 尾巴 的 鞍 库存 下列的 在后面 , 钻孔 在 这 相同的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
**direction** **.**
方向 .

鞍具拖着彗星的尾巴，朝着同一个方向前进。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [θri:] [men] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['raɪdɪŋ] [fʊl] [tɪlt] [tɔ:rd] [ðə; ði]

| And | from | that | direction | three | men | were | now | riding | full | tilt | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 方向 | 三 | 男人 | 是 | 现在 | 骑术 | 满的 | 倾斜 | 朝向 | 这 |

[dɪs'maʊntid] [kaʊ] - ['pʌntʃər] .

| dismounted | cow | - | punchers | . |
|---|---|---|---|---|
| 下马 | 奶牛 | - | 拳击手 | . |

这时，三个男人正从那个方向策马疾驰而来，朝着下马的牛仔们冲去。

[wen] [ðeɪ] [pʊld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [gru:p] ,

| When | they | pulled | up | at | the | group | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 拉 | 向上 | 在 | 这 | 团体 | , |

当他们把车停在人群面前时，

['elmər] ['dʌfi] [geɪv] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['raɪdər] [hæd; həd] [tɜ:m] “

| Elmer | Duffy | gave | an | immediate | exhibition | of | what | his | rider | had | termed | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃尔默 | 达菲 | 给予 | 一个 | 即时 | 展览 | 的 | 什么 | 他的 | 骑士 | 有 | 称为 | “ |

['goʊɪŋ] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

| going | straight | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 直的 | 在 | 这 | 空气 | . |

埃尔默·达菲立即展现了他的骑手所说的“直冲云霄”的绝技。

” ['elmər] [wʌz; wəz] [pæst] ['fɔ:rti] , [ə; eɪ] ['sændi] - ['herd] [ 'teksən ] ,

| ” | Elmer | was | past | forty | , | a | sandy | - | haired | Texan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 埃尔默 | 曾是 | 过去的 | 四十 | , | 一个 | 沙 | - | 头发 | 德克萨斯人 | , |

埃尔默四十多岁，是个有着沙金色头发的德克萨斯人，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kə'pæsəti] [fɔ:r; fər] ['ɪrɪtəb(ə)l] [kən'dʌkt] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['moʊstli] ['hɪd(ə)n] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ]

| with | a | capacity | for | irritable | conduct | that | remained | mostly | hidden | beneath | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 容量 | 为了 | 易怒的 | 执行 | 那 | 剩余 | 大多 | 隐 | 下面 | 一个 |

['plæsɪd] [ɪk'stɪriər] .

| placid | exterior | . |
|---|---|---|
| 平静 | 外部的 | . |

他内心深处有易怒的一面，但这种易怒大多隐藏在平静的外表之下。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['sɑ:ləm] [feɪs] .

| He | had | a | long | , | solemn | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 长的 | , | 庄严 | 脸 | . |

他长着一张表情严肃的长脸。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['æktɪv] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [kaʊ] ['aʊtfɪt] ['ræðər] [mɔ:r]

| He | took | his | position | as | the | active | head | of | a | big | cow | outfit | rather | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 他的 | 位置 | 作为 | 这 | 积极的 | 头 | 的 | 一个 | 大的 | 奶牛 | 全套服装 | 相当 | 更多的 |

['sɪriəsli] [ðæn; ðən] [reɪndʒ] [bɔsiz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪd] .

| seriously | than | range | bosses | usually | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 严重地 | 比 | 范围 | 老板 | 通常 | 做过 | . |

他对待自己作为大型牧牛场负责人的职位，比一般的牧场主管要认真得多。

[ðɪs] ['ætɪtu:d] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['slʌmbɜ-ɪŋ] ['kræbɪdnəs] , [dɪd] [nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm]

| This | attitude | , | together | with | his | slumbering | crabbedness | , | did | not | make | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 态度 | , | 一起 | 和 | 他的 | 沉睡 | 脾气暴躁 | , | 做过 | 不是 | 制作 | 他 |

['pɑ:pjələr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [men] .

| popular | with | his | men | . |
|---|---|---|---|---|
| 受欢迎的 | 和 | 他的 | 男人 | . |

这种态度，再加上他昏昏欲睡时的暴躁脾气，使他并不受部下欢迎。

“ [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] ?

| “ | What's | all | this | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 全部 | 这 | ? |

“这都是什么？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
” **he** **demanded** **.**
” 他 要求 .

他质问道。

“ [wel] , ” [wʌn] [ˈsʌni] - [feɪst] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [ɪkˈspleɪnd] , “ [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] ,
“ **Well** **,** **”** **one** **sunny** **-** **faced** **young** **fellow** **explained** **,** **“** **as** **near** **as** **we** **can** **see** **,**
“ 出色地 , ” 一 阳光明媚 - 面对 年轻的 同伴 解释 , “ 作为 靠近 作为 我们 能 看 ,

“嗯，”一位面带笑容的年轻人解释道，“就我们所能看到的，

[its] [eɪt] [biːf] [ˈhaɪdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsev(ə)nti] - [ˈsev(ə)n][brænd] ,
**it's** **eight** **beef** **hides** **with** **the** **Seventy** **-** **seven** **brand** **,**
它是 八 牛肉 隐藏 和 这 七十 - 七 品牌 ,

这是八张印有“77”字样的牛皮。

[ðæts] [bɪn] [skɪnd] [ɔːf][ðer; ðər] [ˈraɪtf(ə)l] [ˈwɛrɜ-z] [ænd; ənd][leɪd][aʊt][tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði][sʌn][baɪ]
**that's** **been** **skinned** **off** **their** **rightful** **wearers** **and** **laid** **out** **to** **dry** **in** **the** **sun** **by**
那就是 到过 去皮 离开 他们的 正当的 穿着者 和 铺设 出去 到 干燥 在 这 太阳 经过
[sʌm; səm][kaɪnd][soʊl] .
**some** **kind** **soul** **.**
一些 种类 灵魂 .

那是好心人从它们原本的主人身上剥下来，晾在阳光下晒干的。

[wiː; wi] [ˈhæpənd] [ɑːn] - [ɪm] [æn; ən] - [sent] [maɪk] [bæk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
**We** **happened** **on** **'** **em** **an** **'** **sent** **Mike** **back** **to** **tell** **you** **,**
我们 发生 在 - 呃 一个 - 发送 麦克风 后退 到 告诉 你 ,

我们碰巧发现了他们，然后派迈克回去告诉你。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [juːd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] .
**because** **we** **thought** **maybe** **you'd** **be** **interested** **.**
因为 我们 想法 或许 你会 是 感兴趣的 .

因为我们觉得您或许会感兴趣。

” [ˈmɪstər] . [ˈdʌfi] [praʊld] [frʌm; frəm][wʌn][haɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
**”** **Mr** **.** **Duffy** **prowled** **from** **one** **hide** **to** **the** **other** **.**
” 先生 . 达菲 潜行 从 一 隐藏 到 这 其他 .

“达菲先生从一个藏身处巡视到另一个藏身处。”

[ðə; ði] [skʌlz] [ænd; ənd] [ʃɪn] [boʊnz][ænd; ənd] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfʌŋkt] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər] [ˈskætərd]
**The** **skulls** **and** **shin** **bones** **and** **hoofs** **of** **the** **defunct** **animals** **were** **scattered**
这 头骨 和 胫 骨头 和 蹄子 的 这 已倒闭 动物 是 疏散
[əˈbaʊt][fɔːr; fər][ɔːl][ænd; ənd] [ˈsʌndri] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] ,
**about** **for** **all** **and** **sundry** **to** **behold** **,**
关于 为了 全部 和 杂项 到 看哪 ,

死去的动物的头骨、胫骨和蹄子散落在各处，供所有人观赏。

[wer] [ðə; ði][kaɪˈəʊtiːz][hæd; həd] [ naːd ] [ðem; ðəm] .
**where** **the** **coyotes** **had** **gnawed** **them** **.**
在哪里 这 郊狼 有 被啃咬 他们 .

被郊狼啃咬过的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ˈniːðər] [wʊlf][nɔːr][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][hæd; həd] [pʊld] [daʊn] [ə; eɪ]
**But** **they** **knew** **very** **well** **that** **neither** **wolf** **nor** **coyote** **had** **pulled** **down** **a**
但 他们 知道 非常 出色地 那 两者都不 狼 也不 郊狼 有 拉 向下 一个
[bʌntʃ] [ʌv; əv] [məˈtʃʊr] [ˈkæt(ə)l] [laɪk] [ðæt] .
**bunch** **of** **mature** **cattle** **like** **that** **.**
束 的 成熟 牛 喜欢 那 .

但他们非常清楚，狼和郊狼都不可能像这样袭击并杀死一大群成年牛。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ['gæðərd] [ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv] [ðiːz]
**And** , **as** **the** **foreman** **of** **the** **Seventy** - **seven** **gathered** **the** **import** **of** **these**
和 , 作为 这 领班 的 这 七十 - 七 聚集 这 进口 的 这些
[rɪˈmeɪnz] ,
**remains** ,
遗迹 ,

当七十七人的工头逐渐意识到这些遗骸的重要性时，

[hiː; hi] [gruː] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] [bɪˈkeɪm] ['eləkwənt] [bʌt; bət] [ʌnˈprɪntəbl] .
**he** **grew** **red** **in** **the** **face** , **and** **his** **language** **became** **eloquent** **but** **unprintable** .
他 生长 红色的 在 这 脸 , 和 他的 语言 成为 雄辩 但 无法印刷 .

他脸涨得通红，言语间充满了雄辩，但却不堪入耳。

“ [sʌm; səm]['dɜːrti] [θiːvz] [hæz; həz] [bɪn] - - [biːf] [æn; ən] - ['gɛtɪn] - [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ”
**“** **Some** **dirty** **thieves** **has** **been** **butcherin** **'** **beef** **an** **'** **gettin** **'** **away** **with** **it** **,** **”**
“ 一些 肮脏的 窃贼 有 到过 - - 牛肉 一个 - 获得 - 离开 和 它 , ”
[hiː; hi] ['stɔrmd] .
**he** **stormed** **.**
他 暴风雨 .

“一些卑鄙的窃贼一直在屠宰牛肉，却逍遥法外！”他怒气冲冲地说。

“ [aɪˈd] [gɪv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][koʊld] [kæʃ] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn] - [ɪm] . ”
**“** **I'd** **give** **five** **hundred** **dollars** **cold** **cash** **to** **lay** **hands** **on** **'** **em** **.** **”**
“ ID 给 五 百 美元 寒冷的 现金 到 躺 双手 在 - 呃 . ”

“我愿意花五百美元现金把它们弄到手。”

“ [ɪf] [juːd] ['ædvərtaɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [pres] , ” [ðə; ði] [seɪm] ['jʌŋstər] [læft] ,
**“** **If** **you'd** **advertise** **that** **in** **the** **River** **Press** **,** **”** **the** **same** **youngster** **laughed** **,**
“ 如果 你会 广告 那 在 这 河 按 , ” 这 相同的 青少年 笑了 ,

“如果你能在《河畔报》上登广告的话，”那个年轻人笑着说。

“ ['meɪbi] [ðeid] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [ðəmˈselvz] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈwɔːrd] .
**“** **maybe** **they'd** **come** **in** **and** **give** **themselves** **up** **for** **the** **reward** **.**
“ 或许 他们会 来 在 和 给 他们自己 向上 为了 这 报酬 .

“也许他们会进来自首以获得奖励。”

” ['elmər] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
**”** **Elmer** **glared** **at** **him** **.**
” 埃尔默 怒目而视 在 他 .

埃尔默怒视着他。

“ [dəunt][get] [freʃ] , ” [hiː; hi] [grauld] .
**“** **Don't** **get** **fresh** **,** **”** **he** **growled** **.**
“ 不 得到 新鲜的 , ” 他 咆哮 .

“别跟我耍花招，”他低声吼道。

“ [ðɪs] [hɪəz] ['sɪriəs] . ”
**“** **This** **here's** **serious** **.** **”**
“ 这 这里是 严肃的 . ”

“这事很严重。”

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ” ['tʃɑːrli] [ʃɔː] [rɪˈplaɪd] ['kerləsli] .
**“** **So** **it** **seems** **,** **”** **Charlie** **Shaw** **replied** **carelessly** **.**
“ 所以 它 似乎 , ” 查理 肖 回复 粗心大意 .

“看来是这样，”查理·肖漫不经心地回答道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [lɔː] [əˈgenst] ['dʒɑːʃɪn] - . ”
**“** **But** **there's** **no** **law** **against** **joshin** **'** **.** **”**
“ 但 有 不 法律 反对 乔辛 - . ”

“但是玩玩并不违法。”

“ [ðɪs] [eint] [noʊ][dʒɑ:ʃ] , ” ['dʌfi] [dɪ'klerd] , [em'belɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜ:rnɪst]
“ **This ain't no josh , ” Duffy declared , embellishing his statement with an earnest**
“ 这 不是 不 乔什 , ” 达菲 声明 , 润饰 他的 陈述 和 一个 认真
[oʊθ] .
**oath .**
誓言 .

“这可不是开玩笑，”达菲郑重其事地说道，并用一句真诚的誓言来强调他的说法。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ɔ:l][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ɪk'spekt] [wen] [hi:; hi][faindz] [ðæt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
**“ And I suppose all a man can expect when he finds that a bunch of**
“ 和 我 认为 全部 一个 男人 能 预计 什么时候 他 发现 那 一个 束 的
[θi:vz] [ɪz] [lu:s] [ɑ:n][ðə; ði][reɪndʒ][ɪz][fɔ:r; fər] ['feðəhed] [laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv]
**thieves is loose on the range is for featherheads like you to make a joke of**
窃贼 是 松动的 在 这 范围 是 为了 羽毛头 喜欢 你 到 制作 一个 开玩笑 的
[ˌaɪ 'ti:] .
**it .**
它 .

“我想，当一个人发现一群窃贼在牧场上逍遥法外时，他所能期待的就是像你这样的蠢货拿这件事开玩笑。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər]['kæt(ə)l]['ðætɪd] [bɪn] [kɪld] , [ju:d] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tu:n] .
**If it was your cattle that'd been killed , you'd sing a different tune .**
如果 它 曾是 你的 牛 那样的话 到过 被杀 , 你会 唱歌 一个 不同的 调 .

如果被杀的是你的牛，你肯定会唱另一首歌。

” ['tʃɑ:rli] ['ʃɔz] ['læfɪŋ] [maʊθ] [ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [laɪn] .
**” Charlie Shaw's laughing mouth shut in a tight line .**
” 查理 肖氏 笑 嘴 关闭 在 一个 紧的 线 .

查理·肖的笑声戛然而止，他的嘴巴紧紧地抿成一条线。

“ [aɪ] [wʊd] , ['elmər] , ” [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
**“ I would , Elmer , ” he said quietly .**
“ 我 会 , 埃尔默 , ” 他 说 悄悄 .

“我会的，埃尔默，”他轻声说道。

“ [aɪ'd] [ki:p] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd][goʊ]['æftər] - [ɪm] .
**“ I'd keep my mouth shut and go after ' em .**
“ ID 保持 我的 嘴 关闭 和 去 后 - 呃 .

“我会闭嘴，然后去追击他们。”

[aɪ] ['wʊdnt] [weɪst] [maɪ] [breθ] ['kʌsɪn] - . ”
**I wouldn't waste my breath cussin ' . ”**
我 不会 浪费 我的 气息 咒骂 - . ”

我才懒得骂人呢。

“ [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [weɪst] [jʊr; jər] [breθ] ['kʌsɪn] - !
**“ You wouldn't waste your breath cussin ' !**
“ 你 不会 浪费 你的 气息 咒骂 - !

你不会浪费口舌去骂人！

” ['elmər][ɪk'sploʊdɪd] .
**” Elmer exploded .**
” 埃尔默 爆炸了 .

埃尔默爆发了。

“ [noʊ] !
**“ No !**
“ 不 !

“不！

[ɔ:l][ju:; jʊ][si: ən] [weɪst] [ɪz][ðə; ði]['aʊtˌfɪts] [taɪm][æn; ən] - [jʊr; jər] ['mʌni] [æt; ət]['poʊkər] .
**All you c'n waste is the outfit's time an ' your money at poker .**
全部 你 c'n 浪费 是 这 服装 时间 一个 - 你的 钱 在 扑克 .

你只会浪费团队的时间和你在扑克上的金钱。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn] ['bəʊn.hed] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] ['aʊtˌfɪts] ['ɪntrəsts] ,

| If | I | had | to | depend | on | boneheads | like | you | to | protect | the | outfit's | interests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 到 | 依赖 | 在 | 笨蛋 | 喜欢 | 你 | 到 | 保护 | 这 | 服装 | 兴趣 | , |

如果我不得不依靠像你这样的蠢货来维护组织的利益，

[ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [hel] [ɪn] [tuː] ['siːznz] .

| the | Seventy | - | seven | would | go | to | hell | in | two | seasons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 七十 | - | 七 | 会 | 去 | 到 | 地狱 | 在 | 二 | 季节 | . |

七十七队两个赛季后就会下地狱。

[dʒɑːʃ] — [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] .

| Josh | — | that's | all | you | know | how | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔什 | — | 那就是 | 全部 | 你 | 知道 | 如何 | 到 | 做 | . |

乔希——你只会做这些。

” ['tʃɑːrli] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

| ” | Charlie | took | a | step | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 查理 | 采取 | 一个 | 步 | 朝向 | 他 | . |

查理朝他走了一步。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][slɪm] , ['oʊldər][ɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ]

| He | was | tall | and | slim | , | older | in | years | and | experience | than | his | boyish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高的 | 和 | 苗条的 | , | 老 | 在 | 年 | 和 | 经验 | 比 | 他的 | 男孩气 |

[feɪs] [toʊld] ,

| face | told | , |
|---|---|---|
| 脸 | 讲述 | , |

他身材高挑偏瘦，年纪和阅历比他稚嫩的脸上所显示的要丰富得多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] [bluː] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] .

| and | his | merry | blue | eyes | suddenly | ceased | to | be | merry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 欢乐 | 蓝色的 | 眼睛 | 突然 | 停止 | 到 | 是 | 欢乐 | . |

他那双原本明亮的蓝眼睛突然不再明亮了。

“ [dəunt][get] [tuː] ['pɜːrsən(ə)l][ɪn][jʊr; jər][ riˈmaːks ] , ['elmər] , ” [hiː; hi] [wɔːrnd] .

| “ | Don't | get | too | personal | in | your | remarks | , | Elmer | , | ” | he | warned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 得到 | 也 | 个人的 | 在 | 你的 | 评论 | , | 埃尔默 | , | ” | 他 | 警告 | . |

“埃尔默，你的言论不要太涉及个人恩怨，”他警告说。

“ [aɪ] [maɪt] [get] ['sɪriəs] [maɪ'self] . ”

| “ | I | might | get | serious | myself | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 可能 | 得到 | 严肃的 | 我 | . | ” |

“我可能也会认真起来。”

“ ['pɜːrsən(ə)l] ! ['pɜːrsən(ə)l] !

| “ | Personal | ! | Personal | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 个人的 | ! | 个人的 | ! |

“私人！私人！”

” ['dʌfi] [beˈləud] .

| ” | Duffy | bellowed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 达菲 | 咆哮 | . |

“达菲大声喊道。”

“ [seɪ] , ['lemi] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪn] - .

| “ | Say | , | lemme | tell | you | somethin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说 | , | 让我 | 告诉 | 你 | 某物 | - | . |

“嘿，让我告诉你一件事。”

" [æz; əz][æn; ən] ['ɔ:fset] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['elmər] ['dʌfi] [hæd; həd][ə; eɪ]

| " | As | an | offset | to | his | unfortunate | disposition | , | Elmer | Duffy | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 一个 | 抵消 | 到 | 他的 | 不幸 | 处置 | , | 埃尔默 | 达菲 | 有 | 一个 |

['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] ;

| reasonable | amount | of | common | sense | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 合理的 | 数量 | 的 | 常见的 | 感觉 | ; |

"作为他不幸性格的补偿，埃尔默·达菲还算有常识；

['ʌðərwaɪz] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] .

| otherwise | , | he | could | not | have | guided | the | destiny | of | the | Seventy | - | seven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | , | 他 | 可以 | 不是 | 有 | 引导 | 这 | 命运 | 的 | 这 | 七十 | - | 七 | . |

否则，他就无法左右七十七人的命运。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] [tu:] ['pɜ:rsən(ə)l] .

| He | realized | that | he | had | got | too | personal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已实现 | 那 | 他 | 有 | 得到 | 也 | 个人的 | . |

他意识到自己问得太私人了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kudnt] [bæk] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [feɪs] .

| And | he | couldn't | back | down | without | losing | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不能 | 后退 | 向下 | 没有 | 输 | 脸 | . |

他不能退缩，否则就丢了面子。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rli] ['ʃɔz] [ɪn'telɪdʒəns] .

| He | had | no | high | opinion | of | Charlie | Shaw's | intelligence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 高的 | 观点 | 的 | 查理 | 肖氏 | 智力 | . |

他对查理·肖的智力评价不高。

[noʊ] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd][mæn]['evər][hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [laɪt] - ['maɪndɪd] [ju:θ] ,

| No | serious | - | minded | man | ever | has | a | high | opinion | of | light | - | minded | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 严肃的 | - | 有思想 | 男人 | 曾经 | 有 | 一个 | 高的 | 观点 | 的 | 光 | - | 有思想 | 青年 | , |

任何一个严肃认真的人都不会看得起轻浮的年轻人。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [pleɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n][ɔ:l] [ðæt] ['sʌmər] —

| and | Charlie | had | been | the | play | boy | of | the | Seventy | - | seven | all | that | summer | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查理 | 有 | 到过 | 这 | 玩 | 男生 | 的 | 这 | 七十 | - | 七 | 全部 | 那 | 夏天 | — |

[ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] [ɪ'nʌf] [reɪndʒ]['raɪdər] ,

| a | competent | enough | range | rider | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 胜任的 | 足够的 | 范围 | 骑士 | , |

整个夏天，查理都是七十七号部队里的花花公子——一个相当称职的巡林员。

[wɪð; wɪθ][noʊ]['prɑ:pər] [sens] [ʌv; əv][rɪˌspɑ:nsə'bɪlәti] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['elmər] .

| with | no | proper | sense | of | responsibility | , | according | to | Elmer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 恰当的 | 感觉 | 的 | 责任 | , | 根据 | 到 | 埃尔默 | . |

埃尔默认为他缺乏应有的责任感。

[bʌt; bət] [ʃɔ:] [hæd; həd] [nɜ:rv] .

| But | Shaw | had | nerve | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 肖 | 有 | 神经 | . |

但肖恩胆子真大。

[hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [meɪd] ['i:v(ə)n]['elmər] ['dʌfi] [kən'si:d] [ðæt] .

| His | record | and | his | actions | made | even | Elmer | Duffy | concede | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 记录 | 和 | 他的 | 行动 | 制成 | 甚至 | 埃尔默 | 达菲 | 承认 | 那 | . |

他的所作所为甚至让埃尔默·达菲都不得不承认这一点。

[ænd; ənd]['elmər] ['dɪdnt] ['hʌŋgər] [fɔ:r; fər][wɔ:r]['oʊvər][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] ['levəti] .

| And | Elmer | didn't | hunger | for | war | over | a | mere | matter | of | levity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃尔默 | 没有 | 饥饿 | 为了 | 战争 | 超过 | 一个 | 仅仅 | 事情 | 的 | 轻浮 | . |

埃尔默并不渴望因为一件无关紧要的小事而发动战争。

“ [juː; jʊ][goʊ]['ɑːntə][ðə; ði]['wægən] , ” [hiː; hi] [sed] ['stɪfli] , [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n]
“ **You go onto the wagon ,** ” **he said stiffly , refusing to pursue the contention**
“ 你 去 到 这 车皮 , ” 他 说 僵硬地 , 拒绝 到 追求 这 争论
['fɑːrðər] .
**farther .**
更远 .

“你戒酒吧,”他生硬地说，拒绝继续争论下去。

“ [kætʃ] [jʊr; jər]['hɔːrsɪz] , [pæk] [jʊr; jər][bed] , [ænd; ənd] [wiːl] [pɑːrt] ['kʌmpəni] .
“ **Catch your horses , pack your bed , and we'll part company .**
“ 抓住 你的 马匹 , 盒 你的 床 , 和 出色地 部分 公司 .

“牵好你的马，收拾好你的床铺，我们就要分别了。”

[hɪəz] [jʊr; jər][taɪm] .
**Here's your time .**
这里是 你的 时间 .

现在轮到你了。

” [hiː; hi] [ˌdisri'gɑːdid] ['tʃɑːrliːz] ['pælpəbli] [bə'lɪdʒərənt] ['ætɪtuːd] , [sæt][hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
” **He disregarded Charlie's palpably belligerent attitude , sat himself on the grass ,**
” 他 被忽视 查理的 明显地 好战的 态度 , 卫星 他自己 在 这 草 ,

他无视查理明显好战的态度，径直坐在草地上。

[druː] [ə; eɪ] [tʃek] [bʊk] [ænd; ənd][ɪn'deləb(ə)l]['pens(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [prə'siːdid]
**drew a check book and indelible pencil from his pocket , and proceeded**
画 一个 查看 书 和 不可磨灭 铅笔 从 他的 口袋 , 和 继续
[tuː; tə] [raɪt] [aʊt][ə; eɪ] [tʃek] .
**to write out a check .**
到 写 出去 一个 查看 .

他从口袋里掏出支票簿和不褪色铅笔，开始写支票。

“ [juː; jʊ] [druː] [moʊst][ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd]['kʌmɪn] - [læst][trɪp] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **You drew most all you had comin ' last trip , ” he said ,**
“ 你 画 最多 全部 你 有 即将到来 - 最后的 旅行 , ” 他 说 ,

他说：“你上次旅行几乎把该抽的都抽完了。”

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [slɪp] .
**as he handed over the green slip .**
作为 他 递交 超过 这 绿色的 滑 .

他递过那张绿色的单子。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['bæləns] . ”
“ **There's the balance . ”**
“ 有 这 平衡 . ”

“这就是平衡点。”

“ [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['boʊnhed] , [duː][juː; jʊ] ?
“ **So you think I'm a bonehead , do you ?**
“ 所以 你 思考 我是 一个 笨蛋 , 做 你 ?

所以你认为我是个笨蛋，是吗?

” ['tʃɑːrli] [in'kwaiəd] ['greɪvli] .
” **Charlie inquired gravely .**
” 查理 询问 严重地 .

查理严肃地问道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd][ə'baʊt] [ðæt] . ”
“ **I wonder if I couldn't sort of change your mind about that . ”**
“ 我 想知道 如果 我 不能 种类 的 改变 你的 头脑 关于 那 . ”

“我不知道我能不能改变你对这件事的看法。”

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [fʌs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ʃɔ:] , ” ['elmər] [sed] ['kɜ:rtli] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **don't** | **want** | **to** | **have** | **no** | **fuss** | **with** | **you** | **,** | **Shaw** | **,** | **”** | **Elmer** | **said** | **curtly** | **.** |
| ” | 我 | 不 | 想 | 到 | 有 | 不 | 大惊小怪 | 和 | 你 | , | 肖 | , | ” | 埃尔默 | 说 | 简短地 | . |

“我不想跟你起冲突，肖，”埃尔默简短地说。

“ [aɪ][kɑ:nt][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['aʊtfɪt][aɪ][dəunt] [hɪtʃ] [wɪð; wɪθ] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **can't** | **have** | **a** | **man** | **in** | **the** | **outfit** | **I** | **don't** | **hitch** | **with** | **.** |
| ” | 我 | 不能 | 有 | 一个 | 男人 | 在 | 这 | 全套服装 | 我 | 不 | 拴住 | 和 | . |

“我不能让一个我不认识的男人加入我的队伍。”

[jʊə(r)] [jʌŋ] [æn; ən] - ['kerləs] [æn; ən] - [hɑ:t] - ['hedɪd] [æn; ən] - —— ”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **You're** | **young** | **an** | **'** | **careless** | **an** | **'** | **hot** | **-** | **headed** | **an** | **'** | **——** | **”** |
| 你是 | 年轻的 | 一个 | - | 粗心 | 一个 | - | 热的 | - | 标题 | 一个 | - | —— | ” |

你年轻、粗心、冲动，而且”

“ [æn; ən] - [jʊə(r)] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][æn; ən] - [stægɜ-ɪn] - ['ʌndər][ə; eɪ] [trə'mendəs] [weɪt] [ʌv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **An** | **'** | **you're** | **middle** | **-** | **aged** | **an** | **'** | **staggerin** | **'** | **under** | **a** | **tremendous** | **weight** | **of** |
| ” | 一个 | - | 你是 | 中间 | - | 老年人 | 一个 | - | 蹒跚 | - | 在下面 | 一个 | 巨大的 | 重量 | 的 |

[rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][æn; ən] - ['kræŋki][æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)n] - [jɪr] [ɪtʃ] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **responsibility** | **an** | **'** | **cranky** | **as** | **a** | **bull** | **with** | **the** | **seven** | **-** | **year** | **itch** | **,** |
| 责任 | 一个 | - | 暴躁的 | 作为 | 一个 | 公牛 | 和 | 这 | 七 | - | 年 | 痒 | , |

“你已步入中年，肩负着沉重的责任，脾气暴躁得像得了七年之痒的公牛一样。”

” [ʃɔ:] [ri'tɔ:tid] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **”** | **Shaw** | **retorted** | **.** |
| ” | 肖 | 反驳 | . |

肖反驳道。

“ [aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt][ju:; jʊ]['faɪrɪn] - [ˌem 'i:] , ['elmər] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **don't** | **give** | **a** | **damn** | **about** | **you** | **firin** | **'** | **me** | **,** | **Elmer** | **.** |
| ” | 我 | 不 | 给 | 一个 | 该死 | 关于 | 你 | 开火 | - | 我 | , | 埃尔默 | . |

“我才不在乎你解雇我，埃尔默。”

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di][kæn; kən][tɔ:k][tu:; tə][ˌem 'i:] ——

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **nobody** | **can** | **talk** | **to** | **me** | **——** |
| 但 | 无人 | 能 | 讲话 | 到 | 我 | —— |

但没人能跟我说话——

” [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][men] [hɔ:rnd] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **A** | **couple** | **of** | **men** | **horned** | **in** | **between** | **them** | **.** |
| ” | 一个 | 夫妻 | 的 | 男人 | 有角的 | 在 | 之间 | 他们 | . |

“有两个男人从他们中间插了进来。”

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [kru:] [laɪkt] ['tʃɑ:rli] [ʃɔ:] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Everybody** | **in** | **the** | **crew** | **liked** | **Charlie** | **Shaw** | **.** |
| 大家 | 在 | 这 | 全体人员 | 喜欢 | 查理 | 肖 | . |

剧组里的每个人都喜欢查理·肖。

[ðeɪ] [rɪ'spektɪd] ['dʌfi] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **respected** | **Duffy** | **,** | **even** | **if** | **they** | **didn't** | **love** | **him** | **.** |
| 他们 | 受人尊敬 | 达菲 | , | 甚至 | 如果 | 他们 | 没有 | 爱 | 他 | . |

他们尊敬达菲，即使他们并不喜欢他。

[noʊ][wʌn]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər] ['nʌθɪŋ] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **No** | **one** | **wanted** | **to** | **see** | **a** | **fuss** | **over** | **nothing** | **.** |
| 不 | 一 | 通缉 | 到 | 看 | 一个 | 大惊小怪 | 超过 | 没有什么 | . |

谁也不想看到小题大做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊdər] [fɑːg] [ɪn] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [klæʃ]

| And | they | could | see | the | making | of | a | powder | fog | in | that | unexpected | clash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可以 | 看 | 这 | 制作 | 的 | 一个 | 粉末 | 多雾路段 | 在 | 那 | 意外 | 冲突 |

[bɔːrn][ʌv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [luːs] [tʌŋ] .

| born | of | irritation | and | a | loose | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 的 | 刺激 | 和 | 一个 | 松动的 | 舌头 | . |

他们能预见到，在这场由恼怒和口无遮拦引发的意外冲突中，将会爆发一场混乱。

[ðeɪ] ['twɪstɪd] ['tʃɑːrli] [ʃɔː] [ə'baʊt][ænd; ənd][spoʊk] ['suːðɪŋli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| They | twisted | Charlie | Shaw | about | and | spoke | soothingly | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 扭曲 | 查理 | 肖 | 关于 | 和 | 辐 | 舒缓地 | 到 | 他 | . |

他们把查理·肖翻了个身，然后轻声安抚他。

[waɪl] [ðeɪ] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aʊtreɪdʒd] ['dɪgnəti] , ['elmər] ['dʌfi] , ['eksəsaɪzɪŋ] [ʌn'kɑːmənli] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] ,

| While | they | strove | with | his | outraged | dignity | , | Elmer | Duffy | , | exercising | uncommonly | good | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 努力 | 和 | 他的 | 义愤填膺 | 尊严 | , | 埃尔默 | 达菲 | , | 锻炼 | 不寻常地 | 好的 | 判断 | , |

尽管他们竭力维护他那受辱的尊严，埃尔默·达菲却展现出了非凡的判断力，

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz] .

| mounted | his | horse | and | issued | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 安装 | 他的 | 马 | 和 | 发布 | 订单 | . |

他翻身上马，下达命令。

[ˌðer'æftər] ['tʃɑːrli] [kʊd; kəd]['oʊnli][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,

| Thereafter | Charlie | could | only | let | it | go | as | it | stood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此后 | 查理 | 可以 | 仅有的 | 让 | 它 | 去 | 作为 | 它 | 站立 | , |

此后，查理只能任由事态发展下去了。

[ɔːr] [meɪk] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] [baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['rʌkʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] ['pætəntli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][ə'vɔɪd][wʌn] .

| or | make | himself | ridiculous | by | insisting | on | a | ruction | with | a | man | who | patently | desired | to | avoid | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 制作 | 他自己 | 荒谬的 | 经过 | 坚持 | 在 | 一个 | 震动 | 和 | 一个 | 男人 | WHO | 显然 | 想要的 | 到 | 避免 | 一 | . |

或者他坚持要和一个明显想要避免冲突的人发生冲突，从而让自己显得很可笑。

['dʌfi] [kʊd; kəd] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [dɪs'teɪst] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] ['kwestʃənd] .

| Duffy | could | indicate | his | distaste | without | having | his | nerve | questioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达菲 | 可以 | 表明 | 他的 | 厌恶 | 没有 | 拥有 | 他的 | 神经 | 被质问 | . |

达菲可以表达他的厌恶之情，而不会有人质疑他的胆量。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dʌz(ə)n]['raɪdərz][wɜːr; wər] ['bɑːbɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , ['tʃɑːrli] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

| But | when | the | dozen | riders | were | bobbing | away | in | a | row | , | Charlie | sat | on | his | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 打 | 骑手 | 是 | 上下摆动 | 离开 | 在 | 一个 | 排 | , | 查理 | 卫星 | 在 | 他的 | 马 | , |

但当十几名骑手一排起身离开时，查理骑上了他的马。

[dɪs'kɑːnsələt] , [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'zentf(ə)l] .

| disconsolate | , | indignant | and | still | resentful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沮丧的 | , | 愤怒 | 和 | 仍然 | 不满 | . |

沮丧、愤慨，并且仍然怀有怨恨。

“ [dɑːrn][hɪz; ɪz][haɪd] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

| “ | Darn | his | hide | , | ” | he | reflected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 该死 | 他的 | 隐藏 | , | ” | 他 | 反映 | . |

“真该死，”他心想。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə]['tæŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ges] .
**“ I was just about to tangle with him , I guess .**
“ 我 曾是 只是 关于 到 纠纷 和 他 , 我 猜测 .

“我当时差点就跟他打起来了。”

[baɪ] [gɑ:ʃ] , [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tu:n] [jet] .
**By gosh , I'll make him sing a different tune yet .**
经过 天哪 , 患病的 制作 他 唱歌 一个 不同的 调 然而 .

天哪，我一定要让他改口。

['boʊnhed] ?
**Bonehead ?**
笨蛋 ?

笨蛋?

[hʌ] !
**Huh !**
嗯 !

哈!

[θɪŋks] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .
**Thinks I don't know enough to come in out of the rain .**
思考 我 不 知道 足够的 到 来 在 出去 的 这 雨 .

他觉得我懂得不够多，不会躲雨。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][sʌm; səm] [bi:f] [stiəz] .
**Just because I pushed him over some beefed steers .**
只是 因为 我 推动 他 超过 一些 牛肉 牛 .

就因为我把他推倒在几头壮硕的公牛身上。

[gɑ:ʃ] [dɑ:rn][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .
**Gosh darn him , I will show him .**
天哪 该死 他 , 我 将要 展示 他 .

该死的，我一定要让他好看。

” [dʒʌst] [haʊ] , ['tʃɑ:rli] ['hædnt][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][aɪ'di:ə] .
**” Just how , Charlie hadn't the remotest idea .**
” 只是 如何 , 查理 之前没有 这 最远 主意 .

“究竟是怎么回事，查理一点头绪都没有。”

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [pər'tɪkjələrli] [ɔ:'spɪʃəs] .
**The present occasion did not look particularly auspicious .**
这 展示 场合 做过 不是 看 特别 吉祥 .

眼下这番景象看起来并不特别吉利。

[ðə; ði]['drɑ:mə][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][reɪndʒ] [sɔ:ŋ] [flitid] [ʌn'plezntli] [θru:] ['tʃɑ:rli:z] [maɪnd] :
**The drama of an old range song flitted unpleasantly through Charlie's mind :**
这 戏剧 的 一个 老的 范围 歌曲 飞掠 令人不快的 通过 查理的 头脑 :

一首古老的乡村歌曲的悲壮旋律不愉快地掠过查理的脑海:

[hi:ps] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmərtaɪm] ,
**Heaps of fun in the summertime ,**
堆积 的 乐趣 在 这 夏令 ,

夏天乐趣多多，

['pɑ:kəts] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] .
**Pockets full of gold .**
口袋 满的 的 金子 .

口袋里装满了金子。

[bʌt; bət] [wen] [jʊə(r)] [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntərtaɪm] ,
**But when you're broke in the wintertime ,**
但 什么时候 你是 打破 在 这 冬季 ,

但如果你冬天身无分文，

[oʊ] , ['mɪstər] , [eint] [ˌaɪ 'tiː][koʊld] !
**Oh , mister , ain't it cold !**
哦 , 先生 , 不是 它 寒冷的 !

哦，先生，真冷啊！

[ə; eɪ] [rɔː] [ɑːk'toʊbər][wɪnd] ['hwɪsld] ['mɔːrnfəli] [ə'krɔːs] ['loʊnsəm] ['preri] .
**A raw October wind whistled mournfully across Lonesome Prairie .**
一个 生的 十月 风 吹口哨 悲伤地 穿过 寂寞 草原 .

十月凛冽的寒风哀婉地呼啸着掠过寂寞的草原。

['tʃɑːrli] [θɔːt] [rɪ'gretfəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['poʊkər] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
**Charlie thought regretfully of the celebrated poker game in which he had**
查理 想法 遗憾的是 的 这 著名 扑克 游戏 在 哪个 他 有
['riːs(ə)ntli] [drɑːpt] ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['sʌmɝz] ['weɪdʒɪz] .
**recently dropped practically a summer's wages .**
最近 掉落 几乎 一个 夏季 工资 .

查理懊悔地想起了前不久那场著名的扑克牌局，他在那场牌局中几乎输光了一个夏天的工资。

[raʊnd] - [ʌp][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] .
**Round - up was nearly over .**
圆形的 - 向上 曾是 几乎 超过 .

围捕行动接近尾声。

[ðə; ði][bɪg]['aʊtˌfɪts] ['seldəm] [tʊk] [ɑːn][men][ɪn][ðə; ði][fɔːl] .
**The big outfits seldom took on men in the fall .**
这 大的 服装 很少 采取 在 男人 在 这 落下 .

秋季，大型服装公司很少招收男性员工。

[oʊ] — [wel] .
**Oh — well .**
哦 — 出色地 .

那好吧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃoʊ] ['elmər] ['dʌfi] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['teɪkɪŋ]
**But he would certainly show Elmer Duffy he could do something besides taking**
但 他 会 当然 展示 埃尔默 达菲 他 可以 做 某物 除了 采取
[laɪf][æz; əz][ə; eɪ][pər'petʃuəl][dʒoʊk] .
**life as a perpetual joke .**
生活 作为 一个 永久 开玩笑 .

但他一定会向埃尔默·达菲证明，除了把生活当成一场永无休止的笑话之外，他还能做点别的。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [klaʊn] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] ['moʊmənts] .
**Even a natural clown has his serious moments .**
甚至 一个 自然的 小丑 有 他的 严肃的 时刻 .

即使是天生的喜剧演员，也有严肃的时候。

['dɑːrknəs] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɪz] [laɪk] ['dɑːrknəs] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .
**Darkness on the plains is like darkness on the sea .**
黑暗 在 这 平原 是 喜欢 黑暗 在 这 海 .

平原上的黑暗如同海洋上的黑暗。

[ɪf] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər]['hɪd(ə)n][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['gaɪdɪŋ] [mɑːrk] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'mensəti]
**If the stars are hidden there is no guiding mark — nothing but an immensity**
如果 这 明星 是 隐 那里 是 不 指导 标记 — 没有什么 但 一个 浩瀚无垠
[ʌv; əv] ['ʃraʊdɪd] ['saɪləns][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['raɪdər][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] .
**of shrouded silence in which a rider is like a ship without a compass .**
的 被遮蔽的 沉默 在 哪个 一个 骑士 是 喜欢 一个 船 没有 一个 罗盘 .

如果星辰隐没，便没有指引方向的标志——只有无边无际的寂静，骑手如同没有罗盘的船。

[jet] [men][kæst][ə'weɪ] [æt; ət] [siː] [ɪn]['oʊpən]['boʊts][wɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['lændfɔːl][baɪ][deɪ][ɔːr] [naɪt] .
**Yet men cast away at sea in open boats win to a landfall by day or night .**
然而 男人 投掷 离开 在 海 在 打开 船 赢 到 一个 登陆 经过 天 或者 夜晚 .

然而，那些乘坐小船在海上漂流的人，无论白天还是夜晚，都能成功抵达陆地。

[men] [krɔːs] [ðə; ðɪ] [pleɪnz] [wen] [naɪt] [spredz] [hɜːr; hər] ['ebəni] [wɪŋz] [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [mɪs]

| Men | cross | the | plains | when | night | spreads | her | ebony | wings | and | do | not | miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 叉 | 这 | 平原 | 什么时候 | 夜晚 | 传播 | 她 | 乌木 | 翅膀 | 和 | 做 | 不是 | 错过 |

[ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

| their | destination | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 目的地 | . |

当夜幕展开乌黑的翅膀，男人们穿越平原，不会错过他们的目的地。

[iːtʃ] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [ðə; ðɪ] ['mærɪnər] [baɪ]

| Each | has | his | own | resources | of | location | and | direction | ; | the | mariner | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 有 | 他的 | 自己的 | 资源 | 的 | 地点 | 和 | 方向 | ; | 这 | 水手 | 经过 |

[ded] ['rekənɪŋ] ,

| dead | reckoning | , |
|---|---|---|
| 死的 | 清算 | , |

每个人都有自己确定位置和方向的方法；水手通过航位推算，

[beɪst] [ɑːn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [swelz] [æt; ət] ['sʌndaʊn] ,

| based | on | observation | of | wind | and | heaving | swells | at | sundown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基于 | 在 | 观察 | 的 | 风 | 和 | 起伏 | 涌浪 | 在 | 日落 | , |

根据日落时分对风力和汹涌海浪的观察，

[ðə; ðɪ] [pleɪnzmən] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

| the | plainsman | by | his | knowledge | of | the | roll | of | the | ground | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平原人 | 经过 | 他的 | 知识 | 的 | 这 | 卷 | 的 | 这 | 地面 | 和 | 这 |

[də'rekʃənl ˌdaɪ'rekʃənl] [trend] [ʌv; əv] ['dʒentli] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [sloʊps] .

| directional | trend | of | gently | undulating | slopes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 方向性 | 趋势 | 的 | 轻轻地 | 起伏的 | 连续下坡 | . |

平原居民凭借对地势起伏和缓坡走向的了解来判断地形。

[ðə; ðɪ] ['raɪdər] [fiːlz] [ðiːz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

| The | rider | feels | these | under | the | feet | of | his | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑士 | 感觉 | 这些 | 在下面 | 这 | 脚 | 的 | 他的 | 马 | , |

骑手能感觉到马蹄下的这些东西。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['siːmən] [fiːlz] [ðə; ðɪ] [lɪft] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] .

| as | the | seaman | feels | the | lift | and | fall | of | his | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 水手 | 感觉 | 这 | 举起 | 和 | 落下 | 的 | 他的 | 血管 | . |

水手感受到船只的升降。

[soʊ] ['tʃɑːrli] , ['krɔːsɪŋ] [ə'loʊn] [ə; eɪ] ['fɔːrti] - [maɪl] [stretʃ] [ʌv; əv] ['loʊnsəm] ['preri] ,

| So | Charlie | , | crossing | alone | a | forty | - | mile | stretch | of | Lonesome | Prairie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 查理 | , | 过境 | 独自的 | 一个 | 四十 | - | 英里 | 拉紧 | 的 | 寂寞 | 草原 | , |

于是，查理独自一人穿越了40英里长的寂寞草原。

[wʌz; wəz] [æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [æz; əz] [ɪf] [braɪt] [deɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ]

| was | as | sure | of | his | course | as | if | bright | day | had | shown | him | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 作为 | 当然 | 的 | 他的 | 课程 | 作为 | 如果 | 明亮的 | 天 | 有 | 所示 | 他 | 这 |

[swiːt] [græs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ,

| Sweet | Grass | in | the | north | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 草 | 在 | 这 | 北 | , |

他对自己前进的方向充满信心，就像晴朗的白天已经向他展示了北方的甜草一样。

[ðə; ðɪ] [bluː] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ber] [pɔːz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['iːstərn] [skaɪ] [laɪn] ,

| the | blue | summit | of | the | Bear | Paws | on | the | eastern | sky | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 首脑 | 的 | 这 | 熊 | 爪子 | 在 | 这 | 东 | 天空 | 线 | , |

东方天际线上熊掌山的蓝色山峰，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] ['broʊkən] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saʊθ] , [wer] [mə'riːəz] ['væli] [kʌt] [ðə; ðɪ] [pleɪnz] .

| and | the | dark | broken | line | to | the | south | , | where | Marias | Valley | cut | the | plains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黑暗的 | 破碎的 | 线 | 到 | 这 | 南 | , | 在哪里 | 玛丽亚 | 谷 | 切 | 这 | 平原 | . |

还有南边那条黑色的断续线，那是马里亚斯山谷切割平原的地方。

[hiː; hi][roʊd][æt; ət][ə; eɪ][dʒɑːg][trɑːt] , ['berɪŋ] [saʊθ] , ['ɔːlweɪz] [saʊθ] , [tɔːrd] [ə; eɪ] [ræntʃ] [hiː; hi]

| He | rode | at | a | jog | trot | , | bearing | south | , | always | south | , | toward | a | ranch | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 骑 | 在 | 一个 | 慢跑 | 小跑 | , | 轴承 | 南 | , | 总是 | 南 | , | 朝向 | 一个 | 牧场 | 他 |

[nuː] ,

| knew | , |
|---|---|
| 知道 | , |

他策马小跑，一路向南，始终朝着他熟悉的一个牧场前进。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [klaʊd] [ræk] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ 'daːkənd ] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

| although | the | cloud | rack | in | the | sky | darkened | the | plains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 云 | 架子 | 在 | 这 | 天空 | 变暗 | 这 | 平原 | , |

尽管天空中的云层遮蔽了平原，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][wɜːr; wər] ['skersli] ['vɪzəb(ə)l] .

| so | that | the | outstretched | fingers | of | a | hand | were | scarcely | visible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 伸展 | 手指 | 的 | 一个 | 手 | 是 | 几乎 | 可见的 | . |

以至于伸出的手的五指几乎看不见。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [jet] [tuː; tə][goʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][mɪs'kælkjəˌleɪtid] .

| He | had | fifteen | miles | yet | to | go | , | if | he | had | not | miscalculated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 十五 | 英里 | 然而 | 到 | 去 | , | 如果 | 他 | 有 | 不是 | 误算 | . |

如果他没有算错的话，他还有十五英里的路要走。

['noʊwer] [ɪn][ðə; ði] [stretʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn]

| Nowhere | in | the | stretch | he | had | covered | was | there | any | great | difference | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无处 | 在 | 这 | 拉紧 | 他 | 有 | 涵盖 | 曾是 | 那里 | 任何 | 伟大的 | 不同之处 | 在 |

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

| elevation | . |
|---|---|
| 海拔 | . |

在他跑过的这段路程中，地势起伏并不大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [flæt] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] [pər'septəb(ə)l] ['hɑːloʊz] ['berɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

| It | was | all | flat | , | with | scarcely | perceptible | hollows | bearing | away | to | the | east | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 平坦的 | , | 和 | 几乎 | 可感知的 | 空心 | 轴承 | 离开 | 到 | 这 | 东方 | , |

[tɔːrd] ['loʊnsəm] ['preri] [leɪk] .

| toward | Lonesome | Prairie | Lake | . |
|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 寂寞 | 草原 | 湖 | . |

这里地势平坦，只有一些几乎看不见的洼地向东延伸，通往寂寞草原湖。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [naʊ] [ə; eɪ] [tə'reɪn] [ʌv; əv] [les] [mə'nɑːtəni] ,

| But | he | approached | now | a | terrain | of | less | monotony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 接近 | 现在 | 一个 | 地形 | 的 | 较少的 | 单调 | , |

但他现在进入了一个不那么单调的领域，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪr] [ə'hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['biːkən] ,

| and | he | began | to | peer | ahead | for | a | well | - | known | beacon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 到 | 同伴 | 前方 | 为了 | 一个 | 出色地 | - | 已知 | 信标 | , |

于是他开始向前张望，寻找那座著名的灯塔。

['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [ 'izriəlaits ] [ɑːn][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə'keɪʒn] ,

| something | akin | to | that | which | guided | the | Israelites | on | an | historical | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 类似的 | 到 | 那 | 哪个 | 引导 | 这 | 以色列人 | 在 | 一个 | 历史 | 场合 | , |

类似于在某个历史事件中指引以色列人的那种力量，

[ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər][baɪ] [naɪt] .

| a | pillar | of | fire | by | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 支柱 | 的 | 火 | 经过 | 夜晚 | . |

夜空中升起一根火柱。

['skersli] [ɪg'zækt][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪlər] .

| Scarcely | exact | to | call | it | a | pillar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 精确的 | 到 | 称呼 | 它 | 一个 | 支柱 | . |

称其为柱子并不准确。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [gliːm] — [æn; ən] [ʌn'kæni] ['moʊmənteri] [gloʊ] .

| It | was | no | more | than | a | flickering | gleam | — | an | uncanny | momentary | glow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 更多的 | 比 | 一个 | 闪烁 | 闪耀 | — | 一个 | 不可思议 | 瞬间 | 辉光 | . |

那只不过是一道闪烁的微光——一种诡异的瞬间光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪk'spoʊzd] ['sɜːrfɪs] [siːm] [ʌv; əv]['lɪgnaɪt][koʊl] ,

| It | came | from | an | exposed | surface | seam | of | lignite | coal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 从 | 一个 | 裸露 | 表面 | 接缝 | 的 | 褐煤 | 煤炭 | , |

它来自裸露的褐煤地表煤层。

[mɪ'stɪriəsli] [set][ɑːn]['faɪər] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| mysteriously | set | on | fire | long | ago | and | burning | still | in | the | bowels | of | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神秘地 | 放 | 在 | 火 | 长的 | 前 | 和 | 燃烧 | 仍然 | 在 | 这 | 肠道 | 的 | 这 | 地球 | . |

很久以前神秘地燃起的火焰，至今仍在地球深处燃烧。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [fleɪm] [ænd; ənd][ig'naitid][gæs] [wʊd] ['regjələrli] [fler] [ə'baʊt][ðə; ði][pɪt] ,

| In | the | dark | , | flame | and | ignited | gas | would | regularly | flare | about | the | pit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑暗的 | , | 火焰 | 和 | 点燃 | 气体 | 会 | 经常 | 耀斑 | 关于 | 这 | 坑 | , |

黑暗中，火焰和燃烧的气体经常在坑周围窜动。

[ə; eɪ] ['goʊstli] [ˌɪnkən'desns] , ['flæʃɪŋ] [ˌɪntər'mɪtəntli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['smәʊldərɪŋ] ['embərz] [ʌv; əv]

| a | ghostly | incandescence | , | flashing | intermittently | above | the | smoldering | embers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 幽灵般的 | 白炽 | , | 闪烁 | 间歇性地 | 多于 | 这 | 闷烧 | 余烬 | 的 |

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [siːm] .

| the | burning | seam | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 燃烧 | 接缝 | . |

幽灵般的白炽光，在燃烧的焊缝的余烬上方断断续续地闪烁。

[hiː; hi] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][læst] , [wel] [ə'hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

| He | marked | it | , | at | last | , | well | ahead | and | a | little | to | the | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 标记 | 它 | , | 在 | 最后的 | , | 出色地 | 前方 | 和 | 一个 | 小的 | 到 | 这 | 正确的 | . |

他终于找到了目标，位置在前方稍偏右一点的地方。

[hiː; hi][let][ðə; ði][reɪnz]['dæŋg(ə)l] ['luːsli] .

| He | let | the | reins | dangle | loosely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 让 | 这 | 缰绳 | 悬挂 | 松散地 | . |

他任由缰绳松松地垂着。

[ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [hiː; hi] [bɪ'stroʊd] [hæd; həd] [bɪn] [bred][ænd; ənd]['broʊkən][ɪn][ðə; ði][mə'riːəz] ['væli] .

| The | black | horse | he | bestrode | had | been | bred | and | broken | in | the | Marias | Valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 马 | 他 | 贝斯特罗德 | 有 | 到过 | 繁殖 | 和 | 破碎的 | 在 | 这 | 玛丽亚 | 谷 | . |

他骑的那匹黑马是在马里亚斯山谷培育和驯服的。

[hiː; hi] [wʊd] [ber] [streɪt] [saʊθ] , [naʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] , [smuːð] [trɑːt] .

| He | would | bear | straight | south | , | now | , | at | a | steady | , | smooth | trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 熊 | 直的 | 南 | , | 现在 | , | 在 | 一个 | 稳定的 | , | 光滑的 | 小跑 | . |

现在，他将以平稳的小跑径直向南而去。

“ [aɪ][ɪk'spekt] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːsts] [dɪm] [ɪrz] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [wɪə(r)] ['hedɪd]

| “ | I | expect | , | ” | he | muttered | to | the | beast's | dim | ears | , | “ | you | know | we're | headed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 预计 | , | ” | 他 | 低声说道 | 到 | 这 | 野兽的 | 暗淡 | 耳朵 | , | “ | 你 | 知道 | 是 | 标题 |

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌtiː'ɛl] ,

| for | the | TL | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | TL | , |

“我想，”他对着野兽模糊的耳朵低声说道，“你知道我们要去TL。”

[laɪk][ðə; ði] ['felər] [huː] [went] [hoʊm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [els] [tuː; tə][goʊ] , [eɪ] , [kreɪp]

| like | the | feller | who | went | home | when | there | was | no | place | else | to | go | , | eh | , | Crepe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 伙计 | WHO | 去 | 家 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 不 | 地方 | 别的 | 到 | 去 | , | 嗯 | , | 绉 |

?

| ? |
|---|
| ? |

就像那个无处可去就回家的人一样，是吧，可丽饼?

[juː; jʊ] ['wʊdnt] , ['biːn] - [ə; eɪ][wʌn] - [ai'diəd] ['ænɪm(ə)l] , [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hɛdɪn] - [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| You | wouldn't | , | bein | ' | a | one | - | ideaed | animal | , | think | of | headin | ' | back | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不会 | , | 是 | - | 一个 | 一 | - | 构思 | 动物 | , | 思考 | 的 | 标题 | - | 后退 | 为了 | 这 |

['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] [raʊnd] - [ʌp] .

| Seventy | - | seven | round | - | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 七十 | - | 七 | 圆形的 | - | 向上 | . |

你这种一心只想着一件事的人，肯定不会想到要回去参加 77 年的围捕。

[wel] , [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] [bɔɪ] .

| Well | , | go | to | it | , | old | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 去 | 到 | 它 | , | 老的 | 男生 | . |

好，加油吧，老兄。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ə; eɪ][streɪndʒ] ['wɪspərɪŋ] [saʊnd] [ə'roʊz] .

| " | Out | of | the | dark | a | strange | whispering | sound | arose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出去 | 的 | 这 | 黑暗的 | 一个 | 奇怪的 | 耳语 | 声音 | 出现 | . |

"黑暗中传来一阵奇怪的低语声。"

[æt; ət][fɜːrst] , ['tʃɑːrli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɪnd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .

| At | first | , | Charlie | took | it | to | be | the | wind | springing | up | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , | 查理 | 采取 | 它 | 到 | 是 | 这 | 风 | 弹簧 | 向上 | 再次 | . |

起初，查理以为是风又刮起来了。

[jet] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] ,

| Yet | his | ears | no | more | than | caught | the | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他的 | 耳朵 | 不 | 更多的 | 比 | 捕捉 | 这 | 声音 | , |

然而，他的耳朵却只听到了声音。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][wɪnd] ['rʌslɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] .

| than | he | knew | it | was | no | wind | rustling | across | the | prairie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 知道 | 它 | 曾是 | 不 | 风 | 沙沙声 | 穿过 | 这 | 草原 | . |

他当时并不知道，那不是风吹过草原的沙沙声。

[hiː; hi] [pʊld] [ʌp] .

| He | pulled | up | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 向上 | . |

他把车停了下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['pleɪnər] , [ðen] — [nɑːt][soʊ][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]

| It | sounded | plainer | , | then | — | not | so | far | ahead | of | him | ; | it | was | unaccountable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 听起来 | 更朴素 | , | 然后 | — | 不是 | 所以 | 远的 | 前方 | 的 | 他 | ; | 它 | 曾是 | 无法解释 |

, [mɪ'stɪriəs] , [bɪ'jɑːnd] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

| , | mysterious | , | beyond | identification | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 神秘 | , | 超过 | 鉴别 | . |

当时听起来更清楚了——并没有离他那么远；它是无法解释的，神秘的，无法辨认的。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['fænsi] [keɪm] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [sneɪk] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn]

| The | curious | fancy | came | to | Charlie | that | it | was | like | a | giant | snake | crawling | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好奇的 | 想要 | 来了 | 到 | 查理 | 那 | 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 巨大的 | 蛇 | 爬行 | 在 |

[ɪts] ['beli] ['oʊvər][ðə; ði] [stɪf] [draɪ] [græs] .

| its | belly | over | the | stiff | dry | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 腹部 | 超过 | 这 | 僵硬的 | 干燥 | 草 | . |

查理突然想到，那就像一条巨蛇用腹部爬行在坚硬的干草上。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] ['ɪmɪdʒəri] [meɪd] [hɪm; ɪm][smaɪl] .

| And | that | bit | of | imagery | made | him | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 少量 | 的 | 图像 | 制成 | 他 | 微笑 | . |

那幅画面让他露出了笑容。

['paɪˌθɔnz] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [naɪt] !

| Pythons | in | the | jungle | night | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| Python | 在 | 这 | 丛林 | 夜晚 | ! |

丛林之夜的蟒蛇!

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['reptaɪl][ɪn][mɑ:n'tænə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:r] - [fʊt] ['rætlsneɪk] .

| And | the | largest | reptile | in | Montana | was | a | four | - | foot | rattlesnake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最大 | 爬虫 | 在 | 蒙大拿 | 曾是 | 一个 | 四 | - | 脚 | 响尾蛇 | . |

蒙大拿州最大的爬行动物是一条四英尺长的响尾蛇。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɪspərɪŋ] [saʊnd] [stɜ:rd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [pɪtʃ] .

| But | that | whispering | sound | stirred | his | curiosity | to | a | great | pitch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 耳语 | 声音 | 搅拌 | 他的 | 好奇心 | 到 | 一个 | 伟大的 | 沥青 | . |

但那低语声激起了他极大的好奇心。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][aɪ'di:ə] [wʌt] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:] ,

| He | had | not | the | remotest | idea | what | caused | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 这 | 最远 | 主意 | 什么 | 导致 | 它 | , |

他丝毫没有意识到这是怎么回事。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ] ['evri] [lɪ'dʒɪtɪmət] [nɔɪz] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [ɪk'spekt][tu:; tə]

| and | he | was | familiar | with | every | legitimate | noise | a | man | might | expect | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 熟悉的 | 和 | 每一个 | 合法的 | 噪音 | 一个 | 男人 | 可能 | 预计 | 到 |

[hɪr] ['eniwer] [ɑ:n][ðə; ði][pleɪnz]['æftər] ['naɪtfɔ:l] — [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][wɪnd] ,

| hear | anywhere | on | the | plains | after | nightfall | — | the | rush | of | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 任何地方 | 在 | 这 | 平原 | 后 | 黄昏 | — | 这 | 匆忙 | 的 | 风 | , |

他熟悉夜幕降临后平原上人们可能会听到的所有正常声音——风的呼啸声，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] , [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [hu:f] , ['ɪnsekt] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði]['tu:mʌlt]

| the | sound | of | running | water | , | the | thunder | of | hoofs | , | insect | voices | , | the | tumult |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 跑步 | 水 | , | 这 | 雷 | 的 | 蹄子 | , | 昆虫 | 声音 | , | 这 | 骚乱 |

[ʌv; əv][ə; eɪ][hɜ:rd] ,

| of | a | herd | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 一群 | , |

流水声、蹄声、虫鸣声、牛群的喧闹声，

[ɔ:r][ðə; ði]['taɪni:əst] ['stɜ:rɪŋ] .

| or | the | tiniest | stirring | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 最小的 | 搅拌 | . |

哪怕是最轻微的搅拌。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['pɑ:səbli][bi:; bi] ,

| And | , | as | he | sat | his | horse | , | wondering | what | it | could | possibly | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 他 | 卫星 | 他的 | 马 | , | 好奇 | 什么 | 它 | 可以 | 可能 | 是 | , |

他骑在马上，心想这究竟是怎么回事。

[ðə; ði] [saʊnd] [daɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .

| the | sound | died | away | to | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 死亡 | 离开 | 到 | 没有什么 | . |

声音渐渐消失，最终归于寂静。

[hi:; hi] [ʃʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

| He | shook | up | his | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 向上 | 他的 | 马 | . |

他摇了摇马。

[ðə; ði] [pæk] ['ænɪm(ə)l] [keɪm] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [slæk] [roʊp] .

| The | pack | animal | came | up | on | a | slack | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盒 | 动物 | 来了 | 向上 | 在 | 一个 | 松弛 | 绳索 | . |

驮畜顺着松弛的绳索爬了上来。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ ja:dz ] [streɪt] [ə'hed] [kreɪp] [ʃaɪd] [ænd; ənd] [snɔ:tid] ['vaɪələntli] .

| A | hundred | yards | straight | ahead | Crepe | shied | and | snorted | violently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 码 | 直的 | 前方 | 绉 | 躲闪 | 和 | 哼了一声 | 暴力 | . |

百米开外，可丽饼吓了一跳，猛地哼了一声。

“ [naʊ] , [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] !
“ **Now** , **what** **the** **dickens** !
“ 现在 , 什么 这 狄更斯 !

“现在，这到底是怎么回事！

” ['tʃɑːrli] [ɪk'skleɪmd] ['testɪli] .
” **Charlie** **exclaimed** **testily** .
” 查理 惊呼 暴躁地 .

”查理恼火地喊道。”

“ [juː; jʊ] [dɑːrnd] [fuːl] !
“ **You** **darned** **fool** !
“ 你 该死的 傻子 !

你这个蠢货！

[wɒts] ['iːtɪn] - [juː; jʊ] ?
**What's** **eatin** **'** - **you** **?**
是什么 吃 - 你 ?

什么事让你心烦意乱?

” [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .
” **He** **was** **tired** .
” 他 曾是 疲劳的 .

他很累。

[ðiːz] ['koʊltɪʃ] ['æntɪks][frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪd] [oʊld] [kaʊ] [hɔːrs] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] .
**These** **coltish** **antics** **from** **a** **staid** **old** **cow** **horse** **annoyed** **him** **.**
这些 小马驹 滑稽动作 从 一个 稳重 老的 奶牛 马 恼怒 他 .

这匹沉稳的老牧牛马的这些幼驹般的举动让他很恼火。

[hiː; hi] [spoʊk] [ðɪs] [ə'nɔɪəns] [ə'laʊd] .
**He** **spoke** **this** **annoyance** **aloud** **.**
他 辐 这 烦恼 大声 .

他把这种不满大声说了出来。

[hiː; hi] [dʒæbd] [kreɪp] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][spɜːrz] .
**He** **jabbed** **Crepe** **chastisingly** **with** **his** **spurs** **.**
他 刺伤 绉 - 和 他的 马刺 .

他用马刺狠狠地戳了戳克雷普，以示惩罚。

['leðər] [kriːkt] .
**Leather** **creaked** **.**
皮革 嘎吱作响 .

皮革发出吱嘎声。

[ðə; ði][bɪt] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][spɜːr] ['raʊəl] [klæŋkt] .
**The** **bit** **chains** **and** **spur** **rowels** **clanked** **.**
这 少量 链条 和 刺 轮状物 叮当作响 .

马嚼子上的链条和马刺轮发出叮当声。

[ðə; ði] [blæk] ['hɔrsəz] [huːf] [θʌdid] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] ,
**The** **black** **horse's** **hoofs** **thudded** **sharply** **on** **the** **hard** **ground** **,**
这 黑色的 马匹 蹄子 砰的一声 尖锐地 在 这 难的 地面 ,

黑马的蹄子重重地落在坚硬的地面上，发出沉闷的撞击声。

[æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] ['ʌndər][ðə; ði] [prɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raʊəl] .
**as** **he** **plunged** **under** **the** **prick** **of** **the** **rowels** **.**
作为 他 暴跌 在下面 这 刺 的 这 轮状物 .

他猛地扎进了旋转木马的刺痛之中。

['tʃɑːrli] [swɔːr] .
**Charlie** **swore** **.**
查理 发誓 .

查理骂了一句脏话。

[ɪn] [ðæt] [stɪl] [er] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .

| In | that | still | air | a | man's | voice | carried | a | long | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 仍然 | 空气 | 一个 | 男人的 | 嗓音 | 携带 | 一个 | 长的 | 方式 | . |

在寂静的空气中，男人的声音传得很远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [sker] [ðə; ði] [hɔːrs] .

| There | was | nothing | he | could | see | to | scare | the | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 他 | 可以 | 看 | 到 | 吓 | 这 | 马 | . |

他没看到任何能吓到马的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] ,

| But | the | last | of | his | harsh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最后的 | 的 | 他的 | 残酷的 | , |

但他最后严厉的，

[rɪ'pruːvɪŋ] [wɜːrdz][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] , [ɪn]

| reproving | words | was | still | in | his | mouth | when | something | occurred | to | justify | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 责备 | 字 | 曾是 | 仍然 | 在 | 他的 | 嘴 | 什么时候 | 某物 | 发生 | 到 | 证明合法 | , | 在 |

[ə; eɪ] ['meʒər] ,

| a | measure | , |
|---|---|---|
| 一个 | 措施 | , |

他嘴里还说着责备的话，这时突然想到一件事，可以在某种程度上证明.....

- [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] ['nʌθɪŋ] .

| Crepe's | strange | behavior | , | although | it | explained | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 奇怪的 | 行为 | , | 虽然 | 它 | 解释 | 没有什么 | . |

可丽饼的行为很奇怪，虽然什么也没解释。

[ə; eɪ][roʊz] - [ænd; ənd] - ['ɔrɪndʒ] ['flaʊər] [bluːmd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ɑːn][hɪz; ɪz][left] .

| A | rose | - | and | - | orange | flower | bloomed | suddenly | in | the | blackness | on | his | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 玫瑰 | - | 和 | - | 橙子 | 花 | 盛开 | 突然 | 在 | 这 | 黑 | 在 | 他的 | 左边 | . |

在他左侧的黑暗中，突然绽放出一朵玫瑰色和橙色相间的花朵。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [paʊ] !

| A | sharp | pow | ! |
|---|---|---|---|
| 一个 | 锋利的 | 火力 | ! |

一声巨响!

[æz; əz][ə; eɪ][gʌn] [spoʊk][ɪn][ðə; ði][ə'brʌpt] , [stə'kɑːtoʊ] ['mænər] [ʌv; əv]['gʌnz] [wen] [ðeɪ] [spiːk] .

| as | a | gun | spoke | in | the | abrupt | , | staccato | manner | of | guns | when | they | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 枪 | 辐 | 在 | 这 | 突然 | , | 断奏 | 方式 | 的 | 枪支 | 什么时候 | 他们 | 说话 | . |

就像枪说话一样，发出枪声，断断续续，就像枪说话时那样。

['sʌmθɪŋ] [hwaɪnd] , [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [iː] - [iː] ! [ə'weɪ] [ɔːf] .

| Something | whined | , | wh | - | e | - | e | - | e | ! | away | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 抱怨 | , | 什么 | - | e | - | e | - | e | ! | 离开 | 离开 | . |

有什么东西呜呜地、嘶嘶地、咿呀地跑开了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ['tʃɑːrli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [reɪnz] [tɔːt] , ['wʌndərɪŋ] .

| For | a | second | Charlie | hesitated | , | reins | taut | , | wondering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 第二 | 查理 | 犹豫了一下 | , | 缰绳 | 紧绷 | , | 好奇 | . |

查理犹豫了一下，缰绳绷紧，疑惑地看着前方。

[ə; eɪ]['sɪgnəl] — ['sʌmbɑːdi] [lɔːst] ?

| A | signal | — | somebody | lost | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信号 | — | 某人 | 丢失的 | ? |

发出信号——有人迷路了吗?

[ɔːr] ——

| Or | —— |
|---|---|
| 或者 | —— |

或者——

[hɪz; ɪz] [pəˈsɛpʃən] [wɜːr; wər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈræpɪd][ænd; ənd][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] .

| **His** | **perceptions** | **were** | **exceedingly** | **rapid** | **and** | **logical** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 感知 | 是 | 非常 | 迅速的 | 和 | 逻辑 | . |

他的感知能力极其敏锐且逻辑清晰。

[ðə; ði] [ˈslʌgɪʃ] - [ˈmaɪndɪd][dɪd][nɑːt][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈfʌŋkʃ(ə)n] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ] [ˈkʌntri] .

| **The** | **sluggish** | **-** | **minded** | **did** | **not** | **usually** | **function** | **long** | **in** | **the** | **range** | **country** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迟缓 | - | 有思想 | 做过 | 不是 | 通常 | 功能 | 长的 | 在 | 这 | 范围 | 国家 | . |

思维迟钝的人通常无法在广袤的草原上长期生存。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ɔːr] [ˈtɪmərəs] [mæn] .

| **Nor** | **was** | **he** | **a** | **nervous** | **or** | **timorous** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 他 | 一个 | 紧张的 | 或者 | 胆怯的 | 男人 | . |

他既不紧张也不胆怯。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [æt; ət] ,

| **He** | **did** | **not** | **jump** | **to** | **the** | **conclusion** | **that** | **he** | **had** | **been** | **shot** | **at** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 跳 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 射击 | 在 | , |

他并没有立即断定自己遭到了枪击。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][noʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈeni][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [ʃuːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| **because** | **he** | **knew** | **of** | **no** | **reason** | **why** | **any** | **one** | **should** | **shoot** | **at** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 知道 | 的 | 不 | 原因 | 为什么 | 任何 | 一 | 应该 | 射击 | 在 | 他 | . |

因为他不知道任何人有什么理由要向他开枪。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈnɜːrvəs] [ˈʌndər][ˈfaɪər] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðæt] [ʌnˈplez(ə)nt]

| **Nor** | **was** | **he** | **apt** | **to** | **be** | **nervous** | **under** | **fire** | **,** | **having** | **had** | **that** | **unpleasant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 他 | 易于 | 到 | 是 | 紧张的 | 在下面 | 火 | , | 拥有 | 有 | 那 | 令人不快的 |

[ɪkˈspɪrɪəns] [wʌns][ɔːr][twaɪs] .

| **experience** | **once** | **or** | **twice** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 经验 | 一次 | 或者 | 两次 | . |

他也不至于在枪林弹雨中感到紧张，因为他有过一两次不愉快的经历。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈfʊt] .

| **At** | **the** | **same** | **time** | **he** | **wanted** | **to** | **know** | **just** | **what** | **was** | **afoot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 他 | 通缉 | 到 | 知道 | 只是 | 什么 | 曾是 | 步行 | . |

与此同时，他也想知道究竟发生了什么事。

[hiː; hi][felt] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ 'ʃraudiŋ ] ['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ,

| **He** | **felt** | **reasonably** | **safe** | **in** | **the** | **shrouding** | **cover** | **of** | **the** | **dark** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 合理 | 安全的 | 在 | 这 | 裹尸布 | 覆盖 | 的 | 这 | 黑暗的 | , |

他觉得在黑暗的掩护下相当安全。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [inˈtruːdiŋ] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [ɔːr]['eni][wʌn] .

| **if** | **he** | **were** | **intruding** | **on** | **anything** | **or** | **any** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 入侵 | 在 | 任何事物 | 或者 | 任何 | 一 | . |

如果他侵犯了任何人或任何事。

[soʊ][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌsti] ['beloʊ] .

| **So** | **he** | **lifted** | **up** | **his** | **voice** | **in** | **a** | **lusty** | **bellow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 抬起 | 向上 | 他的 | 嗓音 | 在 | 一个 | 好色的 | 下面 | . |

于是他发出了一声洪亮而充满力量的咆哮。

“ [heɪ] , [ðer; ðər] !

| **“** | **Hey** | **,** | **there** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 嘿 | , | 那里 | ! |

“嘿！

[wʌt] [juː; jʊ] ['ʃuːtɪn] - [æt; ət] ?

| **What** | **you** | **shootin** | **'** | **at** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 射击 | - | 在 | ? |

你在朝什么开枪？

" [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] .

| " | He | got | his | answer | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 得到 | 他的 | 回答 | 在 | 一次 | . |

他立刻就得到了答案。

[ðə; ði] ['gɔːdi] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] [ 'gaːdnz ] [bluːmd] [ɪts] ['moʊmənteri] ['brɪliəns] [ɪn][ðə; ði]

| The | gaudy | flower | of | the | Winchester | gardens | bloomed | its | momentary | brilliance | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艳丽的 | 花 | 的 | 这 | 温彻斯特 | 花园 | 盛开 | 它是 | 瞬间 | 辉煌 | 在 | 这 |

[naɪt] — [wʌns] ,

| night | — | once | , |
|---|---|---|---|
| 夜晚 | — | 一次 | , |

温彻斯特花园里那朵艳丽的花朵在夜色中短暂绽放——就一次，

[twaɪs] , [ə; eɪ][θɜːrd][taɪm] .

| twice | , | a | third | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | , | 一个 | 第三 | 时间 | . |

两次，第三次。

['tʃɑːrli] [dɪd][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

| Charlie | did | not | pause | to | investigate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 做过 | 不是 | 暂停 | 到 | 调查 | . |

查理没有停下来调查。

[hiː; hi] [geɪv] [kreɪp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðens] .

| He | gave | Crepe | his | head | and | departed | thence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 绉 | 他的 | 头 | 和 | 已离开 | 因此 | . |

他把头颅给了克雷普，然后离开了。

[tuː] [mɔːr] [ʃɑːts] ['fɑːloʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɜːrid] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [huːf] .

| Two | more | shots | followed | upon | the | hurried | beat | of | the | hoofs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 更多的 | 镜头 | 随后 | 之上 | 这 | 慌忙 | 打 | 的 | 这 | 蹄子 | . |

紧接着是两声枪响，伴随着急促的马蹄声。

[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [ 'bulits ] [ˌoʊvər'hed][toʊld] ['tʃɑːrli] [ðæt] [huː'evər] ['faɪərd] [bæk] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

| The | whine | of | bullets | overhead | told | Charlie | that | whoever | fired | back | , | there | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抱怨 | 的 | 子弹 | 开销 | 讲述 | 查理 | 那 | 谁 | 被解雇 | 后退 | , | 那里 | 在 | 这 |

['dɑːrknəs] ,

| darkness | , |
|---|---|
| 黑暗 | , |

头顶呼啸而过的子弹声告诉查理，无论谁在黑暗中还击，

[wʌz; wəz]['faɪərɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm] , [saɪt] [ˌʌn'siːn] .

| was | firing | at | him | , | sight | unseen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 射击 | 在 | 他 | , | 视线 | 看不见 | . |

在看不见他的情况下向他开火。

" ['vɪzɪtər] [eint] ['pɑːpjələr] [hɪr] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

| " | Visitors | ain't | popular | here | , | " | he | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 访客 | 不是 | 受欢迎的 | 这里 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

"这里不欢迎游客，"他嘟囔道。

" [fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'stɜːrb] ['ɛniːbədiːz] ['praɪvəsi] .

| " | Far | be | it | from | me | to | disturb | anybody's | privacy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 远的 | 是 | 它 | 从 | 我 | 到 | 打扰 | 任何人的 | 隐私 | . |

"我绝不会打扰任何人的隐私。"

[aɪ][dəunt] [niːd] [noʊ]['sekənd][hɪnt] , [juː; jʊ] [dɑːrnd] [fuːl] .

| I | don't | need | no | second | hint | , | you | darned | fool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 需要 | 不 | 第二 | 暗示 | , | 你 | 该死的 | 傻子 | . |

我不需要你再暗示我，你这个笨蛋。

[seɪv] [jʊr; jər] ['paʊdər] .
**Save your powder .**
节省 你的 粉末 .

把粉末留着。

" [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [æt; ət] ['hedlɔ:ŋ] ['gæləp] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [pʊld] [ʌp] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .
**" Half a mile at headlong gallop , and he pulled up to listen .**
" 一半 一个 英里 在 一头扎 驰骋 , 和 他 拉 向上 到 听 .

"他策马狂奔了半英里，然后停下来倾听。"

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [pər'su:t] .
**No sound of pursuit .**
不 声音 的 追逐 .

没有追击声。

[noʊ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [stɜ:rd] .
**No breath of air stirred .**
不 气息 的 空气 搅拌 .

空气纹丝不动。

['nʌθɪŋ] .
**Nothing .**
没有什么 .

没有什么。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɑ:ləteri] [soʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [ 'da:kənd ] [vɔɪd] .
**He might have been a solitary soul in a darkened void .**
他 可能 有 到过 一个 孤 灵魂 在 一个 变暗 空白 .

他或许是黑暗虚空中一个孤独的灵魂。

[ðæt] ['saɪləns] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [felt] .
**That silence could be felt .**
那 沉默 可以 是 毛毡 .

那份寂静令人能感受到。

[hi:; hi] [roʊd] [ɑ:n] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [dʒɑ:g] [trɑ:t] .
**He rode on at the same jog trot .**
他 骑 在 在 这 相同的 慢跑 小跑 .

他继续以同样的慢跑速度骑行。

" [naʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [ə'baʊt] , [bæk] [ðer; ðər] , [aɪ] ['wʌndər] ?
**" Now , what was all that about , back there , I wonder ?**
" 现在 , 什么 曾是 全部 那 关于 , 后退 那里 , 我 想知道 ?

"那么，我想知道，刚才那件事到底是怎么回事呢？"

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
**" he said to himself .**
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [wen] [hi:; hi] [drɑ:pt] [daʊn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ri:əz] ,
**He was still wondering when he dropped down the north bank of the Marias ,**
他 曾是 仍然 好奇 什么时候 他 掉落 向下 这 北 银行 的 这 玛丽亚 ,

他还在疑惑的时候，就沿着马里亚斯河北岸往下走了。

[fɔ:did] [ə; eɪ] [klɪr] ['ʃæloʊ] ['rɪvər] [ðæt] [sæŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [sɔ:ŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [held] [ə; eɪ]
**forded a clear shallow river that sang a welcome song in a night that held a**
福特 一个 清除 浅的 河 那 唱 一个 欢迎 歌曲 在 一个 夜晚 那 握住 一个
[tʌtʃ] [ʌv; əv] [frɔ:st] ,
**touch of frost ,**
触碰 的 霜 ,

在带着一丝霜冻的夜晚，我涉过一条清澈浅浅的河流，河水发出悦耳的低吟。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [kreɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] ['poʊni] ['dɪpt] [ðer; ðər] ['mʌzlz] ['θɜːrstɪli] .

| and | into | which | Crepe | and | the | pack | pony | dipped | their | muzzles | thirstily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 哪个 | 绉 | 和 | 这 | 盒 | 小马 | 浸入 | 他们的 | 口套 | 口渴地 | . |

克丽佩和驮马都渴望地把鼻子伸进水里。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pʌz(ə)ld] ['wʌndər] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn] ['tʃɑːrliːz] [maɪnd][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,

| And | this | puzzled | wonder | still | persisted | in | Charlie's | mind | half | an | hour | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 困惑 | 想知道 | 仍然 | 持续 | 在 | 查理的 | 头脑 | 一半 | 一个 | 小时 | 之后 | , |

半小时后，查理心中仍然萦绕着这种困惑和疑惑。

[wen] [hiː; hi] ['snʌgəld] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ən'foʊldəd][bed] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˌtiː'ɛl]['steɪb(ə)l] [wɔːl] ,

| when | he | snuggled | down | in | his | unfolded | bed | beside | the | TL | stable | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 依偎着 | 向下 | 在 | 他的 | 展开 | 床 | 旁 | 这 | TL | 稳定的 | 墙 | , |

当他蜷缩在TL马厩墙边展开的床上时，

[ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] [kən'tentɪdli] [mʌntʃt] [heɪ] .

| inside | which | his | horses | contentedly | munched | hay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 哪个 | 他的 | 马匹 | 心满意足地 | 咀嚼 | 干草 | . |

他的马儿在里面悠闲地嚼着干草。

[hɪz; ɪz][læst] ['kɑːnʃəs] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] , ['wɪspərɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

| His | last | conscious | thought | was | of | that | strange | , | whispering | sound | in | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最后的 | 有意识的 | 想法 | 曾是 | 的 | 那 | 奇怪的 | , | 耳语 | 声音 | 在 | 这 | 夜晚 | , |

他最后的意识清醒的时刻，是夜里那奇怪的低语声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʃɑːts] .

| and | the | reason | for | those | shots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 原因 | 为了 | 那些 | 镜头 | . |

以及开枪的原因。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]

| And | it | was | the | first | thing | in | his | mind | when | he | opened | his | eyes | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 事物 | 在 | 他的 | 头脑 | 什么时候 | 他 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 到 |

[braɪt] ['sʌnʃaɪn] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ,

| bright | sunshine | pouring | into | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 阳光 | 浇注 | 进入 | 这 | 谷 | , |

当他睁开双眼，看到明媚的阳光洒满山谷时，这件事就浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd] “ [rɑːk] ” ['hɑːloʊˌweɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ]['dʒoʊviəli] [waɪ] [ɪn]['bleɪzɪz][hiː; hi] ['dɪdnt] [juːz][ðə; ði] [bʌŋk]

| and | “ | Rock | ” | Holloway | inquiring | jovially | why | in | blazes | he | didn't | use | the | bunk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | “ | 岩石 | ” | 霍洛威 | 查询 | 兴高采烈地 | 为什么 | 在 | 火焰 | 他 | 没有 | 使用 | 这 | 假寐 |

[haʊs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [er] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

| house | instead | of | the | open | air | for | sleeping | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 反而 | 的 | 这 | 打开 | 空气 | 为了 | 睡眠 | 目的 | . |

“洛克”霍洛威笑着问，他为什么不睡在宿舍里，而是睡在露天。

“ [aɪ][dʒʌst][gɑːt][ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [maɪ'self] , ” [rɑːk] [toʊld][hɪm; ɪm] .

| “ | I | just | got | in | during | the | night | , | myself | , | ” | Rock | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 只是 | 得到 | 在 | 期间 | 这 | 夜晚 | , | 我 | , | ” | 岩石 | 讲述 | 他 | . |

“我昨晚才到的，”洛克告诉他。

“ [bɪn] ['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [krɔːs] .

| “ | Been | riding | with | the | Maltese | Cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到过 | 骑术 | 和 | 这 | 马耳他语 | 叉 | . |

“一直与马耳他十字一起骑行。”

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] .

| Come | on | and | have | some | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 和 | 有 | 一些 | 早餐 | . |

来吃早餐吧。

" ['nɑːnə; 'noʊnə]['hɑːloʊˌweɪ][smaɪld][æt; ət] ['tʃɑːrli] .

| " | Nona | Holloway | smiled | at | Charlie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诺娜 | 霍洛威 | 微笑 | 在 | 查理 | . |

诺娜·霍洛威对查理笑了笑。

['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr][hɜːr; hər]['hʌzbənd] [æskt] ['kwestʃənz] .

| Neither | she | nor | her | husband | asked | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 她 | 也不 | 她 | 丈夫 | 问 | 问题 | . |

她和她丈夫都没有问问题。

['tʃɑːrli] [ʃɔː] [hæd; həd] ['rɪdn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [rɑːk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][mə'riːəz]

| Charlie | Shaw | had | ridden | for | her | long | before | Rock | came | into | the | Marias |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 肖 | 有 | 骑 | 为了 | 她 | 长的 | 前 | 岩石 | 来了 | 进入 | 这 | 玛丽亚 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

早在洛克来到玛丽亚斯地区之前，查理·肖就为她骑马了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪm] , [sæd][wɪsp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,

| when | she | was | a | slim | , | sad | wisp | of | a | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 一个 | 苗条的 | , | 伤心 | 烟雾 | 的 | 一个 | 女孩 | , |

当她还是个瘦弱、悲伤的小女孩时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi]['sɪstər][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ]

| with | a | baby | sister | and | a | bunch | of | cattle | on | her | hands | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 婴儿 | 姐姐 | 和 | 一个 | 束 | 的 | 牛 | 在 | 她 | 双手 | 和 | 一个 |

[streɪndʒ]['kwɑːləti][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ʃiː; ʃi] [keɪm]

| strange | quality | of | exciting | the | admiration | and | respect | of | every | man | she | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 质量 | 的 | 激动人心 | 这 | 钦佩 | 和 | 尊重 | 的 | 每一个 | 男人 | 她 | 来了 |

[ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] .

| in | contact | with | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 接触 | 和 | . |

她有一个妹妹，还有一大群牛，而且有一种奇特的特质，能引起与她接触的每个男人的钦佩和尊重。

[rɑːk] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['mærid] [hɜːr; hər] ,

| Rock | had | fallen | in | love | with | her | and | married | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岩石 | 有 | 倒下 | 在 | 爱 | 和 | 她 | 和 | 已婚 | 她 | , |

洛克爱上了她，并娶了她。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌtiː'ɛl][hæd; həd] [wækst] ['prɑːspərəs] ['ʌndər][ðer; ðər][dʒɔɪnt][kən'troʊl] .

| and | the | TL | had | waxed | prosperous | under | their | joint | control | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | TL | 有 | 打蜡 | 繁荣 | 在下面 | 他们的 | 联合的 | 控制 | . |

在他们的共同统治下，TL 变得繁荣昌盛。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ʃɔː] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər]['riːz(ə)nz] [ðæt]

| And | Charlie | Shaw | had | drifted | out | of | their | employment | for | reasons | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查理 | 肖 | 有 | 漂移 | 出去 | 的 | 他们的 | 就业 | 为了 | 原因 | 那 |

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

| he | could | never | think | about | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 绝不 | 思考 | 关于 | , |

而查理·肖则因为一些他自己也想不明白的原因离开了他们的公司。

[mʌtʃ] [les] [dɪ'skʌs] .

| much | less | discuss | . |
|---|---|---|---|
| 很多 | 较少的 | 讨论 | . |

讨论就更少了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] ['drɪftɪd] [ɪn][ðer; ðər] [naʊ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

| He | didn't | know | why | he | drifted | in | there | now | , | except | that | these | two | were | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 知道 | 为什么 | 他 | 漂移 | 在 | 那里 | 现在 | , | 除了 | 那 | 这些 | 二 | 是 | 他的 |

[frendz] ,

| friends | , |
|---|---|
| 朋友们 | , |

他不知道自己为什么会来到这里，只知道这两个人是他的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

| and | he | knew | he | was | welcome | , | and | it | was | on | his | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 他 | 曾是 | 欢迎 | , | 和 | 它 | 曾是 | 在 | 他的 | 方式 | , |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

| because | , |
|---|---|
| 因为 | , |

他知道自己会受到欢迎，而且这趟行程正好顺路，因为：

[wen] [hiː; hi]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ,

| when | he | parted | with | the | Seventy | - | seven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 分手了 | 和 | 这 | 七十 | - | 七 | , |

当他与七十七人告别时，

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər][fɔːrt] ['bentən] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] .

| he | had | decided | to | head | for | Fort | Benton | in | search | of | a | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 决定 | 到 | 头 | 为了 | 堡 | 本顿 | 在 | 搜索 | 的 | 一个 | 工作 | . |

他决定前往本顿堡找工作。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][æsk] [rɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] .

| He | would | not | ask | Rock | for | a | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 问 | 岩石 | 为了 | 一个 | 工作 | . |

他不会向洛克求聘用。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [praɪd][fər'bædˌfər'beɪd] ,

| A | foolish | pride | forbade | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 愚蠢 | 自豪 | 禁止 | , |

愚蠢的骄傲阻碍了这一切。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪd][hɪm'self][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌtiː'ɛl]

| although | he | had | never | been | able | to | rid | himself | of | a | feeling | that | the | TL |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 有 | 绝不 | 到过 | 有能力的 | 到 | 摆脱 | 他自己 | 的 | 一个 | 感觉 | 那 | 这 | TL |

[wʌz; wəz][hoʊm] .

| was | home | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 家 | . |

尽管他始终无法摆脱一种感觉，那就是TL就是他的家。

[soʊ][hiː; hi] [eɪt] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['mɪrli] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| So | he | ate | breakfast | and | merely | remarked | that | he | was | through | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 吃 | 早餐 | 和 | 仅仅 | 评论 | 那 | 他 | 曾是 | 通过 | 和 | 这 |

['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

| Seventy | - | seven | and | on | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七十 | - | 七 | 和 | 在 | 他的 | 方式 | . |

于是他吃了早餐，只是简单地说他已经完成了七十七件事，正在赶路。

[ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [rɑːk] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

| And | after | breakfast | , | as | he | and | Rock | stood | on | the | porch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 早餐 | , | 作为 | 他 | 和 | 岩石 | 站立 | 在 | 这 | 门廊 | , |

早餐后，他和洛克站在门廊上，

['tʃɑːrli] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .

| Charlie | looked | out | over | the | valley | with | a | touch | of | regret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 看起来 | 出去 | 超过 | 这 | 谷 | 和 | 一个 | 触碰 | 的 | 后悔 | . |

查理望着山谷，心中带着一丝遗憾。

[fɔːr] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
**Four** **years** **is** **a** **long** **time** **,**
四 年 是 一个 长的 时间 ,

四年时间很长，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðæt] ['pɪriəd] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [rɑːk] ['hɑːloʊˌweɪ] [keɪm] ['dʒɑːgɪŋ] [ə'krɔːs]
**and** **just** **that** **period** **had** **elapsed** **since** **Rock** **Holloway** **came** **jogging** **across**
和 只是 那 时期 有 过去 自从 岩石 霍洛威 来了 慢跑 穿过
['loʊnsəm] ['preri] ,
**Lonesome** **Prairie** **,**
寂寞 草原 ,

距离洛克·霍洛威慢跑穿过寂寞草原已经过去了这么长时间。

[tuː; tə] [lʊk] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði]['sɪlvər][bænd][ʌv; əv][ðə; ði][mə'riːəz] ,
**to** **look** **his** **first** **on** **the** **silver** **band** **of** **the** **Marias** **,**
到 看 他的 第一的 在 这 银 乐队 的 这 玛丽亚 ,

他首先看向玛丽亚的银带，

[tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] [feɪst] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [ræntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trædʒɪk][ɪ'mɜːrdʒənsi] .
**to** **find** **himself** **faced** **at** **this** **very** **ranch** **with** **a** **tragic** **emergency** **.**
到 寻找 他自己 面对 在 这 非常 牧场 和 一个 悲惨 紧急情况 .

他却发现自己在这个牧场遭遇了一场悲惨的紧急情况。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['tʃɑːrli] [rɪ'flektɪd] ,
**And** **now** **,** **Charlie** **reflected** **,**
和 现在 , 查理 反映 ,

查理沉思道：

[rɑːk] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ræntʃ]
**Rock** **had** **a** **wife** **and** **a** **son** **and** **three** **thousand** **cattle** **and** **a** **ranch**
岩石 有 一个 妻子 和 一个 儿子 和 三 千 牛 和 一个 牧场
[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['kɪŋdəm] [ɪn][ɪt'self] .
**that** **was** **a** **tiny** **kingdom** **in** **itself** **.**
那 曾是 一个 微小的 王国 在 本身 .

洛克有妻子、儿子、三千头牛和一个牧场，那牧场本身就像一个小王国。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [saɪd][baɪ][saɪd] [ə'genst] [haɪ] - ['hændɪd] [θiːvz] .
**They** **had** **fought** **side** **by** **side** **against** **high** **-** **handed** **thieves** **.**
他们 有 战斗 边 经过 边 反对 高的 - 递交 窃贼 .

他们曾并肩作战，对抗横行无忌的盗贼。

['tʃɑːrli] [hæd; həd] ['drɪftɪd] , [ænd; ənd] [rɑːk] [hæd; həd]['teɪkən] [ruːt] .
**Charlie** **had** **drifted** **,** **and** **Rock** **had** **taken** **root** **.**
查理 有 漂移 , 和 岩石 有 已采取 根 .

查理已经漂泊不定，而洛克则扎根于此。

[piːs] [ænd; ənd][prɑː'sperəti][ænd; ənd] ['hæpinəs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]
**Peace** **and** **prosperity** **and** **happiness** **had** **come** **to** **him** **and** **the** **girl**
和平 和 繁荣 和 幸福 有 来 到 他 和 这 女孩
[tuː; tə] [huːm] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sɜːrvənt] [bɪ'fɔːr] [rɑːk] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]
**to** **whom** **Charlie** **had** **been** **a** **loyal** **servant** **before** **Rock** **took** **a** **hand** **in** **the**
到 谁 查理 有 到过 一个 忠诚 仆人 前 岩石 采取 一个 手 在 这
[geɪm] .
**game** **.**
游戏 .

在洛克插手这场游戏之前，查理一直忠心耿耿地服侍着一个女孩，而查理和那个女孩都曾拥有和平、繁荣和幸福。

['tʃɑːrli] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Charlie** **knew** **all** **about** **it** **.**
查理 知道 全部 关于 它 .

查理对此了如指掌。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['drɑːmə] [i'næktid] .

| He | had | watched | the | drama | enacted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 观看 | 这 | 戏剧 | 已颁布 | . |

他亲眼目睹了这场闹剧的上演。

[sʌm; səm][men][wɜːr; wər] ['lʌki] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][waɪz] .

| Some | men | were | lucky | , | and | some | were | wise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 男人 | 是 | 幸运的 | , | 和 | 一些 | 是 | 明智的 | . |

有些人运气好，有些人聪明。

[hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz] ['niːðər] , [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

| He | himself | was | neither | , | he | supposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他自己 | 曾是 | 两者都不 | , | 他 | 据称 | . |

他想，自己两者都不是。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn] ['ɪrɪˌgeɪtid] [medəuz] [wɪtʃ] [geɪv] [ðer; ðər] ['hɑːrvɪst] ['ɪntuː] ['ræŋkt] [stæks] [ʌv; əv]

| He | looked | out | on | irrigated | meadows | which | gave | their | harvest | into | ranked | stacks | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 出去 | 在 | 灌溉 | 草地 | 哪个 | 给予 | 他们的 | 收成 | 进入 | 排名 | 堆栈 | 的 |

[heɪ] .

| hay | . |
|---|---|
| 干草 | . |

他眺望着灌溉过的草地，草地上收割的干草整齐地堆成垛。

[ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][wʌz; wəz] ['klʌtərd] [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] ['bɪldɪŋz] .

| The | river | bank | was | cluttered | with | painted | buildings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 银行 | 曾是 | 杂乱 | 和 | 绘 | 建筑物 | . |

河岸边林立着许多彩绘房屋。

[laɪnz] [ʌv; əv] [fens] , [in'kəusɪŋ] [tʃɔɪs] ['pɑːstʃəz] ,

| Lines | of | fence | , | inclosing | choice | pastures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线条 | 的 | 栅栏 | , | 封闭 | 选择 | 牧场 | , |

一排排栅栏围起了优质牧场，

[spred] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

| spread | up | and | down | the | valley | as | far | as | he | could | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 谷 | 作为 | 远的 | 作为 | 他 | 可以 | 看 | . |

在他视线所及的整个山谷中，它们上下蔓延开来。

[hiː; hi][stoʊl][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [rɑːk] — [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz]['wɪstf(ə)l][ænd; ənd] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt]

| He | stole | a | look | at | Rock | — | a | look | that | was | wistful | and | wholly | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 偷窃 | 一个 | 看 | 在 | 岩石 | — | 一个 | 看 | 那 | 曾是 | 怅惘 | 和 | 完全 | 没有 |

['envi] .

| envy | . |
|---|---|
| 嫉妒 | . |

他偷偷看了洛克一眼——那眼神充满渴望，却丝毫没有嫉妒之意。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd]['kæt(ə)l][æz; əz][ðə; ði][moʊst]

| And | Charlie | was | not | thinking | so | much | of | land | and | cattle | as | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查理 | 曾是 | 不是 | 思维 | 所以 | 很多 | 的 | 土地 | 和 | 牛 | 作为 | 这 | 最多 |

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][ʌv; əv] ['rɑːks] [pə'zeʃnz] .

| desirable | of | Rock's | possessions | . |
|---|---|---|---|---|
| 理想 | 的 | 摇滚的 | 财产 | . |

查理并不认为土地和牲畜是洛克最令人垂涎的财产。

['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [kiːn] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] ['prez(ə)ntli]

| Consequently | he | was | surprised | to | keen | attention | by | the | words | that | presently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 敏锐的 | 注意力 | 经过 | 这 | 字 | 那 | 目前 |

[rɑːk] ['ʌtəd] .

| Rock | uttered | . |
|---|---|---|
| 岩石 | 说出 | . |

因此，洛克接下来说的话让他感到非常惊讶，并引起了他的极大注意。

“ [aɪ] [ges] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [tuː] [lɔːŋ] , ” [rɑːk] [sed] .
**“ I guess things have been coming too easy for us , too long , ” Rock said .**
“ 我 猜测 事物 有 到过 未来 也 简单的 为了 我们 , 也 长的 , ” 岩石 说 .

“我想，我们得到的一切都太容易了，太久了，”洛克说道。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][taɪm] [hɪr] [wʌns] , ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [tʌf] [geɪm] .
**“ We had a wild time here once , Charlie , and it looked like a tough game .**
“ 我们 有 一个 荒野 时间 这里 一次 , 查理 , 和 它 看起来 喜欢 一个 艰难的 游戏 .

“查理，我们曾经在这里度过一段疯狂的时光，而且那场比赛看起来很艰难。”

[ðen] [wiː; wi][gɑːt]['ɔːrgənaɪzd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [smuːð] [æz; əz][sɪlk] .
**Then we got organized , and it has been smooth as silk .**
然后 我们 得到 组织 , 和 它 有 到过 光滑的 作为 丝绸 .

然后我们整顿好了，一切都进行得非常顺利。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] ['sʌmbɑːdi] [huː] ['hæznt][gɑːt] ['eniθɪŋ] ,
**I suppose there is always somebody who hasn't got anything ,**
我 认为 那里 是 总是 某人 WHO 还没有 得到 任何事物 ,

我想总会有人一无所有吧。

['kʊkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . ”
**cooking up a scheme for getting something for nothing . ”**
烹饪 向上 一个 方案 为了 获得 某物 为了 没有什么 . ”

密谋不劳而获。

“ [wɒts] [rɔːŋ] ?
**“ What's wrong ?**
“ 是什么 错误的 ?

“怎么了?

” ['tʃɑːrli] [æskt] [hɪm; ɪm] ['blʌntli] .
**” Charlie asked him bluntly .**
” 查理 问 他 直截了当地 .

查理直截了当地问他。

“ [wɪə(r)] [ʃaɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hed] [ʌv; əv] [biːf] [ðɪs] [fɔːl] , ” [rɑːk] [toʊld][hɪm; ɪm] .
**“ We're shy about a hundred head of beef this fall , ” Rock told him .**
“ 是 害羞的 关于 一个 百 头 的 牛肉 这 落下 , ” 岩石 讲述 他 .

“今年秋天我们大概能养活一百头牛，”洛克告诉他。

['tʃɑːrli] ['dɪdnt] [niːd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**Charlie didn't need the significance of that explained to him .**
查理 没有 需要 这 意义 的 那 解释 到 他 .

查理不需要别人解释这件事的意义。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][reɪndʒ]['raɪdər] , [bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] .
**He was a range rider , born to the business .**
他 曾是 一个 范围 骑士 , 出生 到 这 商业 .

他是一名牧场巡林员，天生就适合这份工作。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðoʊz] [sʌn] - [draɪd]['haɪdz][ɪn][ðə; ði] [græs] .
**He recalled those sun - dried hides in the grass .**
他 召回 那些 太阳 - 干燥 隐藏 在 这 草 .

他回忆起草地上那些被太阳晒干的兽皮。

[ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] ['kæt(ə)l] — [biːf] ['kæt(ə)l] , [tuː] .
**The Seventy - seven was losing cattle — beef cattle , too .**
这 七十 - 七 曾是 输 牛 — 牛肉 牛 , 也 .

77号部队正在损失牛群——而且还是肉牛。

“ [gɑːʃ] !
**“ Gosh !**
“ 天哪 !

“天哪！”

” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
**” he murmured .**
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][gɑːt] [ə'nʌðər] - [bʌk] - ['wɔltɜz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] . ”
**“ I wonder if we got another ' Buck ' Walters among us again . ”**
“ 我 想知道 如果 我们 得到 其他 - 巴克 - 沃尔特斯 之中 我们 再次 . ”

“我怀疑我们当中是不是又出现了一个‘巴克’沃尔特斯。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
**“ I don't know .**
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

” [rɑːk] [fraund] .
**” Rock frowned .**
” 岩石 皱眉 .

洛克皱起了眉头。

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .
**“ That is to be found out .**
“ 那 是 到 是 成立 出去 .

“这还有待查明。”

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [ðæt] ['meni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːf] [ɪz] [ʃɪpt] .
**I know we are out that many because the bulk of the beef is shipped .**
我 知道 我们 是 出去 那 许多 因为 这 大部分 的 这 牛肉 是 已发货 .

我知道我们缺货那么多，因为大部分牛肉都运走了。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [pɪkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
**There will be only a few picked up on the outskirts of the range before the**
那里 将要 是 仅有的 一个 很少 挑选 向上 在 这 郊区 的 这 范围 前 这
[ˌmɔːl'tiːz] [krɔːs] [raʊnd] - [ʌp] [kwɪts][fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
**Maltese Cross round - up quits for the season .**
马耳他语 叉 圆形的 - 向上 退出 为了 这 季节 .

在马耳他十字牛围捕行动结束本季之前，只有少数几头牛会在围捕范围的边缘地带被捕获。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][fɔːl] , [soʊ][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'lʊkt] .
**I have been with them all fall , so I know nothing was overlooked .**
我 有 到过 和 他们 全部 落下 , 所以 我 知道 没有什么 曾是 被忽视的 .

整个秋季我都和他们在一起，所以我知道没有任何疏漏。

[ðæts] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜz, 'dɔlɜz][ɪn][koʊld] [kæʃ] ,
**That's about forty - five hundred dollars in cold cash ,**
那就是 关于 四十 - 五 百 美元 在 寒冷的 现金 ,

那大约是四千五百美元现金。

['tʃɑːrli] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] ['aʊtfɪt] [laɪk][ˌjuː 'es][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] . ”
**Charlie — more than a small outfit like us can afford to lose . ”**
查理 — 更多的 比 一个 小的 全套服装 喜欢 我们 能 买得起 到 失去 . ”

查理——对于我们这样的小公司来说，失去他太可惜了。”

“ [gɑːt] ['eni] [aɪ'diːə] ?
**“ Got any idea ?**
“ 得到 任何 主意 ?

有什么想法吗?

" ['tʃɑːrli] [æskt] .
**" Charlie asked .**
" 查理 问 .

查理问道。

" [nʌn] [wɜːrθ] ['ʃaʊtɪŋ] , " [rɑːk] [əd'mɪtɪd] .
**" None worth shouting , " Rock admitted .**
" 没有任何 值得 喊叫 , " 岩石 承认 .

"没什么值得大惊小怪的，"洛克承认道。

" [its] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]
**" It's so long since we had anything like this to deal with that it seems**
" 它是 所以 长的 自从 我们 有 任何事物 喜欢 这 到 交易 和 那 它 似乎
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] .
**impossible such a thing could happen .**
不可能的 这样的 一个 事物 可以 发生 .

"我们已经很久没有遇到过类似的事情了，以至于这种事情似乎不可能发生。"

[jet] [ðiːz] ['kæt(ə)l][ɑːr; ər] [gɔːn] .
**Yet these cattle are gone .**
然而 这些 牛 是 已消失 .

然而，这些牛都不见了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt] ['enibɑːdi] .
**I have no reason to suspect anybody .**
我 有 不 原因 到 怀疑 任何人 .

我没有任何理由怀疑任何人。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][skaʊt][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] ,
**But I am going to scout with my eyes and ears open ,**
但 我 是 去 到 侦察 和 我的 眼睛 和 耳朵 打开 ,

但我会睁大眼睛、竖起耳朵去侦察。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər][laɪf][ɑːn] [ðæt] . "
**you can bet your life on that . "**
你 能 赌注 你的 生活 在 那 . "

你可以用性命担保。

" [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][sʌm; səm]['felər] ['redi] [tuː; tə][bʌst][ðə; ði] [eɪtθ] [kə'mændmənt] [waɪd]['oʊpən]
**" There is always some feller ready to bust the Eighth Commandment wide open**
" 那里 是 总是 一些 伙计 准备好 到 摔碎 这 第八 诫命 宽的 打开
[ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [tʃæns] ,
**if he sees a chance ,**
如果 他 看到 一个 机会 ,

"总有人一有机会就准备彻底打破第八诫。"

" ['tʃɑːrli] [əb'zɜːrvd] .
**" Charlie observed .**
" 查理 观察到 .

查理说道。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['reɪlroʊd] - [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜːrk] ['ɔfɜ-z] [ə; eɪ] [tʃæns]
**" Has it struck you that all this railroad - construction work offers a chance**
" 有 它 击 你 那 全部 这 铁路 - 建造 工作 优惠 一个 机会
[fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] ['bʊtʃər] [biːf] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][kæmps]
**for somebody to butcher beef on the range and sell it to them camps**
为了 某人 到 屠夫 牛肉 在 这 范围 和 卖 它 到 他们 营地
? "
**? "**
? "

"你有没有想过，所有这些铁路建设工作为某些人提供了一个机会，让他们可以在牧场上屠宰牛，然后卖给那些营地？"

“ [ʃʊr] , ” [rɑːk] [dɪ'klerd] .
“ **Sure , ” Rock declared .**
“ 当然 , ” 岩石 声明 .

“当然,”洛克说道。

“ [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][hæz; həz] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv][ðæt] , [ðæt][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . ”
“ **But nobody has showed signs of that , that I know of . ”**
“ 但 无人 有 显示 标志 的 那 , 那 我 知道 的 . ”

“但据我所知，目前还没有人表现出这种迹象。”

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .
“ **I'm not so sure .**
“ 我是 不是 所以 当然 .

我不太确定。

[ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n][hæz; həz][lɔːst] [biːf] , [tuː] .
**The Seventy - seven has lost beef , too .**
这 七十 - 七 有 丢失的 牛肉 , 也 .

七十七号也失去了牛肉。

” [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [rɑːk] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ðoʊz] [draɪd][ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] ['haɪdz][ænd; ənd]
**” He went on to tell Rock of finding those dried and wrinkled hides and**
” 他 去 在 到 告诉 岩石 的 寻找 那些 干燥 和 皱 隐藏 和
['elmər] ['dʌfiːz] [ɪk'sploʊʒn] ,
**Elmer Duffy's explosion ,**
埃尔默 达菲的 爆炸 ,

“他接着告诉洛克，他发现了那些干瘪皱巴巴的兽皮，以及埃尔默·达菲爆炸的经过。”

[wɪtʃ] [hæd; həd][led][tuː; tə] ['tʃɑːrliːz] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊtfɪt] .
**which had led to Charlie's parting with the outfit .**
哪个 有 引领 到 查理的 离别 和 这 全套服装 .

这导致了查理与该组织分道扬镳。

“ [aɪm] [fʊl] - ['hændɪd] , [ɔːr][aɪ'd][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk] , ” [rɑːk] [sed] .
**“ I'm full - handed , or I'd put you to work , ” Rock said .**
“ 我是 满的 - 递交 , 或者 ID 放 你 到 工作 , ” 岩石 说 .

“我人手充足，否则我就让你干活了，”洛克说。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɑːrnd] [fuːl] [tuː; tə][kwɪt][ˌjuː 'es] , ['enihaʊ] .
**“ You were a darned fool to quit us , anyhow .**
“ 你 是 一个 该死的 傻子 到 辞职 我们 , 无论如何 .

“不管怎样，你当初离开我们真是个十足的傻瓜。”

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] ,
**I don't like to fire a man to make room for you , Charlie ,**
我 不 喜欢 到 火 一个 男人 到 制作 房间 为了 你 , 查理 ,

查理，我不想为了给你腾位置而解雇别人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪk] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] . ”
**but you stick around for a while , and I'll see . ”**
但 你 戳 大约 为了 一个 尽管 , 和 患病的 看 . ”

但你再待一段时间，我就会知道了。

“ [oʊ] , [ʃʌks] , [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɑːb] , ” ['tʃɑːrli] [rɪ'plaɪd] , ['tɜːrnɪŋ] ['rɑːks]
**“ Oh , shucks , it's easy enough to get a job , ” Charlie replied , turning Rock's**
“ 哦 , 哎呀 , 它是 简单的 足够的 到 得到 一个 工作 , ” 查理 回复 , 转弯 摇滚的
[rɪ'mɑːrk][ə'saɪd] .
**remark aside .**
评论 旁边 .

“哦，哎呀，找工作很容易，”查理回答道，把洛克的话抛到脑后。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [haɪd] [θɪŋ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [rɑːk] [sed] ['θɔːtfəli] .

| “ | And | that | hide | thing | is | interesting | , | ” | Rock | said | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 那 | 隐藏 | 事物 | 是 | 有趣的 | , | ” | 岩石 | 说 | 深思熟虑 | . |

“那个藏匿东西的办法很有意思，”洛克若有所思地说。

“ [pər'hæps] [ðoʊz] [kən'strʌkʃ(ə)n] [kæmps] [wʊd] [ber] ['wɑtʃɪŋ] .

| “ | Perhaps | those | construction | camps | would | bear | watching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 那些 | 建造 | 营地 | 会 | 熊 | 观看 | . |

“或许那些建筑营地值得关注。”

” ['tʃɑːrli] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ɑːd] ['wɪspərɪŋ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

| ” | Charlie | didn't | tell | him | about | that | odd | whispering | sound | in | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 查理 | 没有 | 告诉 | 他 | 关于 | 那 | 奇怪的 | 耳语 | 声音 | 在 | 这 | 夜晚 | , |

“查理没有告诉他夜里听到的那种奇怪的低语声。”

[nɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['faɪərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

| nor | the | shots | that | were | fired | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 镜头 | 那 | 是 | 被解雇 | 在 | 他 | . |

也没有被射向他的子弹击中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ə'pærənt] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] ['stiːlɪŋ]

| There | was | no | apparent | connection | between | what | he | heard | and | cattle | stealing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 明显 | 联系 | 之间 | 什么 | 他 | 听到 | 和 | 牛 | 偷窃 |

— [nʌn] [ðæt] ['tʃɑːrli] [kʊd; kəd] [siː] .

| — | none | that | Charlie | could | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 没有任何 | 那 | 查理 | 可以 | 看 | . |

他听到的事情和偷牛之间似乎没有任何联系——至少查理看不出来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ɪn'kredəb(ə)l] [ə'fer] , ['eniweɪ] , [vjuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn]

| And | it | seemed | an | entirely | incredible | affair | , | anyway | , | viewed | from | the | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 一个 | 完全 | 极好的 | 事务 | , | 反正 | , | 已查看 | 从 | 这 | 太阳 |

- [wɔːmd] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] .

| - | warmed | porch | of | the | ranch | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 温暖 | 门廊 | 的 | 这 | 牧场 | 房子 | . |

从阳光温暖的农舍门廊上看去，这似乎是一件完全不可思议的事情。

[ˌnevərðə'les] [æn; ən] [aɪ'diːə] [æz; əz] [fæn'tæstɪk] [æz; əz] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [dɑːrk] [pɑːpt]

| Nevertheless | an | idea | as | fantastic | as | that | experience | in | the | black | dark | popped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 一个 | 主意 | 作为 | 极好的 | 作为 | 那 | 经验 | 在 | 这 | 黑色的 | 黑暗的 | 爆裂 |

['ɪntuː] ['tʃɑːrli] ['ʃɔz] [hed] — [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['paʊərfəli] ['ɜːdʒd] [tuː; tə] [ækt] [ə'pɑːn] .

| into | Charlie | Shaw's | head | — | an | idea | that | he | felt | powerfully | urged | to | act | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 查理 | 肖氏 | 头 | — | 一个 | 主意 | 那 | 他 | 毛毡 | 强大的 | 敦促 | 到 | 行为 | 之上 | . |

然而，查理·肖脑海中突然冒出了一个与他在黑暗中的经历一样奇妙的想法——一个他强烈地想要付诸行动的想法。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| But | he | kept | it | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 保留 | 它 | 到 | 他自己 | . |

但他把这件事藏在心里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ɪ'mædʒɪneri] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] .

| If | it | proved | imaginary | , | he | would | not | have | made | himself | ridiculous | by | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 已证实 | 假想 | , | 他 | 会 | 不是 | 有 | 制成 | 他自己 | 荒谬的 | 经过 | 说 | . |

如果这件事是他自己想象出来的，他就不会自取其辱了。

[ænd; ənd] ['elmər] ['dʌfiːz] ['skɔːnf(ə)l] , ['æŋgri] ['epəˌθets] [ʌv; əv] “ ['boʊnhed] ” [ænd; ənd] [et] ['sɛtɜ-ə] ,

| And | Elmer | Duffy's | scornful | , | angry | epithets | of | “ | bonehead | ” | and | et | cetera | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃尔默 | 达菲的 | 轻蔑的 | , | 生气的 | 绰号 | 的 | “ | 笨蛋 | ” | 和 | 等 | 等等 | , |

还有埃尔默·达菲那些充满蔑视和愤怒的辱骂，比如“笨蛋”等等。

[hæd; həd] [gɑːt] [diːpər] ['ʌndər] ['tʃɑːrliːz] [skɪn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [æd'mɪt] .

| had | got | deeper | under | Charlie's | skin | than | he | cared | to | admit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 得到 | 更深 | 在下面 | 查理的 | 皮肤 | 比 | 他 | 关心 | 到 | 承认 | . |

这件事已经深深地刺痛了查理，比他愿意承认的还要严重。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['elmər] ['swɑːloʊ] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

| He | wanted | to | make | Elmer | swallow | both | his | words | and | his | opinions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 制作 | 埃尔默 | 吞 | 两个都 | 他的 | 字 | 和 | 他的 | 意见 | . |

他想让埃尔默吞下自己说过的话和自己的想法。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ʃɔː] [heitid] [ə; eɪ] [kaʊ] [θiːf] .

| And | Charlie | Shaw | hated | a | cow | thief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查理 | 肖 | 憎恨 | 一个 | 奶牛 | 贼 | . |

查理·肖最恨偷牛贼。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['riːz(ə)nz] , [bəuθ] ['pɜːrsən(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] .

| He | had | reasons | , | both | personal | and | general | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 原因 | , | 两个都 | 个人的 | 和 | 一般的 | . |

他有理由，既有个人原因，也有一般性原因。

[hiː; hi] ['kærid] ['skɑːrz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dʒentri] .

| He | carried | scars | on | his | body | from | the | hands | of | such | gentry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 疤痕 | 在 | 他的 | 身体 | 从 | 这 | 双手 | 的 | 这样的 | 绅 | . |

他身上留有那些贵族子弟的伤疤。

[soʊ] [dɪd] [rɑːk] .

| So | did | Rock | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | 做过 | 岩石 | . |

洛克也是如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['juːnɪt] [ɪn] [ðæt] .

| They | were | a | unit | in | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 单元 | 在 | 那 | . |

在那件事上，他们是一个整体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [kloʊz] [maʊðd] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] .

| And | they | were | equally | close | mouthed | in | important | matters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 同样地 | 关闭 | 嘴巴 | 在 | 重要的 | 事情 | . |

在重要的事情上，他们也同样守口如瓶。

[ðeɪ] [stʊd] [naʊ] ['saɪlənt] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .

| They | stood | now | silent | , | looking | out | across | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 现在 | 沉默的 | , | 寻找 | 出去 | 穿过 | 这 | 河 | . |

他们静静地站着，眺望着河对岸。

“ [ðə; ði] [krɔːs] [mɪst] ['eni] [stɑːk] ?

| “ | The | Cross | missed | any | stock | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 叉 | 错过 | 任何 | 库存 | ? |

“The Cross 错过了任何股票吗？”

” ['tʃɑːrli] [æskt] [æt; ət] [læst] .

| ” | Charlie | asked | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 查理 | 问 | 在 | 最后的 | . |

“查理终于问道。”

“ [noʊ] ; [nɔːr] [ðə; ði] ['næroʊ] [geɪdʒ] [nɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] , ” [rɑːk] [rɪ'plaɪd] .

| “ | No | ; | nor | the | Narrow | Gauge | nor | the | Circle | , | ” | Rock | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | ; | 也不 | 这 | 狭窄的 | 测量 | 也不 | 这 | 圆圈 | , | ” | 岩石 | 回复 | . |

“不，既不是窄轨铁路，也不是环线铁路。”洛克回答道。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [soʊ] ['meni] ['kæt(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] ['eni] [ən'les]

| “ | But | the | trouble | is | they | have | so | many | cattle | they | would | not | miss | any | unless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 麻烦 | 是 | 他们 | 有 | 所以 | 许多 | 牛 | 他们 | 会 | 不是 | 错过 | 任何 | 除非 |

[ðə; ði] [lɔːs] [wʌz; wəz] ['hevi] ;

| the | loss | was | heavy | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 曾是 | 重的 | ; |

“但问题是他们牛太多了，除非损失惨重，否则他们不会注意到任何一头牛；

[ˌwerˈæz] [wiː; wi] [noʊ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [hed] [haʊ] [ˈmeni] [kævz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [brænd] [ænd; ənd]
**whereas we know within a few head how many calves we should brand and**
然而 我们 知道 之内 一个 很少 头 如何 许多 小牛 我们 应该 品牌 和
[haʊ] [ˈmeni] [biːf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃɪp] .
**how many beef we should ship .**
如何 许多 牛肉 我们 应该 船 .

而我们却能精确地知道应该给多少头小牛打上烙印，应该运出多少头牛肉。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʃaɪ] [ˈɔːlmoʊst] [wʌn] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [biːf] [ˈkæt(ə)l] ,
**We are shy almost one fourth of our beef cattle ,**
我们 是 害羞的 几乎 一 第四 的 我们的 牛肉 牛 ,

我们损失了近四分之一的肉牛，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tuː] [bɪg] [ə; eɪ] [wæk] [æt; ət] [ˌjuː ˈes] .
**and that is too big a whack at us .**
和 那 是 也 大的 一个 猛击 在 我们 .

这对我们来说打击太大了。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] . ”
**I don't know what to think . ”**
我 不 知道 什么 到 思考 . ”

我不知道该怎么想。

“ [its] - - , [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈtʃɑːrli] [sed] .
**“ It's aggravatin ' , all right , ” Charlie said .**
“ 它是 - - , 全部 正确的 , ” 查理 说 .

“真是令人恼火，”查理说。

“ [baɪ] [gɑːʃ] , [jəˈnoʊ] ,
**“ By gosh , y'know ,**
“ 经过 天哪 , 你知道的 ,

“我的天哪，你知道吗，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈgreɪdɪn] -
**I think it would be a good thing to make a round of them gradin '**
我 思考 它 会 是 一个 好的 事物 到 制作 一个 圆形的 的 他们 分级 -
[kæmps] [ɑːn] [ˈloʊnsəm] [ˈpreri] .
**camps on Lonesome Prairie .**
营地 在 寂寞 草原 .

我认为在寂寞草原上进行一轮评分训练营是件好事。

[lets] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , [rɑːk] , [juː; jʊ] [æn; ən] - [ˌem ˈiː] . ”
**Let's do it , Rock , you an ' me . ”**
我们来吧 做 它 , 岩石 , 你 一个 - 我 . ”

来吧，洛克，你和我。”

“ [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [heˈlinər] , ” [rɑːk] [sed] .
**“ I got to go to Helena , ” Rock said .**
“ 我 得到 到 去 到 海伦娜 , ” 岩石 说 .

“我得去海伦娜，”洛克说。

“ [biː; bi] [gɔːn] [ə; eɪ] [wiːk] .
**“ Be gone a week .**
“ 是 已消失 一个 星期 .

“离开一周。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [get] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [muːv] [ɑːn] , [wiːl] [goʊ] [ˈskaʊtɪŋ] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] . ”
**If you don't get restless and move on , we'll go scouting when I come back . ”**
如果 你 不 得到 不安 和 移动 在 , 出色地 去 侦察 什么时候 我 来 后退 . ”

如果你不感到焦躁不安，不离开这里，等我回来我们就一起去考察一下。”

“ [aɪm] ['restləs] [raɪt] [naʊ] , ” ['tʃɑːrli] [sed] .
**“ I'm restless right now , ” Charlie said .**
“ 我是 不安 正确的 现在 , ” 查理 说 .

“我现在坐立不安，”查理说。

“ [ɪf] [juːl] [hæv; həv][jʊr; jər] [kʊk] [pʊt] [ʌp] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] - [grʌb] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
**“ If you'll have your cook put up about three days ' grub for me ,**
“ 如果 你会 有 你的 厨师 放 向上 关于 三 天 - 幼虫 为了 我 ,

“如果你能让你的厨师为我准备三天的饭菜，

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [nɔːrθ] [ɑːn][ə; eɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
**I'm goin ' to turn back north on a expedition of my own .**
我是 去 - 到 转动 后退 北 在 一个 远征 的 我的 自己的 .

我打算独自一人返回北方探险。

['meɪbi] [aɪl] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [wen] [aɪ] [get] [bæk] , ['meɪbi] [nɑːt] .
**Maybe I'll know something when I get back , maybe not .**
或许 患病的 知道 某物 什么时候 我 得到 后退 , 或许 不是 .

也许我回去后会知道些什么，也许不会。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['enihaʊ] . ”
**I'll tell you , anyhow . ”**
患病的 告诉 你 , 无论如何 . ”

不管怎样，我都会告诉你。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɑːk] [sed] .
**“ All right , ” Rock said .**
“ 全部 正确的 , ” 岩石 说 .

“好吧，”洛克说。

[hiː; hi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] .
**He asked no questions .**
他 问 不 问题 .

他没有问任何问题。

[ə; eɪ]['mænz] ['bɪznəs] , [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [peɪ] [roʊl][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtfɪt] , [wʌz; wəz]
**A man's business , unless he was on the pay roll of an outfit , was**
一个 男人的 商业 , 除非 他 曾是 在 这 支付 卷 的 一个 全套服装 , 曾是
[ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
**entirely his own .**
完全 他的 自己的 .

除非受雇于某个机构，否则一个人的生意完全属于他自己。

[rɑːk] [nuː] [ðæt] ['tʃɑːrli] ['dɪdnt] [tɜːrn][ɪn] [hɪz; ɪz] [trɪks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .
**Rock knew that Charlie didn't turn in his tricks without a reason .**
岩石 知道 那 查理 没有 转动 在 他的 技巧 没有 一个 原因 .

洛克知道查理不会无缘无故地交出他的诡计。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ɪf] [ʃɔː] ['dɪdnt] [ˌvɑːlən'tɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
**But he knew better than to inquire that reason if Shaw didn't volunteer it .**
但 他 知道 更好的 比 到 查询 那 原因 如果 肖 没有 志愿者 它 .

但他很清楚，如果肖没有主动提及原因，最好不要追问。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['tʃɑːrli] [raɪd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [pæk] [hɔːrs] , [ʌp][ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
**He watched Charlie ride , leading his pack horse , up the north bank of the**
他 观看 查理 骑 , 领导 他的 盒 马 , 向上 这 北 银行 的 这
[mə'riːəz] ,
**Marias ,**
玛丽亚 ,

他看着查理牵着驮马，沿着马里亚斯河北岸向上走去。

[sʌm; səm][taɪm]['leɪtər] ,

| some | time | later | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 之后 | , |

过了一段时间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ə'maʊnt][ʌv; əv][ʌn'sætɪsfaɪd][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt][hiː; hi]

| with | a | certain | amount | of | unsatisfied | curiosity | and | a | feeling | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 不满意 | 好奇心 | 和 | 一个 | 感觉 | 那 | 他 |

[ʃʊd; ʃəd][pər'hæps][biː; bi]['raɪdɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðæt] [fer] - ['herd] [juːθ] .

| should | perhaps | be | riding | alongside | that | fair | - | haired | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 也许 | 是 | 骑术 | 旁边 | 那 | 公平的 | - | 头发 | 青年 | . |

他心中怀着一丝未满足的好奇心，觉得或许自己应该和那位金发少年并肩而行。

[ænd; ənd] [ɪf] [rɑːk] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [wɜːrkt] [ɪn] ['tʃɑːrli] ['ʃɔz] [maɪnd] ,

| And | if | Rock | had | known | what | worked | in | Charlie | Shaw's | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 岩石 | 有 | 已知 | 什么 | 工作 | 在 | 查理 | 肖氏 | 头脑 | , |

如果洛克知道查理·肖的策略是什么，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

| he | would | have | mounted | and | followed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 安装 | 和 | 随后 | 他 | . |

他本会骑马跟随他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['tʃɑːrli] [roʊd] [nɔːrθ] [ə'loʊn] .

| As | it | was | , | Charlie | rode | north | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | , | 查理 | 骑 | 北 | 独自的 | . |

于是，查理独自一人向北骑行。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi]['nevər][left] [ðæt] [ræntʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

| There | had | been | a | time | when | he | never | left | that | ranch | in | the | valley | without | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 他 | 绝不 | 左边 | 那 | 牧场 | 在 | 这 | 谷 | 没有 | 一个 |

['raɪf(ə)l]['ʌndər][hɪz; ɪz] ['stɪrəp] ['leðər] .

| rifle | under | his | stirrup | leather | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 步枪 | 在下面 | 他的 | 镫 | 皮革 | . |

曾几何时，他每次离开山谷里的牧场，马镫皮下总会夹着一支步枪。

[wen] [bʌk] ['wɔltɝz] - ['ʃædoʊ] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['menəs] [ə'krɔːs] [ðæt][reɪndʒ][ə; eɪ][mæn] ['niːdɪd] [tuː; tə]

| When | Buck | Walters | ' | shadow | lay | like | a | menace | across | that | range | a | man | needed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 巴克 | 沃尔特斯 | - | 阴影 | 躺 | 喜欢 | 一个 | 威胁 | 穿过 | 那 | 范围 | 一个 | 男人 | 需要 | 到 |

[biː; bi] [ɑːrmd] .

| be | armed | . |
|---|---|---|
| 是 | 武装 | . |

当巴克·沃尔特斯的阴影像威胁一样笼罩着那片区域时，一个男人就需要武装自己。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðə; ðɪ] ['wɪntʃɪstər] ['kɑːrbaɪn][hæd; həd] [rɪ'pəʊzd] [ɪn] ['tʃɑːrliːz] [bed] ,

| But | for | a | long | time | the | Winchester | carbine | had | reposed | in | Charlie's | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 这 | 温彻斯特 | 马枪 | 有 | 安息 | 在 | 查理的 | 床 | , |

但很长一段时间里，那支温彻斯特卡宾枪都静静地躺在查理的床上。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hʌntɪd] ['æntɪloʊp][ɔːr] [wʊlvz] .

| except | when | he | occasionally | hunted | antelope | or | wolves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 什么时候 | 他 | 偶尔 | 猎杀 | 羚羊 | 或者 | 狼 | . |

除非他偶尔猎杀羚羊或狼。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɪts][wɔːrn] ['skæbərd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][leg] .

| Now | it | was | in | its | worn | scabbard | beneath | his | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 曾是 | 在 | 它是 | 磨损 | 刀鞘 | 下面 | 他的 | 腿 | . |

现在它躺在他腿下的破旧剑鞘里。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kiːd] [ʌp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'spektənt] .

| And | Charlie | felt | a | little | keyed | up | , | a | little | expectant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查理 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 按键 | 向上 | , | 一个 | 小的 | 怀孕 | . |

查理感到有些兴奋，有些期待。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lʌki] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [læf] [ɑːn]['elmər] ['dʌfi] [æt; ət][læst] .

| If | he | were | lucky | he | might | have | the | laugh | on | Elmer | Duffy | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 幸运的 | 他 | 可能 | 有 | 这 | 笑 | 在 | 埃尔默 | 达菲 | 在 | 最后的 | . |

如果他运气好的话，或许最终能嘲笑埃尔默·达菲。

[fɔːr; fər] [θɪŋz] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt] [sɪns] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌtiː'ɛl]

| For | things | had | assumed | a | different | aspect | since | he | learned | that | the | TL |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 事物 | 有 | 假定 | 一个 | 不同的 | 方面 | 自从 | 他 | 学习 | 那 | 这 | TL |

[wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [biːf] ['hoʊlseɪl] .

| was | losing | beef | wholesale | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 输 | 牛肉 | 批发的 | . |

自从他得知TL正在大量亏损后，事情就发生了变化。

[ɑːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [beɪst] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] ['tʃɑːrliːz] [maɪnd] —

| On | that | was | based | the | idea | that | had | popped | suddenly | into | Charlie's | mind | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 曾是 | 基于 | 这 | 主意 | 那 | 有 | 爆裂 | 突然 | 进入 | 查理的 | 头脑 | — |

[æn; ən][aɪ'diːə] [tuː] [fɑːr] - [fetʃt] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][tuː; tə] [rɑːk] ['hɑːloʊˌweɪ] .

| an | idea | too | far | - | fetched | to | divulge | to | Rock | Holloway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 主意 | 也 | 远的 | - | 已获取 | 到 | 泄露 | 到 | 岩石 | 霍洛威 | . |

查理脑海中突然冒出一个想法，这个想法太过离谱，他不敢告诉洛克·霍洛威。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [stiːl] ['kæt(ə)l] [ə'gen] , [wer] [nʌn] [hæd; həd] [derd] ,

| Some | one | had | begun | to | steal | cattle | again | , | where | none | had | dared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 有 | 开始 | 到 | 偷 | 牛 | 再次 | , | 在哪里 | 没有任何 | 有 | 敢于 | , |

有人又开始偷牛了，以前没人敢偷。

['æftər][ðə; ði] ['praɪvət] [wɔːr] [ðæt] [waɪpt] [aʊt] [bʌk] ['wɔltɝz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] .

| after | the | private | war | that | wiped | out | Buck | Walters | and | his | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 私人的 | 战争 | 那 | 擦拭 | 出去 | 巴克 | 沃尔特斯 | 和 | 他的 | 人群 | . |

在巴克·沃尔特斯及其同伙被彻底消灭的那场私人战争之后。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ] ['kʌntri] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [sʌm; səm][wʌn] [huː]

| Here | and | there | in | the | range | country | there | was | always | some | one | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 在 | 这 | 范围 | 国家 | 那里 | 曾是 | 总是 | 一些 | 一 | WHO |

['kʌvətɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪbɝz] [ɑːks] ,

| coveted | his | neighbor's | ox | , |
|---|---|---|---|---|
| 令人垂涎的 | 他的 | 邻居 | 牛 | , |

在牧场地区，总有人觊觎邻居的牛。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] [mɔːr] ['haɪli] ['ɔːrgənaɪzd] [kə'mjʊnəti] [laɪt] - ['fɪŋgərd] [foʊk]['ɔːlweɪz] [siːk] [tuː; tə]

| just | as | in | more | highly | organized | communities | light | - | fingered | folk | always | seek | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 在 | 更多的 | 高度 | 组织 | 社区 | 光 | - | 用手指 | 民间 | 总是 | 寻找 | 到 |

[fɪltʃ] [gʊdz] [ðæt] ['ʌðər] [men][hæv; həv][ə'kjuːmjəleɪtɪd][baɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst]

| filch | goods | that | other | men | have | accumulated | by | legitimate | enterprise | and | honest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷窃 | 商品 | 那 | 其他 | 男人 | 有 | 积累 | 经过 | 合法的 | 企业 | 和 | 诚实的 |

['ɪndəstri] .

| industry | . |
|---|---|
| 行业 | . |

就像在组织更严密的社会中，一些不法之徒总是伺机偷窃其他人通过合法经营和诚实劳动积累的财物一样。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbər] , [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði]

| If | a | man | could | not | enjoy | the | fruits | of | his | labor | , | he | would | know | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 男人 | 可以 | 不是 | 享受 | 这 | 水果 | 的 | 他的 | 劳动 | , | 他 | 会 | 知道 | 这 |

['riːz(ə)n] [waɪ] .

| reason | why | . |
|---|---|---|
| 原因 | 为什么 | . |

如果一个人不能享受到自己劳动的成果，他就会知道原因。

['tʃɑːrli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| Charlie | considered | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|
| 查理 | 经过考虑的 | 这 | 情况 | . |

查理思考了一下情况。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [noʊn] ['rʌslɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][məˈriːəz][fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] ,

| There | had | been | no | known | rustling | on | the | Marias | for | four | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 不 | 已知 | 沙沙声 | 在 | 这 | 玛丽亚 | 为了 | 四 | 年 | , |

玛丽亚号帆船上已经四年没有发生过偷牛事件了。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [gʊd] ['pɪkɪŋ] .

| and | perhaps | it | looked | like | good | picking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 它 | 看起来 | 喜欢 | 好的 | 挑选 | . |

或许看起来是个不错的采摘地点。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [tuː; tə][spɜːr][hɪm; ɪm] ,

| With | that | to | spur | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 到 | 刺 | 他 | , |

以此激励他，

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ɪnˈɔːrdɪnətli] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɜːrvəs] [æz; əz][tuː; tə] [smoʊk]

| Charlie | was | inordinately | curious | to | know | who | was | so | nervous | as | to | smoke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 曾是 | 过度 | 好奇的 | 到 | 知道 | WHO | 曾是 | 所以 | 紧张的 | 作为 | 到 | 抽烟 |

[ʌp][æn; ən] [ˌʌnˈsiːn] ['sɑːlətəri]['trævələr] ['krɔːsɪŋ] ['loʊnsəm] ['preri] [æt; ət] [naɪt] — [ænd; ənd] [waɪ] ?

| up | an | unseen | solitary | traveler | crossing | Lonesome | Prairie | at | night | — | and | why | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 一个 | 看不见 | 孤 | 游客 | 过境 | 寂寞 | 草原 | 在 | 夜晚 | — | 和 | 为什么 | ? |

查理非常好奇，究竟是谁如此紧张，以至于在夜里给一个独自穿越寂寞草原的行人吸食香烟——以及为什么？

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

| The | way | to | read | a | book | is | to | open | it | and | turn | the | pages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 到 | 读 | 一个 | 书 | 是 | 到 | 打开 | 它 | 和 | 转动 | 这 | 页面 | . |

阅读一本书的方法就是打开它，然后翻页。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] ['tʃɑːrli] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd]

| The | way | to | learn | what | Charlie | wanted | to | know | was | to | look | over | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 到 | 学习 | 什么 | 查理 | 通缉 | 到 | 知道 | 曾是 | 到 | 看 | 超过 | 这 | 地面 |

.

:

.

要了解查理想知道的事情，就得观察地面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [bɪˈsaɪdz] , [ə; eɪ]['fɑːrðər] [fiːld] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['rɑːks] [lɔːst]

| There | was | , | besides | , | a | farther | field | to | explore | in | the | light | of | Rock's | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | , | 除了 | , | 一个 | 更远 | 场地 | 到 | 探索 | 在 | 这 | 光 | 的 | 摇滚的 | 丢失的 |

['kæt(ə)l] .

| cattle | . |
|---|---|
| 牛 | . |

此外，还有更广阔的领域值得探索，那就是洛克丢失的牛群。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['wɪspi] [ˌɪntərˈmɪtənt] [bluː] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] [siːm]

| He | had | the | wispy | intermittent | blue | of | smoke | from | the | burning | coal | seam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 飘渺的 | 间歇性的 | 蓝色的 | 的 | 抽烟 | 从 | 这 | 燃烧 | 煤炭 | 接缝 |

[tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðoʊz] [ʃɑːts] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] .

| to | mark | the | place | where | those | shots | had | been | fired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 标记 | 这 | 地方 | 在哪里 | 那些 | 镜头 | 有 | 到过 | 被解雇 | . |

他利用燃烧的煤层冒出的缕缕青烟，来标记枪击发生的位置。

[baɪ][hæf][pæst][wʌn][hiː; hi] [druː] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [sweɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

| By | half | past | one | he | drew | up | on | the | low | rise | above | the | swale | in | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一半 | 过去的 | 一 | 他 | 画 | 向上 | 在 | 这 | 低的 | 上升 | 多于 | 这 | 沼泽地 | 在 | 哪个 | 他 | 有 |

[hɜːrd] [ðæt] [pɪˈkjuːliər] [saʊnd] .

| heard | that | peculiar | sound | . |
|---|---|---|---|---|
| 听到 | 那 | 奇特 | 声音 | . |

一点半的时候，他来到了洼地上方的一处低矮山坡上，他就是在那里听到了那种奇怪的声音。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

| **Nothing** | **in** | **sight** | **.** |
|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在 | 视线 | . |

周围什么也没有。

['ɔ:təm] - [bli:tʃt] [græs] , [maɪlz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ; ['kæt(ə)l] ['greɪzɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .

| **Autumn** | **-** | **bleached** | **grass** | **,** | **miles** | **of** | **it** | **;** | **cattle** | **grazing** | **here** | **and** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秋天 | - | 漂白 | 草 | , | 英里 | 的 | 它 | ; | 牛 | 放牧 | 这里 | 和 | 那里 | . |

秋日里，草地一片苍白，绵延数英里；牛群零星地在草地上吃草。

['dɪstənt] [sɔ:] - [tu:θt̬u:ðd] ['maʊnt(ə)n] ['sʌmits] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] [laɪn] .

| **Distant** | **saw** | **-** | **toothed** | **mountain** | **summits** | **breaking** | **the** | **sky** | **line** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遥远 | 锯 | - | 有齿的 | 山 | 峰会 | 打破 | 这 | 天空 | 线 | . |

远处锯齿状的山峰撕裂了天际线。

[ə'weɪ] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

| **Away** | **off** | **to** | **the** | **north** | **,** | **below** | **the** | **horizon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 离开 | 到 | 这 | 北 | , | 以下 | 这 | 地平线 | , |

向北远去，在地平线以下，

['tʃɑ:rli] [nu:] [ðæt] [gæŋz] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] [plauz] [ænd; ənd] ['skreɪpɝz] [ænd; ənd] [ti:mz] [swɔ:md]

| **Charlie** | **knew** | **that** | **gangs** | **of** | **men** | **with** | **plows** | **and** | **scrapers** | **and** | **teams** | **swarmed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 知道 | 那 | 帮派 | 的 | 男人 | 和 | 犁 | 和 | 刮刀 | 和 | 团队 | 蜂拥而至 |

[laɪk] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] ['wɔ:riər] [ænts] ,

| **like** | **an** | **extended** | **column** | **of** | **warrior** | **ants** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 扩展 | 柱子 | 的 | 战士 | 蚂蚁 | , |

查理知道，成群结队的人带着犁、刮土机和牲畜，像一长串的蚁群一样蜂拥而至。

[ kən'strʌktiŋ ] [ðə; ði] [greɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌtrænzˌkɑ:ntɪ'nentl„træns‚kɑ:ntɪ'nentl] ['reɪlweɪ] .

| **constructing** | **the** | **grade** | **of** | **a** | **transcontinental** | **railway** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 这 | 年级 | 的 | 一个 | 跨大陆 | 铁路 | . |

修建横贯大陆铁路的路基。

['tʃɑ:rli] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['pɑ:səb(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

| **Charlie** | **had** | **in** | **his** | **own** | **mind** | **established** | **a** | **possible** | **relation** | **between** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 有 | 在 | 他的 | 自己的 | 头脑 | 已确立的 | 一个 | 可能的 | 关系 | 之间 | 这 |

['vænɪʃt] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [ðɪs] [æk'tɪvəti] .

| **vanished** | **cattle** | **and** | **this** | **activity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 消失了 | 牛 | 和 | 这 | 活动 | . |

查理自己认为，失踪的牛群可能与这种活动有关。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [fɑ:r] - [fetʃt] [bʌt; bət] ['pɑ:səb(ə)l] , [æz; əz] [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə]

| **It** | **had** | **come** | **to** | **him** | **,** | **far** | **-** | **fetched** | **but** | **possible** | **,** | **as** | **he** | **talked** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 来 | 到 | 他 | , | 远的 | - | 已获取 | 但 | 可能的 | , | 作为 | 他 | 谈话 | 到 |

[rɑ:k] .

| **Rock** | **.** |
|---|---|
| 岩石 | . |

当他和洛克交谈时，他突然想到，虽然这想法牵强附会，但并非不可能。

[bʌt; bət] [fɜ:rst] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪr] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [saɪn] [wɪtʃ] [maɪt] [kən'fɜ:rm]

| **But** | **first** | **,** | **he** | **wanted** | **to** | **look** | **about** | **here** | **for** | **some** | **sign** | **which** | **might** | **confirm** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的 | , | 他 | 通缉 | 到 | 看 | 关于 | 这里 | 为了 | 一些 | 符号 | 哪个 | 可能 | 确认 |

[hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .

| **his** | **suspicions** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 怀疑 | . |

但首先，他想在这里四处看看，能否找到一些迹象来证实他的怀疑。

[ə; eɪ] ['kæʒuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɑ:t] [rɪ'vi:ld] ['nʌθɪŋ] .

| **A** | **casual** | **inspection** | **of** | **the** | **spot** | **revealed** | **nothing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 随意的 | 检查 | 的 | 这 | 点 | 揭晓 | 没有什么 | . |

对该地点进行简单检查后，未发现任何异常。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [beɪkt] [hɑːrd] .

| The | earth | was | baked | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 曾是 | 烘焙 | 难的 | . |

土地被烤得坚硬无比。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [græs] , [draɪ][ænd; ənd] [stɪf] , [sprʌŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɪˈrɛktnəs] [wen] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm]

| The | short | grass | , | dry | and | stiff | , | sprung | back | to | erectness | when | released | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 短的 | 草 | , | 干燥 | 和 | 僵硬的 | , | 弹簧 | 后退 | 到 | 勃起 | 什么时候 | 发布 | 从 |

[ˌʌndərˈfʊt] .

| underfoot | . |
|---|---|
| 脚下 | . |

短草又干又硬，从脚下移开后立刻弹回直立状态。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][loʊˈkeɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ʌnˈkæni]

| He | was | , | however | , | quite | sure | of | his | location | , | having | almost | an | uncanny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | , | 然而 | , | 相当 | 当然 | 的 | 他的 | 地点 | , | 拥有 | 几乎 | 一个 | 不可思议 |

[sens] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

| sense | about | such | things | . |
|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 关于 | 这样的 | 事物 | . |

然而，他对自己所在位置却非常有把握，他对这类事情几乎有一种不可思议的直觉。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

| He | swung | in | a | circle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇摆 | 在 | 一个 | 圆圈 | . |

他原地转了一圈。

['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːloʊ][æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [wɔːk] , [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] .

| Dipping | into | the | hollow | at | a | slow | walk | , | he | pulled | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浸渍 | 进入 | 这 | 空洞的 | 在 | 一个 | 慢的 | 走 | , | 他 | 拉 | 向上 | . |

他缓缓地走进洼地，然后停了下来。

[ɪn] [ðæt] [sweɪl] [streɪndʒ] [ maːrks ] [ʃoʊd] .

| In | that | swale | strange | marks | showed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 沼泽地 | 奇怪的 | 标记 | 显示 | . |

那片洼地里出现了奇怪的痕迹。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [prest] [flæt] [ɪn] [swɑːθs] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [waɪd] ,

| The | grass | was | pressed | flat | in | swaths | less | than | three | feet | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草 | 曾是 | 按下 | 平坦的 | 在 | 大片 | 较少的 | 比 | 三 | 脚 | 宽的 | , |

草皮被压平，形成宽度不足三英尺的条带。

[æz; əz] [ɪf] ['hevi] ['ɑːbdʒekts][hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [ɔːr] [roʊld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

| as | if | heavy | objects | had | been | dragged | or | rolled | across | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 重的 | 对象 | 有 | 到过 | 拖拽 | 或者 | 滚动 | 穿过 | 这 | 表面 | . |

仿佛有重物在地面上拖拽或滚动过。

[hiː; hi][gɑːt] [daʊn] , [bent] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðiːz] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ɑːn] ,

| He | got | down | , | bent | to | examine | these | peculiarities | , | and | then | walked | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 向下 | , | 弯曲 | 到 | 检查 | 这些 | 特殊性 | , | 和 | 然后 | 步行 | 在 | , |

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [tuː] ['hɔːrsɪz] ,

| leading | his | two | horses | , |
|---|---|---|---|---|
| 领导 | 他的 | 二 | 马匹 | , |

他下了车，弯下腰仔细查看这些奇特之处，然后牵着两匹马继续前行。

[waɪl] [hiː; hi] [kɔnd] [ðə; ði] [graʊnd] .

| while | he | conned | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 被骗 | 这 | 地面 | . |

当他欺骗地面时。

[soʊ] ['muːvɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['prɪkli] [per] .

| So | moving | , | he | came | to | a | patch | of | prickly | pear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 移动 | , | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 修补 | 的 | 带刺的 | 梨 | . |

于是，他动身来到了一片仙人掌丛前。

['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [krʌʃt] ['spaɪni] [liːvz] .

| **Stooping** | **,** | **he** | **examined** | **the** | **crushed** | **spiny** | **leaves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯腰 | , | 他 | 检查 | 这 | 碎 | 带刺的 | 树叶 | . |

他弯下腰，仔细查看那些被压碎的带刺树叶。

[ə; eɪ] ['skwɪntɪŋ] [lʊk] [brɔːt] ['rɪŋklz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| **A** | **squinting** | **look** | **brought** | **wrinkles** | **between** | **his** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 眯眼 | 看 | 带来 | 皱纹 | 之间 | 他的 | 眼睛 | . |

他眯起眼睛，眉间浮现出皱纹。

“ [hʌ] !

| “ | **Huh** | **!** |
|---|---|---|
| “ | 嗯 | ! |

“哈！

” [hiː; hi] [grʌntid] .

| ” | **he** | **grunted** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哼哼 | . |

他哼了一声。

[ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ maːrks ] [æt; ət] [ə; eɪ] [trɑːt] .

| **Then** | **he** | **mounted** | **and** | **followed** | **the** | **marks** | **at** | **a** | **trot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 安装 | 和 | 随后 | 这 | 标记 | 在 | 一个 | 小跑 | . |

然后他翻身上马，小跑着沿着标记前进。

[æz; əz] [ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] , [ðə; ði] [ 'flætnd ] [swɑːθs] [ræn] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['lɪgnaɪt] ,

| **As** | **the** | **crow** | **flies** | **,** | **the** | **flattened** | **swaths** | **ran** | **straight** | **for** | **the** | **burning** | **lignite** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 乌鸦 | 苍蝇 | , | 这 | 扁平的 | 大片 | 跑 | 直的 | 为了 | 这 | 燃烧 | 褐煤 | , |

从直线距离来看，被夷为平地的地带径直延伸到燃烧的褐煤堆。

[wer] [ðə; ði] [bluː] ['veɪpəz] ['drɪftɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .

| **where** | **the** | **blue** | **vapors** | **drifted** | **,** | **and** | **it** | **was** | **no** | **great** | **distance** | **to** | **the** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 蓝色的 | 蒸汽 | 漂移 | , | 和 | 它 | 曾是 | 不 | 伟大的 | 距离 | 到 | 这 | 地方 | . |

蓝色的雾气飘荡的地方，离那里并不远。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ jaːdz ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krevɪs] [wɪð; wɪθ] ['rægɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

| **He** | **halted** | **a** | **few** | **yards** | **short** | **of** | **a** | **crevice** | **with** | **ragged** | **edges** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 一个 | 很少 | 码 | 短的 | 的 | 一个 | 裂缝 | 和 | 破烂不堪 | 边缘 | . |

他走到离边缘参差不齐的裂缝几码远的地方停了下来。

['twenti] [fiːt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ðə; ði] [græs] [hæd; həd] ['perɪʃt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

| **Twenty** | **feet** | **on** | **either** | **side** | **the** | **grass** | **had** | **perished** | **long** | **ago** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 脚 | 在 | 任何一个 | 边 | 这 | 草 | 有 | 遇难 | 长的 | 前 | . |

两侧二十英尺外的草地早已枯死。

['tʃɑːrli] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] .

| **Charlie** | **dismounted** | **and** | **approached** | **with** | **caution** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 下马 | 和 | 接近 | 和 | 警告 | . |

查理下了马，小心翼翼地走近。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [graʊnd] [breɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [lɪp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

| **To** | **have** | **the** | **ground** | **break** | **at** | **the** | **lip** | **under** | **his** | **feet** | **meant** | **that** | **he** | **would** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 这 | 地面 | 休息 | 在 | 这 | 唇 | 在下面 | 他的 | 脚 | 意思是 | 那 | 他 | 会 |

['perɪʃ] ,

| **perish** | **,** |
|---|---|
| 沦 | , |

脚下的岩壁崩塌意味着他会丧命。

[laɪk] [ə; eɪ] [flai] [kæst] [ɪn] [ə; eɪ] [kæmp] ['faɪər] .

| **like** | **a** | **fly** | **cast** | **in** | **a** | **camp** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 飞 | 投掷 | 在 | 一个 | 营 | 火 | . |

就像把鱼饵抛进篝火里一样。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['ferli] [di:p] , [geɪv] [ɔ:f] [fju:mz] [ænd; ənd] [smoʊk] ,

| The | opening | , | narrow | and | fairly | deep | , | gave | off | fumes | and | smoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开幕 | , | 狭窄的 | 和 | 相当 | 深的 | , | 给予 | 离开 | 烟雾 | 和 | 抽烟 | , |

开口狭窄而较深，散发出阵阵烟雾。

[laɪk][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'i:zi] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['mɑ:nstər] .

| like | the | breath | of | some | uneasy | subterranean | monster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 气息 | 的 | 一些 | 不安 | 地下 | 怪物 | . |

如同某种不安的地下怪物的呼吸。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['ʌpwərd] [wɪf] [ʌv; əv][gæs][ig'naitid][ænd; ənd] [ bə:nd ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| Now | and | then | an | upward | whiff | of | gas | ignited | and | burned | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 一个 | 向上 | 闻 | 的 | 气体 | 点燃 | 和 | 烧伤 | 和 | 一个 |

['weɪvərɪŋ] [fleɪm] .

| wavering | flame | . |
|---|---|---|
| 摇摆不定 | 火焰 | . |

不时有股煤气味向上窜起，点燃后火焰摇曳不定。

['eniθɪŋ] [drɑ:pt] [ɪn] [ðæt] ['krevɪs] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [bɪ'jɑ:nd] ['reskju:] .

| Anything | dropped | in | that | crevice | was | utterly | beyond | rescue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 掉落 | 在 | 那 | 裂缝 | 曾是 | 完全地 | 超过 | 救援 | . |

掉进那条缝隙里的任何东西都彻底没救了。

[ðə; ði][ ma:rks ] [ðæt] ['tʃɑ:rli] ['fɑ:loʊd] [ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][brɪŋk] ,

| The | marks | that | Charlie | followed | ran | up | to | the | brink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标记 | 那 | 查理 | 随后 | 跑 | 向上 | 到 | 这 | 边缘 | , |

查理循着的踪迹一直延伸到悬崖边，

[wɪtʃ] [pru:vd] ['sɑ:lɪd] [ɜ:rθ] [wen] [hi:; hi] [stæmpt] ['kɔ:ʃəsli] .

| which | proved | solid | earth | when | he | stamped | cautiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 已证实 | 坚硬的 | 地球 | 什么时候 | 他 | 盖章 | 谨慎地 | . |

他小心翼翼地跺了跺脚，发现那是坚实的泥土。

['hʊfˌprɪnt] [ænd; ənd] [bu:t] [ ma:rks ] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɜ:rbd] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['paʊdər] - [draɪ]

| Hoofprints | and | boot | marks | appeared | , | with | disturbed | places | in | the | powder | - | dry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹄印 | 和 | 启动 | 标记 | 出现 | , | 和 | 不安 | 地方 | 在 | 这 | 粉末 | - | 干燥 |

[sɔɪl] .

| soil | . |
|---|---|
| 土壤 | . |

在干燥如粉的土壤上，出现了蹄印和靴印，以及被扰动的地方。

[ə; eɪ] [fju:] ['broʊkən]['pleɪsɪz] [ʃoʊd] [wer] [kəm'pærətɪvli] ['weɪti] ['ɑ:bdʒekts][hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt]

| A | few | broken | places | showed | where | comparatively | weighty | objects | had | been | pushed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 破碎的 | 地方 | 显示 | 在哪里 | 比较 | 重 | 对象 | 有 | 到过 | 推动 |

['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .

| over | the | edge | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 边缘 | . |

一些破损的地方显示，较重的物体曾被推下边缘。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] .

| And | that | was | all | he | could | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 全部 | 他 | 可以 | 看 | . |

他所能看到的就只有这些。

['tʃɑ:rli] [stʊd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['sterɪŋ] ['θɔ:tfəli] .

| Charlie | stood | a | few | minutes | staring | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 站立 | 一个 | 很少 | 分钟 | 凝视 | 深思熟虑 | . |

查理站在那里，若有所思地凝视了几分钟。

[hi:; hi] [fraund] ['ɪntu:][ðə; ði][pɪt] .

| He | frowned | into | the | pit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 皱眉 | 进入 | 这 | 坑 | . |

他皱着眉头望向深坑。

[fjuː] [saɪnz] , [bʌt; bət] ['haɪli] [sɪg'nɪfɪkənt] [wʌnz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| Few | signs | , | but | highly | significant | ones | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 标志 | , | 但 | 高度 | 重要的 | 一个 | 到 | 他 | . |

虽然迹象不多，但对他来说意义重大。

[kwɪr] .

| Queer | . |
|---|---|
| 酷儿 | . |

酷儿。

[ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [bæk] - [trækt] .

| Then | he | mounted | his | horse | and | back | - | tracked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 安装 | 他的 | 马 | 和 | 后退 | - | 已追踪 | . |

然后他翻身上马，往回走了。

[hiː; hi]['pɑːrtli] [gest] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['wɪspərɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

| He | partly | guessed | what | had | made | that | whispering | sound | in | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 部分 | 猜对了 | 什么 | 有 | 制成 | 那 | 耳语 | 声音 | 在 | 这 | 夜晚 | . |

他大致猜到了夜里那低语声的来源。

[naʊ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ɔːr]['verɪfaɪ] [ðæt] [ges] .

| Now | he | desired | to | disprove | or | verify | that | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 想要的 | 到 | 反驳 | 或者 | 核实 | 那 | 猜测 | . |

现在他想验证或推翻这个猜测。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [ləʊpt] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp]

| That | was | what | he | had | in | mind | when | he | loped | back | to | where | he | took | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 什么 | 他 | 有 | 在 | 头脑 | 什么时候 | 他 | 斜切 | 后退 | 到 | 在哪里 | 他 | 采取 | 向上 |

[ðɪs] [treɪl] .

| this | trail | . |
|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | . |

他当时心里想的就是这个，于是便小跑着回到了他开始走这条路的地方。

[baɪ][ðə; ði][bend][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [bleɪdz] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [ʌp] [ðæt] [sweɪl]

| By | the | bend | of | the | grass | blades | he | knew | they | had | been | dragged | up | that | swale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 弯曲 | 的 | 这 | 草 | 刀片 | 他 | 知道 | 他们 | 有 | 到过 | 拖拽 | 向上 | 那 | 沼泽地 |

.

| : |
|---|
| . |

从草叶的弯曲程度，他知道它们是被拖到那片洼地里的。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| Where | there | was | an | end | , | there | must | be | a | beginning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 结尾 | , | 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 开始 | . |

有结束的地方，必有开始。

['tʃɑːrli] [meɪd] [ə; eɪ][bet][wɪð; wɪθ][hɪm'self] [ðæt] [ðiːz] [ maːrks ] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði]

| Charlie | made | a | bet | with | himself | that | these | marks | would | begin | somewhere | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 制成 | 一个 | 赌注 | 和 | 他自己 | 那 | 这些 | 标记 | 会 | 开始 | 某处 | 靠近 | 这 |

[spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ʃɑːts] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

| spot | from | which | those | shots | had | been | fired | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点 | 从 | 哪个 | 那些 | 镜头 | 有 | 到过 | 被解雇 | 在 | 他 | . |

查理和自己打赌，这些痕迹会从他遭到枪击的地点附近开始出现。

[hiː; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz][bet] .

| He | won | his | bet | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 韩元 | 他的 | 赌注 | . |

他赢了赌局。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [swɑːθs] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [drɔː] .

| The | narrow | swaths | lay | along | the | draw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狭窄的 | 大片 | 躺 | 沿着 | 这 | 画 | . |

狭长的条带沿着沟壑延伸。

[ðə; ði] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ˈnærəud] , [ðen] [ˈdi:pənd] .

| The | depression | narrowed | , | then | deepened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沮丧 | 范围缩小 | , | 然后 | 加深 | . |

抑郁的范围先是缩小，然后加深。

[ˈtʃɑ:rli] [rɪˈmembər] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] [soʊk] [sprɪŋ] [si:pt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæŋk] [daʊn] [ðer; ðər] ,

| Charlie | remembered | then | that | a | soak | spring | seeped | out | of | a | bank | down | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 记得 | 然后 | 那 | 一个 | 浸泡 | 春天 | 渗出 | 出去 | 的 | 一个 | 银行 | 向下 | 那里 | , |

查理当时想起，那边河岸下面有一处渗水泉眼。

[əˈfɔ:d] [ˈwɔ:tər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [hed] [ɔ:r] [soʊ] [ʌv; əv] [stɑ:k] .

| affording | water | to | a | hundred | head | or | so | of | stock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 负担得起 | 水 | 到 | 一个 | 百 | 头 | 或者 | 所以 | 的 | 库存 | . |

为大约一百头牲畜提供饮水。

[hi:; hi] [riˈkɔ:ld] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

| He | recalled | something | else | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 召回 | 某物 | 别的 | . |

他又想起了另一件事。

[θri:] [ˈjɪrz] [ˈɜ:rliər] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈaʊtfɪt] [hæd; həd] [ˈloʊkeɪtɪd] [ɑ:n] [ðæt] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]

| Three | years | earlier | a | horse | outfit | had | located | on | that | spring | and | built | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 年 | 早些时候 | 一个 | 马 | 全套服装 | 有 | 位于 | 在 | 那 | 春天 | 和 | 建造 | 一个 |

[smɔ:l] [kəˈræl] [ðer; ðər] ,

| small | corral | there | , |
|---|---|---|---|
| 小的 | 围栏 | 那里 | , |

三年前，一家马场在那处泉眼附近建了一个小型畜栏。

[pɑ:rt] [sɑ:d] , [pɑ:rt] [poʊlz] .

| part | sod | , | part | poles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 草皮 | , | 部分 | 杆子 | . |

一部分是草皮，一部分是木杆。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈbændənd] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn] , [ˈfɔ:rti] [maɪlz] [i:st] .

| Then | they | had | abandoned | the | place | for | a | better | one | , | forty | miles | east | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 有 | 弃 | 这 | 地方 | 为了 | 一个 | 更好的 | 一 | , | 四十 | 英里 | 东方 | . |

然后他们放弃了这个地方，搬到了东边四十英里处一个更好的地方。

[hi:; hi] [keɪm] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv] [hɪl] .

| He | came | around | a | low | shoulder | of | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 大约 | 一个 | 低的 | 肩膀 | 的 | 爬坡道 | . |

他绕过山坡上的一个低矮的肩膀。

[ðə; ði] [oʊld] [kəˈræl] [stɪl] [stʊd] .

| The | old | corral | still | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 围栏 | 仍然 | 站立 | . |

旧畜栏依然屹立着。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [fer] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ju:z] .

| It | was | still | in | fair | shape | , | and | it | had | been | in | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仍然 | 在 | 公平的 | 形状 | , | 和 | 它 | 有 | 到过 | 在 | 使用 | . |

它保存状况良好，而且一直在使用。

[ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] .

| That | was | plain | enough | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 清楚的 | 足够的 | . |

这已经很清楚了。

[ðə; ði] [ maːrks ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈfɑ:loʊd] [bɪˈgæn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

| The | marks | he | had | followed | began | at | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标记 | 他 | 有 | 随后 | 开始 | 在 | 这 | 门 | . |

他循着的踪迹是从大门开始的。

[ðə; ði] [luːs] [dʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['træmpld] .

| The | loose | dust | on | the | floor | was | trampled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 松动的 | 灰尘 | 在 | 这 | 地面 | 曾是 | 践踏 | . |

地板上的灰尘被踩平了。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wægən] [led] [ə'weɪ] ['nɔːrθwərd]

| And | from | just | outside | the | gate | the | tracks | of | a | wagon | led | away | northward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 只是 | 外部 | 这 | 门 | 这 | 轨道 | 的 | 一个 | 车皮 | 引领 | 离开 | 向北 |

.

:

.

从大门外不远处，可以看到马车的车辙向北延伸。

“ [hʌ] !

“ Huh !

“ 嗯 !

“哈！

” [hiː; hi] [grʌntid] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['mɑːnəsɪləbl] .

| ” | He | grunted | his | favorite | monosyllable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哼哼 | 他的 | 最喜欢的 | 单音节 | . |

他哼了一声他最喜欢的单音节词。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , ['noʊtɪd] ['evri] [mɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [poʊkt] [wɪð; wɪθ]

| He | walked | about | the | place | , | noted | every | mark | in | the | dust | , | and | poked | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 关于 | 这 | 地方 | , | 著名的 | 每一个 | 标记 | 在 | 这 | 灰尘 | , | 和 | 戳 | 和 |

[hɪz; ɪz] [toʊ] ,

| his | toe | , |
|---|---|---|
| 他的 | 脚趾 | , |

他走遍了整个地方，仔细观察尘土中的每一处痕迹，并用脚趾戳了戳。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [æt; ət] ['sɜːrt(ə)n] ['slaɪtli] [ dis'kʌlərd ] ['pætʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'ræl] .

| here | and | there | , | at | certain | slightly | discolored | patches | in | the | corral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | , | 在 | 肯定 | 轻微地 | 变色 | 补丁 | 在 | 这 | 围栏 | . |

这里那里，在围栏中某些略微褪色的斑块上。

“ [ðɪs] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɪz] [ə; eɪ] ['haɪli] ['ɪntərˌestɪn] - [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [aɪ]

| “ | This | , | ” | he | muttered | to | himself | , | “ | is | a | highly | interestin | ' | state | of | affairs | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | , | ” | 他 | 低声说道 | 到 | 他自己 | , | “ | 是 | 一个 | 高度 | 有趣的 | - | 状态 | 的 | 事务 | , | 我 |

[wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] .

| wish | to | remark | . |
|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 评论 | . |

“这真是一个非常有趣的局面，”他喃喃自语道，“我想说。”

” [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə'gen] .

| ” | He | sat | on | his | horse | for | a | minute | after | he | mounted | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 卫星 | 在 | 他的 | 马 | 为了 | 一个 | 分钟 | 后 | 他 | 安装 | 再次 | . |

他再次上马后，在马上坐了一会儿。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [mə'riːəz] , [ɪn] [tuː] [maɪndz] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

| He | looked | off | toward | the | Marias | , | in | two | minds | at | the | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 离开 | 朝向 | 这 | 玛丽亚 | , | 在 | 二 | 思想 | 在 | 这 | 片刻 | . |

他望向玛丽亚们的方向，此刻心中犹豫不决。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [rɑːk] ['hɑːloʊˌweɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [he'linər] .

| Then | he | reflected | that | Rock | Holloway | was | on | his | way | to | Helena | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 反映 | 那 | 岩石 | 霍洛威 | 曾是 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 海伦娜 | . |

然后他想到，洛克·霍洛威正前往海伦娜。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] ['tʃɑːrli] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [loʊn] [hænd] .

| And | for | various | reasons | Charlie | concluded | to | play | a | lone | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 各种各样的 | 原因 | 查理 | 结束 | 到 | 玩 | 一个 | 孤独 | 手 | . |

由于种种原因，查理决定独自一人出牌。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ['kerfəli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ;

| So | he | made | a | complete | circle | of | the | place | , | carefully | scanning | the | ground | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 制成 | 一个 | 完全的 | 圆圈 | 的 | 这 | 地方 | , | 小心 | 扫描 | 这 | 地面 | ; |

于是他绕着这个地方走了一圈，仔细地扫视着地面；

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] [træk] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðæt] , ['raɪdɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]

| when | he | came | back | to | the | wagon | track | , | he | followed | that | , | riding | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 后退 | 到 | 这 | 车皮 | 追踪 | , | 他 | 随后 | 那 | , | 骑术 | 在 | 一个 |

['stedi] [trɑːt] .

| steady | trot | . |
|---|---|---|
| 稳定的 | 小跑 | . |

当他回到马车道时，他沿着马车道匀速小跑着前进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 轻松赚钱(Easy money)
# 第2/2页

[ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['eni] [nuː] [pleɪs] , ['pɜːrs(ə)n] [ɔːr] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

| If | he | expected | that | to | lead | him | to | any | new | place | , | person | or | conclusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 预期的 | 那 | 到 | 带领 | 他 | 到 | 任何 | 新的 | 地方 | , | 人 | 或者 | 结论 | , |

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| he | was | disappointed | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 失望的 | . |

如果他期望这能带他去到任何新的地方、遇到任何新人或得出任何新的结论，那他就会失望了。

[ɪn] [ðə; ði] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] ['tʃɑːrli] [fɜːrst] [krɔːst] [ðə; ði] [mə'riːəz] ['rɪvər] ,

| In | the | few | years | since | Charlie | first | crossed | the | Marias | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 很少 | 年 | 自从 | 查理 | 第一的 | 交叉 | 这 | 玛丽亚 | 河 | , |

自从查理第一次渡过马里亚斯河以来，短短几年时间里，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['terətɔːri] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ˌʌn'piːpld] [weɪst] ,

| with | all | the | territory | north | of | it | an | unpeopled | waste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 领土 | 北 | 的 | 它 | 一个 | 无人居住的 | 浪费 | , |

而它以北的所有地区都是人烟稀少的荒芜之地。

[ðə; ði] [fɜːrst] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [flʌd] [ʌv; əv] ['setləz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siːp] ['ɪntuː]

| the | first | waves | of | the | ultimate | flood | of | settlers | had | begun | to | seep | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 波浪 | 的 | 这 | 最终的 | 洪水 | 的 | 定居者 | 有 | 开始 | 到 | 渗透 | 进入 |

[ðə; ði] ['kʌntri] .

| the | country | . |
|---|---|---|
| 这 | 国家 | . |

最终涌入的移民潮的第一波浪潮已经开始渗入这个国家。

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [græs] , [wer] [hiː; hi] [ænd; ənd] [rɑːk] ['hɑːloʊˌweɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l]

| Up | in | the | Sweet | Grass | , | where | he | and | Rock | Holloway | had | fought | a | battle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 这 | 甜的 | 草 | , | 在哪里 | 他 | 和 | 岩石 | 霍洛威 | 有 | 战斗 | 一个 | 战斗 |

[wɪð; wɪθ] ['ɔːrgənaɪzd] [θiːvz] ,

| with | organized | thieves | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 组织 | 窃贼 | , |

在甜草丛中，他和洛克·霍洛威曾与有组织的盗贼发生过一场搏斗。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [naʊ] ['meni] [ræntʃ] , [smɔːl] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] .

| there | were | now | many | ranches | , | small | and | large | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 现在 | 许多 | 牧场 | , | 小的 | 和 | 大的 | . |

现在有很多牧场，大小不一。

[ə; eɪ] ['wægən] [treɪl] [ræn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [swiːt] [græs] [ænd; ənd] [fɔːrt] ['bentən] — [ə; eɪ] [treɪl] [wɪtʃ]

| A | wagon | trail | ran | between | the | Sweet | Grass | and | Fort | Benton | — | a | trail | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 车皮 | 踪迹 | 跑 | 之间 | 这 | 甜的 | 草 | 和 | 堡 | 本顿 | — | 一个 | 踪迹 | 哪个 |

[krɔːst] [ðə; ði] [mə'riːəz] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌtiː'ɛl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] .

| crossed | the | Marias | halfway | between | the | TL | and | the | Seventy | - | seven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交叉 | 这 | 玛丽亚 | 半 | 之间 | 这 | TL | 和 | 这 | 七十 | - | 七 | . |

一条马车道连接着甜草和本顿堡——这条马车道穿过玛丽亚山脉，位于 TL 和七十七号公路的中间。

[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['wægən] [træk] ['tʃɑːrli] ['fɑːloʊd] ['æŋgld] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['mɝːdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swiːt]

| The | single | wagon | track | Charlie | followed | angled | off | until | it | merged | with | the | Sweet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单身的 | 车皮 | 追踪 | 查理 | 随后 | 倾斜的 | 离开 | 直到 | 它 | 合并 | 和 | 这 | 甜的 |

[græs] [treɪl] .

| Grass | Trail | . |
|---|---|---|
| 草 | 踪迹 | . |

查理沿着一条单行道行驶，这条单行道斜向延伸，直到与甜草小径汇合。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] [ðiːz] [twɪn] [rʌts] .

| It | was | lost | in | these | twin | ruts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 这些 | 双 | 车辙 | . |

它迷失在这两条车辙里。

['wægənz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['deɪli] [ɑːn] [ðæt] [roʊd] .

| Wagons | came | and | went | daily | on | that | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马车 | 来了 | 和 | 去 | 日常的 | 在 | 那 | 路 | . |

每天都有马车在那条路上来来往往。

[wʌn] [wiːl] [træk] [ɪz][æz; əz] [ə'nʌðər] .

| One | wheel | track | is | as | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 车轮 | 追踪 | 是 | 作为 | 其他 | . |

一条车轮印迹与另一条车轮印迹相同。

[fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ][treɪl][wʌz; wəz][lɔːst] .

| For | purposes | of | identification | , | the | trail | was | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 目的 | 的 | 鉴别 | , | 这 | 踪迹 | 曾是 | 丢失的 | . |

为了便于识别，线索丢失了。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [kept] ['raɪdɪŋ] .

| But | Charlie | kept | riding | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 查理 | 保留 | 骑术 | . |

但查理继续骑车。

[fɑːr][ɔːf][ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [kæmps][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] — [dɪm] ['smʌdʒɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] .

| Far | off | the | construction | camps | began | to | show | — | dim | smudges | on | the | horizon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 离开 | 这 | 建造 | 营地 | 开始 | 到 | 展示 | — | 暗淡 | 污迹 | 在 | 这 | 地平线 | . |

远处开始出现建筑营地——地平线上模糊的影子。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪrər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ][dɑːrk] [striːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

| As | he | drew | nearer | , | he | could | see | the | dark | streak | of | the | grade | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 画 | 更近 | , | 他 | 可以 | 看 | 这 | 黑暗的 | 条纹 | 的 | 这 | 年级 | 和 | 这 |

['muːvɪŋ] [tiːmz] .

| moving | teams | . |
|---|---|---|
| 移动 | 团队 | . |

随着他走近，他可以看到年级的黑色条纹和移动的队伍。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [swiːt] [græs] [treɪl] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] ,

| And | when | the | Sweet | Grass | Trail | crossed | the | right | of | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 甜的 | 草 | 踪迹 | 交叉 | 这 | 正确的 | 的 | 方式 | , |

当甜草小径与道路用地相交时，

['tʃɑːrli] [tɜːrnd] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['dʒɒgd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ,

| Charlie | turned | aside | and | jogged | toward | a | cluster | of | buildings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 转向 | 旁边 | 和 | 慢跑 | 朝向 | 一个 | 簇 | 的 | 建筑物 | , |

查理转身小跑着朝一片建筑物群走去。

[laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [striːm] ,

| like | a | small | village | sitting | by | a | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 小的 | 村庄 | 坐着 | 经过 | 一个 | 溪流 | , |

就像溪边的小村庄一样，

[wer] [ðə; ðɪ]['bʌfəloʊ]['lɑːdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ 'blækfiːt ] [hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] [ɪn] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] .

| where | the | buffalo | lodges | of | the | Blackfeet | had | been | pitched | in | years | gone | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 水牛 | 旅馆 | 的 | 这 | 黑脚族 | 有 | 到过 | 投球 | 在 | 年 | 已消失 | 经过 | . |

这里曾是黑脚族人搭建野牛棚的地方。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kæmp] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] ['greɪzɪŋ] ['ʌndər]
**Half a mile from this camp he came on a small herd of cattle grazing under**
一半 一个 英里 从 这 营 他 来了 在 一个 小的 一群 的 牛 放牧 在下面
[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] ['raɪdər] .
**the eye of a solitary rider .**
这 眼睛 的 一个 孤 骑士 .

离营地半英里处，他看到一小群牛在一位孤独的骑手注视下吃草。

[pər'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hed] [ʌv; əv] [kaʊz] , [eɪdʒd] , ['skrægi] , [kʌlz] [ɪn] [fer] [fleʃ] .
**Perhaps a hundred head of cows , aged , scraggy , culls in fair flesh .**
也许 一个 百 头 的 牛 , 老年人 , 瘦弱的 , 淘汰 在 公平的 肉 .

或许有上百头牛，年老、瘦弱，体格尚可，但都是淘汰下来的。

[hiː; hi] [mɑːrkt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['dɪfrənt] [brændz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒuːdɪθ] ['beɪs(ə)n] .
**He marked three or four different brands from the Judith Basin .**
他 标记 三 或者 四 不同的 品牌 从 这 朱迪思 盆地 .

他标记了朱迪思盆地的三四个不同品牌。

“ [kæmp] [biːf] ?
**“ Camp beef ?**
“ 营 牛肉 ?

“营地牛肉？”

” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['hɜːrdər] .
**” he asked the herder .**
” 他 问 这 牧人 .

“他问牧羊人。”

“ [jeə] , ” [ðə; ði] ['feloʊ] [drɔːld] .
**“ Yeah , ” the fellow drawled .**
“ 是的 , ” 这 同伴 拖长音 .

“是啊，”那家伙慢吞吞地说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪmpli] - [feɪst] ['jʌŋstər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] ['swægər] .
**He was a pimply - faced youngster with a visible swagger .**
他 曾是 一个 满脸痘痘 - 面对 青少年 和 一个 可见的 昂首阔步 .

他是个满脸青春痘、趾高气扬的年轻人。

“ [biːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['boʊˌhʌŋk] . ”
**“ Beef for the bohunks . ”**
“ 牛肉 为了 这 博胡克斯 . ”

“给肌肉男们的牛肉。”

“ ['bʊtʃɚd] [æz; əz] ['niːdɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
**“ Butchered as needed , I suppose ?**
“ 屠宰 作为 需要 , 我 认为 ?

“按需屠宰，我想是这样吧？”

” ['tʃɑːrli] ['kɑːmɛntəd] .
**” Charlie commented .**
” 查理 评论 .

查理评论道。

“ [ʃʊr] .
**“ Sure .**
“ 当然 .

“当然。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['hedkwɔːrtərz] ['kɑːmɪseri] .
**This is a headquarters commissary .**
这 是 一个 总部 小卖部 .

这是总部的食品供应处。

[bɪg] ['leɪaʊt] .

| **Big** | **layout** | **.** |
|---|---|---|
| 大的 | 布局 | . |

布局很大。

['fiːdɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kæmps][frʌm; frəm] [hɪr] .

| **Feeding** | **two** | **or** | **three** | **camps** | **from** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喂养 | 二 | 或者 | 三 | 营地 | 从 | 这里 | . |

这里可以给两三个营地提供食物。

" ['tʃɑːrli] [pæst] [ɑːn] .

| **"** | **Charlie** | **passed** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 查理 | 通过了 | 在 | . |

查理去世了。

[ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [græs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kriːk] ['bɑːtəm] [hiː; hi] [steɪkt] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]

| **On** | **a** | **bit** | **of** | **good** | **grass** | **along** | **the** | **creek** | **bottom** | **he** | **staked** | **his** | **horses** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 少量 | 的 | 好的 | 草 | 沿着 | 这 | 溪 | 底部 | 他 | 已抵押 | 他的 | 马匹 | 和 |

[kʊkt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

| **cooked** | **his** | **supper** | **.** |
|---|---|---|---|
| 煮熟 | 他的 | 晚餐 | . |

他在溪底一块不错的草地上拴好马匹，然后做了晚饭。

['greɪdɪŋ] [kæmps] ['ɔːfərd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ðə; ði][reɪndʒ] [ə'fɔːd] .

| **Grading** | **camps** | **offered** | **none** | **of** | **the** | **hospitality** | **the** | **range** | **afforded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等级 | 营地 | 提供 | 没有任何 | 的 | 这 | 热情好客 | 这 | 范围 | 提供 | . |

训练营提供的服务远不及靶场。

[noʊ]['kæʒuəl] ['weɪferər] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] [ən'les] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [wei] .

| **No** | **casual** | **wayfarer** | **got** | **anything** | **there** | **unless** | **he** | **paid** | **his** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 随意的 | 旅行者 | 得到 | 任何事物 | 那里 | 除非 | 他 | 有薪酬的 | 他的 | 方式 | . |

除非付费，否则普通的过路人什么也得不到。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [greɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrðərn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːfɪt]

| **They** | **were** | **there** | **to** | **build** | **a** | **grade** | **for** | **the** | **Great** | **Northern** | **,** | **for** | **the** | **profit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 那里 | 到 | 建造 | 一个 | 年级 | 为了 | 这 | 伟大的 | 北方 | , | 为了 | 这 | 利润 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] ,

| **of** | **the** | **contractors** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 承包商 | , |

他们到那里是为了给大北方铁路修建路基，以牟取承包商的利润。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grʌbi] , ['draɪvɪŋ] ['bɪznəs] .

| **and** | **it** | **was** | **a** | **grubby** | **,** | **driving** | **business** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 肮脏的 | , | 驾驶 | 商业 | . |

那是一家肮脏的、令人厌恶的汽车生意。

['tʃɑːrli] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [wɑːtʃt] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [tiːmz] [strɪŋ] [ɪn][æt; ət]

| **Charlie** | **ate** | **his** | **supper** | **by** | **the** | **fire** | **,** | **watched** | **the** | **men** | **and** | **teams** | **string** | **in** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 吃 | 他的 | 晚餐 | 经过 | 这 | 火 | , | 观看 | 这 | 男人 | 和 | 团队 | 细绳 | 在 | 在 |

[sɪks][ ə'klɔk, əu- ] .

| **six** | **o'clock** | **.** |
|---|---|---|
| 六 | 点钟 | . |

查理在火堆旁吃晚饭，看着男人们和他们的队伍在六点钟陆续到达。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][kæmp] .

| **It** | **was** | **a** | **big** | **camp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 大的 | 营 | . |

这是一个大型营地。

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [men] .

| **He** | **estimated** | **four** | **hundred** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 估计的 | 四 | 百 | 男人 | . |

他估计有四百人。

[fɔːr] ['hʌndrəd] [men] [eɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [biːf] .

| Four | hundred | men | ate | a | lot | of | beef | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 百 | 男人 | 吃 | 一个 | 很多 | 的 | 牛肉 | . |

四百名男子吃了很多牛肉。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [kæmps] [druː] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

| And | two | other | camps | drew | supplies | from | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 其他 | 营地 | 画 | 补给品 | 从 | 那里 | . |

另外两个营地也从那里获得补给。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [hɜːrd] ,

| He | looked | at | the | camp | and | at | the | grazing | herd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 这 | 营 | 和 | 在 | 这 | 放牧 | 一群 | , |

他环顾营地和正在吃草的牛群，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

| and | then | he | did | a | lot | of | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 做过 | 一个 | 很多 | 的 | 思维 | . |

然后他进行了长时间的思考。

[hiː; hi] [stɪl] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] , [lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] .

| He | still | lay | thinking | , | looking | up | at | the | stars | , | long | after | he | turned | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 躺 | 思维 | , | 寻找 | 向上 | 在 | 这 | 明星 | , | 长的 | 后 | 他 | 转向 | 在 | . |

他睡下很久之后，仍然躺在那里沉思，望着星星。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [hiː; hi][ stɛərd ][æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['dɪpər] ,

| With | the | tarpaulin | drawn | up | to | his | chin | , | he | stared | at | the | Big | Dipper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 篷布 | 绘制 | 向上 | 到 | 他的 | 下巴 | , | 他 | 凝视 | 在 | 这 | 大的 | 杓 | , |

他把防水布拉到下巴，凝视着北斗七星。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] , [ænd; ənd][æt; ət] ['meni] [ə; eɪ][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .

| the | North | Star | , | and | at | many | a | constellation | glittering | in | its | appointed | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 北 | 星星 | , | 和 | 在 | 许多 | 一个 | 星座 | 闪闪发光 | 在 | 它是 | 任命 | 地方 | . |

北极星，以及许多在指定位置闪耀的星座。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] — [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːzmɪk]

| But | his | mind | was | not | on | the | stars | in | their | courses | — | upon | the | cosmic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 头脑 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 明星 | 在 | 他们的 | 课程 | — | 之上 | 这 | 宇宙 |

['wʌndər] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːk'toʊbər] [naɪt] .

| wonder | of | an | October | night | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 的 | 一个 | 十月 | 夜晚 | . |

但他的心思并不在星辰的运行轨迹上，而是在十月夜晚的宇宙奇观上。

[noʊ] .

| No | . |
|---|---|
| 不 | . |

不。

[mɔːr] ['præktɪk(ə)l] ['mætərz] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['bɪzi] [breɪn] .

| More | practical | matters | engaged | his | busy | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 实际的 | 事情 | 已订婚的 | 他的 | 忙碌的 | 脑 | . |

他的大脑忙于处理一些更实际的事情。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃɑːrp] [nɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [frɔːst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drɔː] [hɪz; ɪz] [hed]

| And | not | until | the | sharp | nip | of | the | autumn | frost | made | him | draw | his | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 直到 | 这 | 锋利的 | 掐 | 的 | 这 | 秋天 | 霜 | 制成 | 他 | 画 | 他的 | 头 |

['ʌndər] [ðə; ði]['kænvəs][dɪd][hiː; hi][fɔːl] [ə'sliːp] .

| under | the | canvas | did | he | fall | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 帆布 | 做过 | 他 | 落下 | 睡着了 | . |

直到秋霜的刺骨寒意让他把头缩到帆布下，他才睡着。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [mə'tjʊtɪnl] ['kɔːfi] [ bi'stəu ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ðə; ði]

| In | the | morning | , | with | his | own | matutinal | coffee | bestowed | where | it | would | do | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | , | 和 | 他的 | 自己的 | 晨间 | 咖啡 | 授予 | 在哪里 | 它 | 会 | 做 | 这 |

[moʊst] [gʊd] ,

| most | good | , |
|---|---|---|
| 最多 | 好的 | , |

清晨，他把自己的晨间咖啡送到最需要的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪdɪŋ] [kruːz] ['strɪŋɪŋ] [aʊt][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ][koʊld] [dɑːn] ,

| and | the | grading | crews | stringing | out | to | work | in | a | cold | dawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 等级 | 船员 | 串 | 出去 | 到 | 工作 | 在 | 一个 | 寒冷的 | 黎明 | , |

黎明时分，路面平整队工人排成长队开始工作，当时天色已冷清。

['tʃɑːrli] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [hed] [kʊk] .

| Charlie | walked | into | the | camp | and | sought | the | head | cook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 步行 | 进入 | 这 | 营 | 和 | 寻求 | 这 | 头 | 厨师 | . |

查理走进营地，找到主厨。

“ [huː] [dʌz] [ðə; ði] [biːf] ['baɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊtfɪt] ?

| “ | Who | does | the | beef | buying | for | this | outfit | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 做 | 这 | 牛肉 | 购买 | 为了 | 这 | 全套服装 | ? |

“这家公司的牛肉采购是谁负责的？”

” [hiː; hi] [æskt] .

| ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

[ðə; ði][mæn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [tent] - [ruːft] ['wʊd(ə)n] [ʃæk] .

| The | man | pointed | to | a | small | tent | - | roofed | wooden | shack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 尖 | 到 | 一个 | 小的 | 帐篷 | - | 有顶棚 | 木制的 | 窝棚 | . |

那人指着一间用木头搭建的小帐篷。

“ ['tʃiːfs] ['ɑːfɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

| “ | Chief's | office | , | ” | he | said | and | turned | to | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 酋长的 | 办公室 | , | ” | 他 | 说 | 和 | 转向 | 到 | 他的 | 工作 | . |

“局长办公室，”他说着，转身继续工作。

['tʃɑːrli] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

| Charlie | rapped | on | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 说唱 | 在 | 这 | 门 | . |

查理敲了敲门。

[sʌm; səm][wʌn] [sed] : “ [kʌm] [ɪn] !

| Some | one | said | : | “ | Come | in | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 说 | : | “ | 来 | 在 | ! |

有人说：“进来吧！”

” ['tʃɑːrli] ['entərd] .

| ” | Charlie | entered | . |
|---|---|---|---|
| ” | 查理 | 进入 | . |

查理走了进来。

[ə; eɪ][roʊ'tʌnd][mæn][sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['ruːdli] [kən'strʌktɪd] [desk] ['litəd] [wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnt] [ʃiːts] .

| A | rotund | man | sat | at | a | rudely | constructed | desk | littered | with | account | sheets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 圆润 | 男人 | 卫星 | 在 | 一个 | 粗鲁地 | 建造 | 桌子 | 垃圾 | 和 | 帐户 | 纸张 | . |

一个体态圆润的男人坐在简陋的桌子旁，桌子上堆满了账簿。

[hiː; hi][hæf] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks][ðæt] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃer] .

| He | half | turned | on | the | box | that | served | for | a | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一半 | 转向 | 在 | 这 | 盒子 | 那 | 服务 | 为了 | 一个 | 椅子 | . |

他把那张用作椅子的箱子半打开了。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
“ **What** **can** **I** **do** **for** **you** **?**
“ 什么 能 我 做 为了 你 ?

“我能为你做什么?

” [hiː; hi][in'kwaiəd] ['brɪskli] .
” **he** **inquired** **briskly** **.**
” 他 询问 轻快地 .

他干脆利落地问道。

“ [bai] [sʌm; səm] [biːf] [ɔːf][ˌem 'iː] , ” ['tʃɑːrli] ['ænsər] .
“ **Buy** **some** **beef** **off** **me** **,** **”** **Charlie** **answered** **.**
“ 买 一些 牛肉 离开 我 , ” 查理 回答 .

“从我这儿买点牛肉来,”查理回答道。

“ ['peɪtrənaɪz][hoʊm] ['ɪndəstri] [æn; ən] - [help][ðə; ði] ['kʌntri] ['flɜːrɪʃ] .
“ **Patronize** **home** **industry** **an** **'** **help** **the** **country** **flourish** **.**
“ 惠顾 家 行业 一个 - 帮助 这 国家 繁荣 .

支持本土企业，助力国家繁荣发展。

” [ðə; ði][mæn][bɪt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)l] [rɪ'flektɪvli] .
” **The** **man** **bit** **the** **end** **of** **a** **pencil** **reflectively** **.**
” 这 男人 少量 这 结尾 的 一个 铅笔 反思地 .

“那人若有所思地咬着铅笔头。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Well** **,** **I** **don't** **know** **about** **that** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 出色地 , 我 不 知道 关于 那 , ” 他 说 .

“嗯，我对此不太清楚,”他说。

“ [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] , ” ['tʃɑːrli] [rɪ'tɜːrnd] [ 'impjudəntli ] .
“ **I'm** **telling** **you** **so** **you** **will** **know** **,** **”** **Charlie** **returned** **impudently** **.**
“ 我是 讲述 你 所以 你 将要 知道 , ” 查理 返回 厚颜无耻地 .

“我告诉你，是为了让你知道,”查理厚颜无耻地回答道。

“ [biːf] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] , [aɪ] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [bai] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ **Beef** **is** **my** **business** **,** **I** **raise** **it** **,** **buy** **it** **,** **and** **sell** **it** **,**
“ 牛肉 是 我的 商业 , 我 增加 它 , 买 它 , 和 卖 它 ,

“牛肉是我的生意，我养牛、买牛、卖牛，所有事情都由我做主。”

[ɑːn][ðə; ði] [huːf] [ɔːr] [drest] — ['eni] [oʊld] [wei] [ðæt] [siːmz] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .
**on** **the** **hoof** **or** **dressed** **—** **any** **old** **way** **that** **seems** **profitable** **.**
在 这 蹄 或者 穿着 — 任何 老的 方式 那 似乎 有利可图 .

不管是骑马还是穿衣服——只要有利可图就行。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [niːd] [ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə] [fiːd] [ðɪs] [gæŋ] . ”
**You** **must** **need** **a** **heap** **to** **feed** **this** **gang** **.** **”**
你 必须 需要 一个 堆 到 喂养 这 帮派 . ”

你肯定需要一大堆东西来养活这帮人吧。

“ [ʃʊr] .
“ **Sure** **.**
“ 当然 .

“当然。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bai] [biːf] [æz; əz]['kæʒuəl][æz; əz] [juːd] [bai] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɑːks] ,
**But** **I** **don't** **buy** **beef** **as** **casual** **as** **you'd** **buy** **a** **pair** **of** **socks** **,**
但 我 不 买 牛肉 作为 随意的 作为 你会 买 一个 一对 的 袜子 ,

但我不会像买袜子那样随意地买牛肉。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'klerd] .
” **the** **other** **declared** **.**
” 这 其他 声明 .

另一个人宣称。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ɑːn][hænd][ænd; ənd] [kən'træktɪd] [fɔːr; fər] . ”
**“ I've got a considerable supply on hand and contracted for . ”**
“ 我已经 得到 一个 大量 供应 在 手 和 合同 为了 . ”

“我手头有相当数量的库存，而且也签了合同。”

“ [aɪ][kæn; kən] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ] [praɪm] [drest] [biːf] [raɪt] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər][kæmp][fɔːr; fər] [fɔːr] [sents]
**“ I can deliver you prime dressed beef right here in your camp for four cents**
“ 我 能 递送 你 主要的 穿着 牛肉 正确的 这里 在 你的 营 为了 四 分
[ə; eɪ] [paʊnd] ,
**a pound ,**
一个 磅 ,

“我可以把上等的熟牛肉送到你们营地，每磅只要四美分。”

” ['tʃɑːrli] ['ɔːfərd] ['krɪspli] .
**” Charlie offered crisply .**
” 查理 提供 清脆地 .

查理干脆利落地说道。

“ [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [lɛsn] [ðæt] .
**“ I can get it for less'n that .**
“ 我 能 得到 它 为了 更少 那 .

“我可以花更少的钱买到它。”

” [ðə; ði] [ˌkɑːmɪ'seriət] ['mænɪdʒər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**” The commissariat manager shook his head .**
” 这 粮食 经理 摇晃 他的 头 .

军需处经理摇了摇头。

“ [dəunt][juːz] [praɪm] [biːf] , ['noʊˌhaʊ] . ”
**“ Don't use prime beef , nohow . ”**
“ 不 使用 主要的 牛肉 , 无论如何 . ”

“无论如何，都不要用上等牛肉。”

“ [stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][fɜːrst] - [klæs] [biːf] [æt; ət][θɜːrd] - [klæs] ['praɪsɪz] , [juːd] [meɪk] ['mʌni]
**“ Still , if you could get first - class beef at third - class prices , you'd make money**
“ 仍然 , 如果 你 可以 得到 第一的 - 班级 牛肉 在 第三 - 班级 价格 , 你会 制作 钱
[baɪ] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**by buying it ,**
经过 购买 它 ,

“不过，如果你能以三流牛肉的价格买到一流牛肉，那么买它就能赚钱。”

” ['tʃɑːrli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
**” Charlie pointed out .**
” 查理 尖 出去 .

查理指出。

“ [ˌaɪ 'tiː][goʊz] ['fɑːrðər] .
**“ It goes farther .**
“ 它 去 更远 .

“它走得更远。”

[haʊ] [ə'baʊt] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sents] ? ”
**How about three and a half cents ? ”**
如何 关于 三 和 一个 一半 分 ? ”

三分半怎么样?

“ [dəunt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] . ”
**“ Don't interest me much . ”**
“ 不 兴趣 我 很多 . ”

“我对此不太感兴趣。”

“ [seɪ] , [naʊ] , ” ['tʃɑ:rli] [drɔ:ld] ,
**“ Say , now , ” Charlie drawled ,**
“ 说 , 现在 , ” 查理 拖长音 ,

“现在说吧,”查理慢吞吞地说。

“ [aɪ][gɑ:t][kwaɪt][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [stʌf] [aɪ][kæn; kən][tɜ:rn]['oʊvər][æt; ət][ə; eɪ] ['prɪti] [loʊ] ['fɪgjər] .
**“ I got quite a bunch of stuff I can turn over at a pretty low figure .**
“ 我 得到 相当 一个 束 的 东西 我 能 转动 超过 在 一个 漂亮的 低的 数字 .

“我有很多东西可以以很低的价格卖掉。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən][get] [mɔ:r] .
**And I know where I can get more .**
和 我 知道 在哪里 我 能 得到 更多的 .

我知道哪里还能获得更多。

[seɪ] [θri:] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] . ”
**Say three cents a pound . ”**
说 三 分 一个 磅 . ”

就按每磅三美分算吧。”

“ [wel] , [ðæts] [fer] [ɪ'nʌf] , ” [ðə; ði] ['tʃʌbi] [wʌn] [əd'mɪtɪd] .
**“ Well , that's fair enough , ” the chubby one admitted .**
“ 出色地 , 那就是 公平的 足够的 , ” 这 胖乎乎的 一 承认 .

“嗯，这倒也说得通,”胖乎乎的那个承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][du:][ə; eɪ][maɪt] ['betər] [stɪl] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] .
**“ But I think maybe I could do a mite better still , if I had to .**
“ 但 我 思考 或许 我 可以 做 一个 螨虫 更好的 仍然 , 如果 我 有 到 .

“但我觉得如果需要的话，我或许还能做得更好一点。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][sʌm; səm] [stɑ:k] [ə'hed] .
**And I've got some stock ahead .**
和 我已经 得到 一些 库存 前方 .

我还有一些库存。

[noʊ] ; [aɪ] [ges] [wi:; wi][kɑ:nt][du:] ['bɪznəs] , ['streɪndʒər] .
**No ; I guess we can't do business , stranger .**
不 ; 我 猜测 我们 不能 做 商业 , 陌生人 .

不，看来我们没法做生意了，陌生人。

[θæŋks] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”
**Thanks , just the same . ”**
谢谢 , 只是 这 相同的 . ”

还是要谢谢。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ” ['tʃɑ:rli] [sed] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] .
**“ You're the doctor , ” Charlie said and stepped out .**
“ 你是 这 医生 , ” 查理 说 和 步 出去 .

“你是医生,”查理说着走了出去。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['hɔ:rsɪz] , [hi:; hi][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] ['sʌndri] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] [grʌnts] .
**As he walked back to his horses , he emitted sundry unbelieving grunts .**
作为 他 步行 后退 到 他的 马匹 , 他 发射 杂项 不信者 咕哝声 .

他往马走去的时候，发出了一阵阵难以置信的咕哝声。

[θri:] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] ;
**Three cents a pound was ridiculous ;**
三 分 一个 磅 曾是 荒谬的 ;

每磅三美分简直荒谬;

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][fæt][wʌn] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [stɪl] [les] .
**and yet the fat one thought he could get it for still less .**
和 然而 这 胖的 一 想法 他 可以 得到 它 为了 仍然 较少的 .

然而，那个胖子却认为他还能以更低的价格买到它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skruː] [luːs] ['sʌmwer] .

| There | was | a | screw | loose | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 拧紧 | 松动的 | 某处 | . |

某个地方的螺丝松了。

[θriː] - [jɪr] - [oʊld] [biːf] [stiəz] [wɜːr; wər] ['netɪŋ] ['fɔːrti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] ; [kaʊz] [ə'baʊt]

| Three | - | year | - | old | beef | steers | were | netting | forty | dollars | in | Chicago | ; | cows | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | - | 年 | - | 老的 | 牛肉 | 牛 | 是 | 网 | 四十 | 美元 | 在 | 芝加哥 | ; | 牛 | 关于 |

['θɜːrti] .

| thirty | . |
|---|---|
| 三十 | . |

在芝加哥，三岁的肉牛犊售价为 40 美元；母牛售价约为 30 美元。

[ə; eɪ] [fer] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] [wʊd] [dres] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [paʊndz] ; [ə; eɪ] [kaʊ] [fɔːr] [ɔːr]

| A | fair | three | - | year | - | old | would | dress | six | or | seven | hundred | pounds | ; | a | cow | four | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公平的 | 三 | - | 年 | - | 老的 | 会 | 裙子 | 六 | 或者 | 七 | 百 | 磅 | ; | 一个 | 奶牛 | 四 | 或者 |

[faɪv] ['hʌndrəd] .

| five | hundred | . |
|---|---|---|
| 五 | 百 | . |

一个体格健壮的三岁孩童能卖掉六七百磅的东西；一头牛能卖掉四五百磅的东西。

[æt; ət] [θriː] [sents] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [rɪ'spektɪvli] .

| At | three | cents | they | would | bring | about | eighteen | and | fifteen | dollars | respectively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | 分 | 他们 | 会 | 带来 | 关于 | 十八 | 和 | 十五 | 美元 | 分别 | . |

按每件三美分计算，它们分别可以卖到大约十八美元和十五美元。

['tʃɑːrli] [hæd; həd] [neɪmd] [ðoʊz] ['praɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntræktər][æz; əz][ə; eɪ][beɪt] ,

| Charlie | had | named | those | prices | to | the | contractor | as | a | bait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 有 | 命名 | 那些 | 价格 | 到 | 这 | 承包商 | 作为 | 一个 | 饵 | , |

查理向承包商报出这些价格是为了诱饵。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

| and | if | he | hadn't | caught | a | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 之前没有 | 捕捉 | 一个 | 鱼 | , |

如果他没钓到鱼，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [gɑːt][ə; eɪ]['nɪb(ə)l] [ðæt] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [pʌls] .

| he | had | at | least | got | a | nibble | that | quickened | his | pulse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 在 | 至少 | 得到 | 一个 | 蚕食 | 那 | 加速 | 他的 | 脉冲 | . |

他至少尝到了一口，这让他的心跳加快了。

[noʊ] ['ræntʃər] [wʊd] [sel] [biːf] [fɔːr; fər][hæf] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['mɑːrkɪt] .

| No | rancher | would | sell | beef | for | half | what | it | would | bring | in | the | open | market | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 牧场主 | 会 | 卖 | 牛肉 | 为了 | 一半 | 什么 | 它 | 会 | 带来 | 在 | 这 | 打开 | 市场 | . |

没有哪个牧场主会以低于市场价一半的价格出售牛肉。

[ɪf] [ðæt] ['reɪlroʊd][kæmp][gɑːt] [biːf] [æt; ət] ['eniwer] [nɪr] [ðæt] [praɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊlən] [biːf] .

| If | that | railroad | camp | got | beef | at | anywhere | near | that | price | , | it | was | stolen | beef | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 铁路 | 营 | 得到 | 牛肉 | 在 | 任何地方 | 靠近 | 那 | 价格 | , | 它 | 曾是 | 被盗 | 牛肉 | . |

如果那个铁路营地真的以接近那个价格的价格买到了牛肉，那肯定是偷来的牛肉。

[ænd; ənd] ['eni] [mæn] ['baɪɪŋ] [sə'plaɪz] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [wʊd] [biː; bi] [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ]

| And | any | man | buying | supplies | on | a | large | scale | would | be | familiar | enough | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 男人 | 购买 | 补给品 | 在 | 一个 | 大的 | 规模 | 会 | 是 | 熟悉的 | 足够的 | 和 |

['kɜːrənt] ['praɪsɪz][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊlən] .

| current | prices | to | know | that | it | was | stolen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当前的 | 价格 | 到 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 被盗 | . |

任何大量购买物资的人都应该对当前价格足够了解，知道这些东西是赃物。

[stɪl] , [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'viktɪŋ] ['evɪdəns] .

| Still | , | a | suspicion | was | not | convicting | evidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 一个 | 怀疑 | 曾是 | 不是 | 定罪 | 证据 | . |

然而，怀疑并不能构成定罪证据。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [kæmp] ,

| On | his | way | in | and | out | of | that | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 方式 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 那 | 营 | , |

在他进出那个营地的途中，

['tʃɑːrli] [hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəli] [kiːn] [aɪz] .

| Charlie | had | used | a | pair | of | naturally | keen | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 有 | 用过的 | 一个 | 一对 | 的 | 自然 | 敏锐的 | 眼睛 | . |

查理天生眼力极佳。

[hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [miːt] [haʊs] [baɪ][ɪts] [skriːnd] ['wɪndoʊz] .

| He | marked | the | meat | house | by | its | screened | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 标记 | 这 | 肉 | 房子 | 经过 | 它是 | 筛选 | 视窗 | . |

他通过肉铺的纱窗找到了它。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['fiːzəb(ə)l] .

| He | would | have | liked | a | look | inside | , | but | that | was | hardly | feasible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 喜欢 | 一个 | 看 | 里面 | , | 但 | 那 | 曾是 | 几乎 | 可行的 | . |

他很想看看里面是什么样子，但这几乎不可能。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] , [haʊ'evər] ,

| He | considered | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 经过考虑的 | , | 然而 | , |

但他考虑过，

[haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['oʊnli] ['meθəd] ['oʊpən] [tuː; tə]

| how | he | might | get | such | a | look | and | decided | upon | the | only | method | open | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 可能 | 得到 | 这样的 | 一个 | 看 | 和 | 决定 | 之上 | 这 | 仅有的 | 方法 | 打开 | 到 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他该如何才能拥有那样的外貌呢？于是他决定采用唯一可行的方法。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪsk] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .

| There | was | a | risk | , | to | be | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 风险 | , | 到 | 是 | 当然 | . |

当然，这其中存在风险。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [plə'sɪdəti] [hæd; həd] [nɑːt] ['hoʊlli] ['ætrəfid] [ɪn] ['tʃɑːrli] [ʃɔː]

| But | a | period | of | uneventful | placidity | had | not | wholly | atrophied | in | Charlie | Shaw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 时期 | 的 | 平静无事 | 平静 | 有 | 不是 | 完全 | 萎缩 | 在 | 查理 | 肖 |

[ə; eɪ] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] ['dɪˌskaʊntɪŋ, 'dɪˌskaʊnɪŋ] [rɪsks] .

| a | capacity | for | discounting | risks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 容量 | 为了 | 折扣 | 风险 | . |

但是，一段平静无波的时期并没有完全磨灭查理·肖的风险承受能力。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['plenti] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['jɪrz] [ɪn] [mɑːn'tænə] .

| There | had | been | plenty | during | his | first | years | in | Montana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 很多 | 期间 | 他的 | 第一的 | 年 | 在 | 蒙大拿 | . |

他在蒙大拿州的头几年里，这样的机会很多。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

| He | decided | to | take | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 拿 | 一个 | 机会 | . |

他决定冒险一试。

[hiː; hi] ['sædəld] , [pækt] , ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['æmb(ə)l] ['sloʊli] [saʊθ] [ə'gen] .

| He | saddled | , | packed | , | mounted | and | ambled | slowly | south | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 鞍 | , | 包装 | , | 安装 | 和 | 漫步 | 缓慢地 | 南 | 再次 | . |

他备好鞍具，收拾好行装，骑上马，再次缓缓向南行进。

[ðə; ði][kæmp] [biːf] [hɜːrd] [greɪzd] [əˈbrɔːd] .
**The camp beef herd grazed abroad .**
这 营 牛肉 一群 放牧 国外 .

营地里的牛群在国外放牧。

[əˈgen] [ˈtʃɑːrli] [met][ðə; ði] [ˈpɪmpli] - [feɪst] [juːθ] [rɪˈsplendənt] [ɪn][æŋˈgɔrər] - [feɪst] [tʃæps] ,
**Again Charlie met the pimply - faced youth resplendent in Angora - faced chaps ,**
再次 查理 遇见 这 满脸痘痘 - 面对 青年 灿烂 在 安哥拉 - 面对 小伙子们 ,

查理再次遇到了那个满脸青春痘、穿着安哥拉羊毛皮裤的年轻人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ˈbærəld] [sɪks] - [ˈʃuːtər] [ˈdæŋglɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] .
**with a long - barreled six - shooter dangling at his hip .**
和 一个 长的 - 桶装 六 - 射击游戏 悬挂 在 他的 时髦的 .

他的腰间挂着一把长管六发左轮手枪。

[hiː; hi][sæt] [saɪdˌwaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] ,
**He sat sidewise in his saddle ,**
他 卫星 横向 在 他的 鞍 ,

他侧身坐在马鞍上，

[æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ] [pɔɪnt] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪl] [hɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði]
**as proud as if he had been riding point on a trail herd from the**
作为 自豪的 作为 如果 他 有 到过 骑术 观点 在 一个 踪迹 一群 从 这
[ˈpænhændl] .
**Panhandle .**
狭长地带 .

他骄傲极了，仿佛自己曾骑着马，引领着一群从佛罗里达狭长地带迁徙而来的牛群。

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [kruː] [tuː; tə] [fiːd] , ” [ˈtʃɑːrli] [riˈmɑːkt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈsɪgəret] ,
**“ With all that crew to feed , ” Charlie remarked over a cigarette ,**
“ 和 全部 那 全体人员 到 喂养 , ” 查理 评论 超过 一个 卷烟 ,

“要养活那么多船员，”查理一边抽烟一边说道。

“ [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [gæŋ] [ɔːt] [tuː; tə][kʌt][jʊr; jər][hɜːrd] [daʊn] [ˈprɪti] [fæst] . ”
**“ the butcher gang ought to cut your herd down pretty fast . ”**
“ 这 屠夫 帮派 应该 到 切 你的 一群 向下 漂亮的 快速地 . ”

“屠夫们应该很快就能把你的牛群宰光。”

“ [oʊ] , [soʊ] - [soʊ] , ” [ðə; ði][ˈhɜːrdər] [sed] .
**“ Oh , so - so , ” the herder said .**
“ 哦 , 所以 - 所以 , ” 这 牧人 说 .

“哦，还行吧。”牧羊人说。

“ [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ə; eɪ] [deɪ] .
**“ About a couple a day .**
“ 关于 一个 夫妻 一个 天 .

“大概一天两三个。”

” [ˈtʃɑːrli] [ˈdʒɒgd] [ɑːn] .
**” Charlie jogged on .**
” 查理 慢跑 在 .

查理继续慢跑。

[ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ə; eɪ] [deɪ] .
**A couple a day .**
一个 夫妻 一个 天 .

一天两对。

[ɪf] [ðæt] [kæmp] [ˈdɪdnt] [kənˈsuːm] [æt; ət] [liːst] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [biːf] [pər] [ˈdiːm] ,
**If that camp didn't consume at least fifteen hundred pounds of beef per diem ,**
如果 那 营 没有 消耗 在 至少 十五 百 磅 的 牛肉 每 迪姆 ,

如果那个营地每天消耗的牛肉不足1500磅，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [dʒʌdʒ][ʌv; əv] ['æpitaits] .

| he | was | a | poor | judge | of | appetites | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 贫穷的 | 法官 | 的 | 食欲 | . |

他不太会判断别人的食欲。

[biːf] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

| Beef | was | the | cheapest | food | in | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛肉 | 曾是 | 这 | 最便宜 | 食物 | 在 | 这 | 国家 | . |

牛肉是当时全国最便宜的食物。

[men] [huː] [wɜːrkt] [ten] ['aʊərz][ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'haɪnd] [plaʊ] [ænd; ənd]['skreɪpər][kʊd; kəd] [iːt] [laɪk][ðə; ði]

| Men | who | worked | ten | hours | a | day | behind | plow | and | scraper | could | eat | like | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 工作 | 十 | 小时 | 一个 | 天 | 在后面 | 犁 | 和 | 刮刀 | 可以 | 吃 | 喜欢 | 这 |

['vaikiŋz] [ʌv; əv][oʊld] .

| vikings | of | old | . |
|---|---|---|---|
| 维京人 | 的 | 老的 | . |

每天在犁和刮土机后工作十个小时的男人们，可以吃得像古代的维京人一样。

[tuː] ['skrægi] [kaʊz] [ə; eɪ] [deɪ] ?

| Two | scraggy | cows | a | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 瘦弱的 | 牛 | 一个 | 天 | ? |

一天两头瘦弱的母牛?

['hɑːrdli] .

| Hardly | . |
|---|---|
| 几乎 | . |

几乎不可能。

[tuː] [maɪlz] [saʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['hɑːloʊ] [hiː; hi] ['pɪkətɪd] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] .

| Two | miles | south | in | a | convenient | hollow | he | picketed | his | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 英里 | 南 | 在 | 一个 | 方便的 | 空洞的 | 他 | 纠察队 | 他的 | 马匹 | . |

他在南边两英里处一个位置便利的洼地里拴住了他的马匹。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [leɪ] [loʊ] ,

| The | rest | of | that | day | he | lay | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 那 | 天 | 他 | 躺 | 低的 | , |

那天剩下的时间里，他都保持低调。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kæʒuəl] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['græsi] [raɪz] .

| keeping | a | more | or | less | casual | watch | from | a | grassy | rise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 一个 | 更多的 | 或者较少的 | | 随意的 | 手表 | 从 | 一个 | 草丛 | 上升 | . |

在草坡上随意地观察着。

['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['wægən] [ə'raɪvd] [ɔːr] [dɪ'pɑːrtɪd] .

| Nothing | like | a | wagon | arrived | or | departed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 喜欢 | 一个 | 车皮 | 到达的 | 或者 | 已离开 | . |

没有马车到达或离开。

[wen] [dʌsk] [fel] [ə'gen] , [hiː; hi] [pækt] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt][ænd; ənd][roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n]

| When | dusk | fell | again | , | he | packed | his | outfit | and | rode | back | to | the | construction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 黄昏 | 跌倒 | 再次 | , | 他 | 包装 | 他的 | 全套服装 | 和 | 骑 | 后退 | 到 | 这 | 建造 |

[kæmp] .

| camp | . |
|---|---|
| 营 | . |

夜幕再次降临时，他收拾好行装，骑马返回了建筑营地。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] [tuː; tə][bed] .

| He | didn't | wait | until | everybody | went | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 等待 | 直到 | 大家 | 去 | 到 | 床 | . |

他没等到大家都睡下就动身了。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

| He | desired | a | little | private | inspection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要的 | 一个 | 小的 | 私人的 | 检查 | . |

他想进行一次私下检查。

[hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ˌʌnmə'lestɪd] [wʌz; wəz] ['betər] [waɪl] [men] [stɪl] [muːvd] [ə'baʊt][ðə; ði][kæmp]

| His | chance | of | going | unmolested | was | better | while | men | still | moved | about | the | camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 机会 | 的 | 去 | 未受干扰 | 曾是 | 更好的 | 尽管 | 男人 | 仍然 | 已搬 | 关于 | 这 | 营 |

.

:

.

当营地里还有人走动时，他不受骚扰的机会就更大。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['tʃælɪndʒd] , [hiː; hi] [wʊd] [ækt][æz; əz]['dʒʌdʒmənt] [dik'teitid] .

| If | he | were | challenged | , | he | would | act | as | judgment | dictated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 挑战 | , | 他 | 会 | 行为 | 作为 | 判断 | 口述 | . |

如果有人质疑他，他会按照判决行事。

[hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [haʊs] [ˌʌn'siːn] .

| He | gained | a | corner | of | the | cook | house | unseen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 获得 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 厨师 | 房子 | 看不见 | . |

他悄无声息地占据了厨房的一角。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [miːt] [haʊs] .

| From | there | it | was | only | a | step | or | two | to | the | meat | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那里 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 步 | 或者 | 二 | 到 | 这 | 肉 | 房子 | . |

从那里到肉铺只有一两步之遥。

[tʃæns] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] .

| Chance | favored | him | . |
|---|---|---|---|
| 机会 | 受青睐 | 他 | . |

他运气不错。

[ə; eɪ] [laɪt] [ bəːnd ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

| A | light | burned | in | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 光 | 烧伤 | 在 | 这 | 地方 | . |

那里亮着一盏灯。

['tʃɑːrli] [stoʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ə; eɪ] [skriːnd] ['wɪndoʊ] .

| Charlie | stole | up | and | peered | through | a | screened | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 偷窃 | 向上 | 和 | 窥视 | 通过 | 一个 | 筛选 | 窗户 | . |

查理蹑手蹑脚地走上前，透过纱窗向外窥视。

[ðə; ði] [seɪm] [brʌsk] [kʊk] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]['slaɪsɪŋ] [steɪk] [ɑːn]

| The | same | brusque | cook | he | had | spoken | to | that | morning | was | slicing | steak | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 粗暴 | 厨师 | 他 | 有 | 说 | 到 | 那 | 早晨 | 曾是 | 切片 | 牛排 | 在 |

[ə; eɪ] [blɑːk] .

| a | block | . |
|---|---|---|
| 一个 | 堵塞 | . |

那天早上和他交谈过的那个说话粗鲁的厨师正在砧板上切牛排。

[bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪn]['roʊz; 'raʊz] , [hʌŋ] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv] [biːf] .

| Back | of | him | , | in | rows | , | hung | quarters | of | beef | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 的 | 他 | , | 在 | 行 | , | 悬挂 | 四分之一 | 的 | 牛肉 | . |

在他身后，一排排地挂着四分之一的牛肉。

[æt; ət] [liːst] [sɪks] [hed] [ʌv; əv] [drest] [biːf] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [hʊks] [ɪn][ðə; ði] [biːmz]

| At | least | six | head | of | dressed | beef | hung | from | the | pointed | hooks | in | the | beams |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 六 | 头 | 的 | 穿着 | 牛肉 | 悬挂 | 从 | 这 | 尖 | 钩子 | 在 | 这 | 光束 |

[ə'bʌv] .

| above | . |
|---|---|
| 多于 | . |

至少有六头处理好的牛肉挂在上方横梁的尖钩上。

['tʃɑ:rli] [nu:] [bi:f] [ɑ:n][ðə; ði] [hu:f] , [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] , [ɪn][ðə; ði][pen] .

| **Charlie** | **knew** | **beef** | **on** | **the** | **hoof** | **,** | **in** | **the** | **round** | **,** | **in** | **the** | **pen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 知道 | 牛肉 | 在 | 这 | 蹄 | , | 在 | 这 | 圆形的 | , | 在 | 这 | 笔 | . |

查理对活牛、整牛、圈养牛都了如指掌。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [praɪm] [stɪr] ['kwɔ:rtərz] , [æz; əz] [gʊd] [bi:f] [æz; əz]['evər] [went] ['ɪntu:][ʃɪ'kɑ:goʊ] .

| **They** | **were** | **prime** | **steer** | **quarters** | **,** | **as** | **good** | **beef** | **as** | **ever** | **went** | **into** | **Chicago** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 主要的 | 转向 | 四分之一 | , | 作为 | 好的 | 牛肉 | 作为 | 曾经 | 去 | 进入 | 芝加哥 | . |

这些都是上等牛后腿肉，是芝加哥有史以来品质最好的牛肉之一。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [mi:t] [haʊs] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['skrægi] [kaʊz] .

| **Nothing** | **in** | **that** | **meat** | **house** | **had** | **come** | **out** | **of** | **that** | **herd** | **of** | **scraggy** | **cows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在 | 那 | 肉 | 房子 | 有 | 来 | 出去 | 的 | 那 | 一群 | 的 | 瘦弱的 | 牛 | . |

那间肉铺里没有一件肉是出自那群瘦弱的母牛。

[ðæt] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] .

| **That** | **was** | **certain** | **.** |
|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 肯定 | . |

那是肯定的。

[hi:; hi] [stoʊl] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] .

| **He** | **stole** | **back** | **to** | **his** | **horses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 偷窃 | 后退 | 到 | 他的 | 马匹 | . |

他悄悄溜回了他的马匹那里。

[klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] ,

| **Clear** | **of** | **the** | **camp** | **,** | **he** | **paused** | **to** | **look** | **back** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | 的 | 这 | 营 | , | 他 | 暂停 | 到 | 看 | 后退 | , |

走出营地后，他停下来回头望去。

['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [laɪts] — ['jeloʊ] ['dɑ:ts] [ə'genst] [ðə; ði] [ 'da:kənd ] [pleɪn] .

| **frowning** | **at** | **the** | **scores** | **of** | **lights** | **—** | **yellow** | **dots** | **against** | **the** | **darkened** | **plain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皱眉 | 在 | 这 | 得分 | 的 | 灯 | — | 黄色的 | 点 | 反对 | 这 | 变暗 | 清楚的 | . |

皱着眉头看着无数的灯光——在黑暗的平原上点点星罗棋布的黄色光点。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði][saɪn] [raɪt] , [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [koʊl] [si:m] [ænd; ənd] [naʊ]

| **If** | **he** | **had** | **read** | **the** | **sign** | **right** | **,** | **first** | **at** | **the** | **burning** | **coal** | **seam** | **and** | **now** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 读 | 这 | 符号 | 正确的 | , | 第一的 | 在 | 这 | 燃烧 | 煤炭 | 接缝 | 和 | 现在 |

[hɪr] ,

| **here** | **,** |
|---|---|
| 这里 | , |

如果他没看错的话，先是在燃烧的煤层旁，现在又在这里，

[sʌm; səm] ['entərpraɪzɪŋ] ['pɝ:sənz] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['i:zi] ['mʌni] .

| **some** | **enterprising** | **persons** | **were** | **collecting** | **a** | **lot** | **of** | **easy** | **money** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 进取 | 人 | 是 | 收集 | 一个 | 很多 | 的 | 简单的 | 钱 | . |

一些精明的人通过这种方式敛财。

['tʃɑ:rli] [nu:] [haʊ] [rɑ:k] ['hɑ:loʊˌweɪ] [felt] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

| **Charlie** | **knew** | **how** | **Rock** | **Holloway** | **felt** | **about** | **such** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 知道 | 如何 | 岩石 | 霍洛威 | 毛毡 | 关于 | 这样的 | 事物 | . |

查理知道洛克·霍洛威对这类事情的看法。

[noʊ][mæn] [laɪks] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [pɪkt] .

| **No** | **man** | **likes** | **to** | **have** | **his** | **pocket** | **picked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 点赞 | 到 | 有 | 他的 | 口袋 | 挑选 | . |

谁都不喜欢被人扒窃。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pʊr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['mɪrli] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [ɪz] [dʌn] .

| **It** | **is** | **poor** | **satisfaction** | **merely** | **to** | **know** | **how** | **the** | **picking** | **is** | **done** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 贫穷的 | 满意 | 仅仅 | 到 | 知道 | 如何 | 这 | 挑选 | 是 | 完毕 | . |

仅仅知道采摘是如何进行的，是无法真正满足的。

['tʃɑ:rli] [sə'spektɪd] [ðæt] [rɑ:k] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][oʊld]['elmər] ['dʌfi] [hæd; həd][felt] [wen] [hi:; hi]
**Charlie suspected that Rock felt very much as old Elmer Duffy had felt when he**
查理 怀疑 那 岩石 毛毡 非常 很多 作为 老的 埃尔默 达菲 有 毛毡 什么时候 他
[blu:] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði]['haɪdz][ɪn][ðə; ði] [græs] ,
**blew up over the hides in the grass ,**
吹 向上 超过 这 隐藏 在 这 草 ,

查理怀疑洛克现在的感受和老埃尔默·达菲当年在草地上看到兽皮时勃然大怒时的感受非常相似。

['oʊnli][hi:; hi] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ] [rɑ:k] ,
**only he sympathized with Rock ,**
仅有的 他 同情 和 岩石 ,

只有他同情洛克。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɪl] [held] [ðæt] [oʊld]['elmər][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm; ɪm] .
**and he still held that old Elmer had no business to insult him .**
和 他 仍然 握住 那 老的 埃尔默 有 不 商业 到 侮辱 他 .

他仍然认为老埃尔默没有资格侮辱他。

[jes] ,
**Yes ,**
是的 ,

是的，

[rɑ:k] [wʊd] [fi:l] [laɪk][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['ʃɑ:pər] [hu:z] [pɜ:rs] [hæz; həz] [bɪn] [snætʃt] — [hi:; hi]
**Rock would feel like the Saturday shopper whose purse has been snatched — he**
岩石 会 感觉 喜欢 这 周六 购物者 谁 钱包 有 到过 抢夺 — 他
[wʊd] [bi:; bi] ['fjʊriəsli] ['i:gər] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði] ['snætʃər] .
**would be furiously eager to get his hands on the snatcher .**
会 是 愤怒地 渴望的 到 得到 他的 双手 在 这 抢夺者 .

洛克会感觉自己就像周六购物时钱包被抢的顾客——他会非常渴望抓住抢劫者。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɑ:rli:z] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .
**And the burden of Charlie's thought was how this could be done .**
和 这 负担 的 查理的 想法 曾是 如何 这 可以 是 完毕 .

查理一直在思考如何才能做到这一点。

['laɪtnɪŋ] ['seldəm] [straɪks] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [bʌt; bət] [θi:vz] ['fri:kwəntli] [du:] , [ɪ'speʃəli]
**Lightning seldom strikes twice in the same place , but thieves frequently do , especially**
闪电 很少 罢工 两次 在 这 相同的 地方 , 但 窃贼 频繁地 做 , 尤其
[reɪndʒ] [θi:vz] .
**range thieves .**
范围 窃贼 .

闪电很少两次击中同一个地方，但盗贼却经常这样做，尤其是远程盗贼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [sent] ['tʃɑ:rli] ['loʊpɪŋ] [ə'weɪ] ['saʊθwərd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
**It was this conviction that sent Charlie loping away southward in the dark .**
它 曾是 这 定罪 那 发送 查理 慢跑 离开 向南 在 这 黑暗的 .

正是这种信念驱使查理在夜色中向南疾驰而去。

['twenti] - [faɪv] [maɪlz][ɪz][noʊ] [greɪt] ['mætər] [tu:; tə] [freʃ] ['hɔ:rsɪz] .
**Twenty - five miles is no great matter to fresh horses .**
二十 - 五 英里 是 不 伟大的 事情 到 新鲜的 马匹 .

对于精力充沛的马来说，25英里不算什么。

['tʃɑ:rli] [swʌŋ] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['bentən] - [swi:t] [græs] [treɪl] ,
**Charlie swung in on the Benton - Sweet Grass Trail ,**
查理 摇摆 在 在 这 本顿 - 甜的 草 踪迹 ,

查理沿着本顿-甜草小径转弯进来，

[held] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'brest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] [siːm] , [ðen] [tɜːrnd] [streɪt] [iːst]

| held | it | till | he | was | abreast | of | the | burning | coal | seam | , | then | turned | straight | east |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 它 | 直到 | 他 | 曾是 | 并排 | 的 | 这 | 燃烧 | 煤炭 | 接缝 | , | 然后 | 转向 | 直的 | 东方 |

.

:

.

他举着它，直到走到燃烧的煤层前，然后径直向东走去。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['goʊstli] ['flɪkər] ['weɪvərɪŋ] [ə'bʌv] [ðæt] [ˌɪnkən'des(ə)nt] ['krevɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

| By | midnight | the | ghostly | flicker | wavering | above | that | incandescent | crevice | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 午夜 | 这 | 幽灵般的 | 闪烁 | 摇摆不定 | 多于 | 那 | 白炽灯 | 裂缝 | 曾是 | 一个 |

['biːkən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

| beacon | before | him | . |
|---|---|---|---|
| 信标 | 前 | 他 | . |

午夜时分，那道炽热裂缝上方摇曳的幽灵般的微光，成了他面前的灯塔。

[hiː; hi] ['skɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['muːvɪŋ] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] , [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| He | skirted | it | , | moving | slowly | , | with | a | watchful | eye | , | and | dropped | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 裙摆 | 它 | , | 移动 | 缓慢地 | , | 和 | 一个 | 警惕 | 眼睛 | , | 和 | 掉落 | 进入 | 这 |

[drɔː] .

| draw | . |
|---|---|
| 画 | . |

他小心翼翼地绕过它，缓慢移动，目光警惕，然后跳进了沟壑。

[wen] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [kə'ræl] ,

| When | he | judged | that | he | was | within | a | few | hundred | yards | of | the | old | corral | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 评判 | 那 | 他 | 曾是 | 之内 | 一个 | 很少 | 百 | 码 | 的 | 这 | 老的 | 围栏 | , |

当他判断自己距离旧畜栏只有几百码远时，

[hiː; hi] [dɪs'maʊntɪd] , ['hɔbəld] [bəuθ] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

| he | dismounted | , | hobbled | both | horses | , | and | left | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 下马 | , | 跛行 | 两个都 | 马匹 | , | 和 | 左边 | 他们 | . |

他下了马，给两匹马都套上马镫，然后离开了。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [stɜːr] ['æftər] [ðæt] [raɪd] .

| They | wouldn't | stir | after | that | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不会 | 搅拌 | 后 | 那 | 骑 | . |

那次骑行之后，他们就再也没醒过。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

| He | could | easily | find | them | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 容易地 | 寻找 | 他们 | 再次 | . |

他很容易就能再次找到他们。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kɑːrbaɪn] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [stoʊl] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| Then | he | took | his | carbine | in | hand | and | stole | toward | his | destination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 采取 | 他的 | 马枪 | 在 | 手 | 和 | 偷窃 | 朝向 | 他的 | 目的地 | , |

然后他拿起卡宾枪，悄悄地朝目的地走去。

[æz; əz] ['kɔːʃəsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['stɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [wʊlf] .

| as | cautiously | as | if | he | were | stalking | a | wolf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 谨慎地 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 跟踪 | 一个 | 狼 | . |

他小心翼翼地，仿佛在追踪一匹狼。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [stɔːkt] [nɑːt] [ə; eɪ] [loʊn] [wʊlf] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

| He | had | , | indeed | , | the | certainty | that | he | stalked | not | a | lone | wolf | but | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | , | 的确 | , | 这 | 肯定 | 那 | 他 | 跟踪 | 不是 | 一个 | 孤独 | 狼 | 但 | 一个 |

[pæk] ,

| pack | , |
|---|---|
| 盒 | , |

他确实确信，他追踪的不是一匹孤狼，而是一群狼。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [wʊlvz] [hæv; həv] [tiːθ] .

| and | he | was | well | aware | that | wolves | have | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 出色地 | 意识到的 | 那 | 狼 | 有 | 牙齿 | . |

他很清楚狼是有牙齿的。

[ðə; ði] [wʊlvz] [hiː; hi] [sɔːt] [maɪt] [biː; bi] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] .

| The | wolves | he | sought | might | be | hunting | , | and | they | might | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狼 | 他 | 寻求 | 可能 | 是 | 打猎 | , | 和 | 他们 | 可能 | 不是 | . |

他寻找的狼群可能正在捕猎，也可能没有。

[ðə; ði][oʊld] [kə'ræl] [luːmd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

| The | old | corral | loomed | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 围栏 | 迫近 | 前 | 他 | . |

古老的畜栏在他眼前若隐若现。

['kiːpɪŋ] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌðərn] [bæŋk] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] .

| Keeping | close | under | the | southern | bank | , | he | was | one | with | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 关闭 | 在下面 | 这 | 南部 | 银行 | , | 他 | 曾是 | 一 | 和 | 这 | 夜晚 | . |

他紧贴着南岸，与夜色融为一体。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [leɪ] [wer] [hiː; hi] [muːvd] .

| A | shadow | lay | where | he | moved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 阴影 | 躺 | 在哪里 | 他 | 已搬 | . |

他移动的地方留下了一道影子。

[wʌn] ['stelθi] [step] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

| One | stealthy | step | at | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 隐秘的 | 步 | 在 | 一个 | 时间 | . |

一步一步悄悄地走。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] .

| He | reflected | that | a | hunch | is | a | strange | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 反映 | 那 | 一个 | 直觉 | 是 | 一个 | 奇怪的 | 事物 | . |

他心想，直觉真是一种奇怪的东西。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] ['prɑːpərli] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['kjʊriəs] [rɪ'zʌlts] .

| When | it | worked | properly | it | gave | curious | results | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 工作 | 适当地 | 它 | 给予 | 好奇的 | 结果 | . |

当它正常工作时，会产生一些奇特的结果。

[ə; eɪ]['læntərn] [gləud] ['dɪmli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ræl] .

| A | lantern | glowed | dimly | on | the | floor | of | the | corral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灯笼 | 发光 | 依稀 | 在 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 围栏 | . |

畜栏的地板上，一盏灯笼发出昏暗的光芒。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['reɪdiəs][ʌv; əv][ɪts] [gliːm] [tuː] [men][wɜːr; wər] ['skɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrkəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [biːst] .

| Within | the | radius | of | its | gleam | two | men | were | skinning | the | carcass | of | a | dead | beast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 半径 | 的 | 它是 | 闪耀 | 二 | 男人 | 是 | 剥皮 | 这 | 尸体 | 的 | 一个 | 死的 | 兽 | . |

在它闪耀的光芒范围内，有两个男人正在剥一头死兽的皮。

['ʌðər] ['bʌlki] ['kɑːkəsɪz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['redɪʃ] [waɪt] ,

| Other | bulky | carcasses | lay | in | the | dust | ; | some | were | reddish | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 笨重 | 尸体 | 躺 | 在 | 这 | 灰尘 | ; | 一些 | 是 | 微红 | 白色的 | , |

其他一些体型庞大的尸体躺在尘土中；有些呈红白色，

[wer] [ðə; ði][haɪd][hæd; həd] [bɪn] [flentʃ] [aʊt][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] [stɪl] ['weɪtɪŋ]
**where** **the** **hide** **had** **been** **flenched** **out** **on** **either** **side** **;** **some** **were** **still** **waiting**
在哪里 这 隐藏 有 到过 畏缩 出去 在 任何一个 边 ; 一些 是 仍然 等待
[ðə; ði] [naɪf] ,
**the** **knife** **,**
这 刀 ,

兽皮两侧都被剥了下来；有些还在等着刀子。

[wer] [ðə; ði][æks][ɔːr] ['ʌðər] ['kɪlɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd] [feld] [ðem; ðəm] , [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .
**where** **the** **ax** **or** **other** **killing** **instrument** **had** **felled** **them** **,** **not** **long** **before** **.**
在哪里 这 斧头 或者 其他 杀 乐器 有 倒下 他们 , 不是 长的 前 .

不久前，他们被斧头或其他凶器击倒在那里。

['tʃɑːrli] [stoʊl] ['nɪrər] , [wʌn] [θʌm] [hʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːrbaɪn] .
**Charlie** **stole** **nearer** **,** **one** **thumb** **hooked** **over** **the** **hammer** **of** **his** **carbine** **.**
查理 偷窃 更近 , 一 拇指 钩子 超过 这 锤 的 他的 马枪 .

查理悄悄靠近，一只拇指勾住卡宾枪的击锤。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən] [bækt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
**He** **could** **see** **the** **dim** **outline** **of** **a** **wagon** **backed** **up** **by** **the** **gate** **and** **the**
他 可以 看 这 暗淡 大纲 的 一个 车皮 支持的 向上 经过 这 门 和 这
[feɪnt] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['sædəld] ['hɔːrsɪz] .
**faint** **forms** **of** **saddled** **horses** **.**
头晕的 表格 的 鞍 马匹 .

他能看到一辆马车的模糊轮廓停在大门后，还有几匹上了鞍的马的模糊身影。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [men] .
**There** **should** **be** **more** **than** **two** **men** **.**
那里 应该 是 更多的 比 二 男人 .

应该不止两个人。

[jet] [ðə; ði] [fjuːər] ['ʃerɪŋ] [ɪn] [ðæt] [nɪ'feriəs] ['bɪznəs] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði]['prɑːfɪt] .
**Yet** **the** **fewer** **sharing** **in** **that** **nefarious** **business** **,** **the** **greater** **the** **profit** **.**
然而 这 更少 分享 在 那 邪恶 商业 , 这 更大的 这 利润 .

然而，参与这种不法勾当的人越少，利润就越大。

[tuː] ['meni] [kʊks] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spɔɪld] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [brɔːθ] .
**Too** **many** **cooks** **usually** **spoiled** **that** **kind** **of** **broth** **.**
也 许多 厨师 通常 被宠坏了 那 种类 的 肉汤 .

人多了反而会把那种汤煮坏。

[ɪn] [tuː] [mɔːr] [steps] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θrʌst] [hɪz; ɪz]['kɑːrbaɪn] [θruː] [ðə; ði][poʊl][ænd; ənd]['kʌvər]
**In** **two** **more** **steps** **he** **could** **thrust** **his** **carbine** **through** **the** **pole** **and** **cover**
在 二 更多的 步骤 他 可以 推力 他的 马枪 通过 这 极 和 覆盖
[ðem; ðəm] .
**them** **.**
他们 .

再走两步，他就能把卡宾枪刺穿杆子，掩护他们。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .
**With** **their** **hands** **in** **the** **air** **,** **the** **rest** **was** **simple** **.**
和 他们的 双手 在 这 空气 , 这 休息 曾是 简单的 .

他们举起双手，剩下的就简单了。

[ə; eɪ] ['riːəli] [ɪg'zʌltənt] [θrɪl] [stɜːrd] ['tʃɑːrli] [ʃɔː] .
**A** **really** **exultant** **thrill** **stirred** **Charlie** **Shaw** **.**
一个 真的 眉飞色舞 刺激 搅拌 查理 肖 .

查理·肖感到无比兴奋。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['elmər] ['dʌfiːz] ['æŋgri] ['epəˌθets] .
**He** **remembered** **Elmer** **Duffy's** **angry** **epithets** **.**
他 记得 埃尔默 达菲的 生气的 绰号 .

他还记得埃尔默·达菲那些愤怒的辱骂之词。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˈelmər] [sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [tuːn] .

| To | - | morrow | he | would | make | Elmer | sing | a | different | tune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | 他 | 会 | 制作 | 埃尔默 | 唱歌 | 一个 | 不同的 | 调 | . |

明天他就要让埃尔默唱一首不同的歌了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

| And | the | next | moment | he | was | borne | to | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 片刻 | 他 | 曾是 | 出生 | 到 | 地球 | . |

下一刻，他就降生到了地球上。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ræp][ɑːn][ðə; ði] [hed] [pʊt][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt]

| A | sharp | rap | on | the | head | put | a | full | stop | to | his | pleasant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锋利的 | 说唱 | 在 | 这 | 头 | 放 | 一个 | 满的 | 停止 | 到 | 他的 | 令人愉快的 |

[ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] .

| anticipations | . |
|---|---|
| 预期 | . |

一声清脆的敲击声打断了他美好的期待。

[wen] ['tʃɑːrli] [ ri'vaivd ][tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ju'niːk]

| When | Charlie | revived | to | consciousness | he | found | himself | in | a | situation | unique |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 查理 | 复活 | 到 | 意识 | 他 | 成立 | 他自己 | 在 | 一个 | 情况 | 独特的 |

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

| and | dangerous | . |
|---|---|---|
| 和 | 危险的 | . |

查理恢复意识后，发现自己身处一个独特而危险的境地。

[hiː; hi] [leɪ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

| He | lay | flat | on | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 平坦的 | 在 | 他的 | 后退 | . |

他平躺在地上，仰面朝天。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [friː] .

| His | head | was | free | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 曾是 | 自由的 | . |

他的头自由了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

| He | could | twist | it | about | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 捻 | 它 | 关于 | . |

他可以扭转乾坤。

[ðə; ði][poʊl] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ræl] ['taʊərd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

| The | pole | height | of | the | corral | towered | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 极 | 高度 | 的 | 这 | 围栏 | 高耸 | 超过 | 他 | . |

畜栏的杆子高耸入云，让他相形见绌。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [nɑːt] [tuː] [men] , [bʌt; bət] [θriː] [slæʃt] ['hɜːrɪdli] [wɪð; wɪθ] ['skɪnɪŋ]

| Within | the | inclosure | , | not | two | men | , | but | three | slashed | hurriedly | with | skinning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 附件 | , | 不是 | 二 | 男人 | , | 但 | 三 | 削减 | 匆匆 | 和 | 剥皮 |

[naɪvz] ,

| knives | , |
|---|---|
| 刀具 | , |

围栏内，不是两个人，而是三个人，他们匆匆忙忙地挥舞着剥皮刀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['kɑːrkəs] .

| and | they | were | working | at | the | last | carcass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 在职的 | 在 | 这 | 最后的 | 尸体 | . |

他们正在处理最后一具动物尸体。

[bʌt; bət] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['helpləs] .

| But | , | apart | from | looking | on | , | he | was | quite | helpless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 除 | 从 | 寻找 | 在 | , | 他 | 曾是 | 相当 | 无助 | . |

但是，除了旁观之外，他完全无能为力。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [streɪt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪdz] .

| His | arms | were | straight | down | by | his | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 武器 | 是 | 直的 | 向下 | 经过 | 他的 | 侧面 | . |

他的双臂笔直地垂在身体两侧。

[hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [streɪt] .

| His | legs | were | straight | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 腿 | 是 | 直的 | . |

他的腿伸直了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][taɪd] , ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] [trʌst] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] .

| He | was | not | tied | , | being | more | effectually | trussed | than | with | a | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 系 | , | 存在 | 更多的 | 有效地 | 桁架 | 比 | 和 | 一个 | 绳索 | . |

他没有被捆绑，而是被用比绳子更有效的绳索捆绑起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [taɪt] [ɪn][æn; ən] ['eksələnt] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][streɪt] - ['dʒækɪt] ,

| He | was | wrapped | tight | in | an | excellent | substitute | for | a | strait | - | jacket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 包装 | 紧的 | 在 | 一个 | 出色的 | 代替 | 为了 | 一个 | 海峡 | - | 夹克 | , |

他被紧紧地裹在一件堪称完美的束缚衣替代品里。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['foʊldɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [rɔː] [biːf] [haɪd] , [wet][ænd; ənd] [strɔːŋ]

| inasmuch | as | they | had | folded | him | in | a | raw | beef | hide | , | wet | and | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 作为 | 他们 | 有 | 折叠 | 他 | 在 | 一个 | 生的 | 牛肉 | 隐藏 | , | 湿的 | 和 | 强的 |

[wɪð; wɪθ]['ænɪm(ə)l] [smel] ,

| with | animal | smell | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 动物 | 闻 | , |

因为他们把他裹在一张潮湿且散发着浓烈动物气味的生牛皮里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪst] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['æŋklz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] ,

| and | they | had | laced | it | tight | , | from | his | ankles | to | his | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 系带 | 它 | 紧的 | , | 从 | 他的 | 脚踝 | 到 | 他的 | 脖子 | , |

他们把他的腰带从脚踝一直系到脖子，勒得紧紧的。

[wɪð; wɪθ] [θɔːŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] .

| with | thongs | of | the | same | material | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丁字裤 | 的 | 这 | 相同的 | 材料 | . |

搭配同材质的丁字裤。

[ə; eɪ] ['mʌmi] [swɔðd] [ɪn][ɪts] ['eɪnʃənt] [ 'bændidʒ ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['θɜːrəli] [baʊnd] [ðæn; ðən]

| A | mummy | swathed | in | its | ancient | bandages | was | no | more | thoroughly | bound | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 木乃伊 | 裹挟着 | 在 | 它是 | 古老的 | 绷带 | 曾是 | 不 | 更多的 | 彻底 | 边界 | 比 |

[hiː; hi] .

| he | . |
|---|---|
| 他 | . |

一具裹着古老绷带的木乃伊，其束缚程度并不比他更彻底。

['tʃɑːrli] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['deftli] ['kwɔːrtər][ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] .

| Charlie | watched | them | deftly | quarter | the | carcasses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 观看 | 他们 | 巧妙地 | 四分之一 | 这 | 尸体 | . |

查理看着他们熟练地将动物尸体分割成四块。

[ðə; ði] [hed] , [fiːt] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [iːtʃ] [stɪr] [wɜːr; wər][paɪld][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | head | , | feet | and | offul | of | each | steer | were | piled | in | the | middle | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | , | 脚 | 和 | - | 的 | 每个 | 转向 | 是 | 堆积 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 |

[haɪd] ,

| hide | , |
|---|---|
| 隐藏 | , |

每头牛的头、蹄和内脏都堆放在牛皮中间，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [drɔːn] [tə'geðər] .

| and | the | edges | drawn | together | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 边缘 | 绘制 | 一起 | . |

并将边缘拉到一起。

[wʌns] [wʌn] [mæn] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [poʊl] [fens] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [grɪnd] .

| Once | one | man | looked | through | the | pole | fence | at | him | and | grinned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一 | 男人 | 看起来 | 通过 | 这 | 极 | 栅栏 | 在 | 他 | 和 | 咧嘴一笑 | . |

曾经有一个人透过栅栏杆看着他，咧嘴一笑。

[hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðæt] [dɪm] [laɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .

| He | couldn't | make | out | their | faces | in | that | dim | light | , | but | he | could | see | what | they | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 制作 | 出去 | 他们的 | 面孔 | 在 | 那 | 暗淡 | 光 | , | 但 | 他 | 可以 | 看 | 什么 | 他们 | 做过 | . |

在昏暗的光线下，他看不清他们的脸，但他能看到他们在做什么。

[ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [biːf] [wɜːr; wər] [stækt] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['wægən] [bɑːks] .

| The | quarters | of | beef | were | stacked | in | the | deep | wagon | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四分之一 | 的 | 牛肉 | 是 | 堆叠 | 在 | 这 | 深的 | 车皮 | 盒子 | . |

几块牛肉堆放在深货车车厢里。

[wʌn] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [haɪd] [ˌaʊt'saɪd] .

| One | mounted | his | horse | and | dragged | the | bundles | of | hide | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 安装 | 他的 | 马 | 和 | 拖拽 | 这 | 捆绑 | 的 | 隐藏 | 外部 | . |

其中一人骑上马，把捆好的兽皮拖到外面。

[ðeɪ] [skrætʃt] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'ræl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] ['blʌdsteɪn] [ænd; ənd] ['telteɪl] [saɪnz] .

| They | scratched | the | dust | of | the | corral | back | and | forth | to | obliterate | bloodstains | and | telltale | signs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 刮痕 | 这 | 灰尘 | 的 | 这 | 围栏 | 后退 | 和 | 前进 | 到 | 泯 | 血迹 | 和 | 蛛丝马迹 | 标志 | . |

他们来回刮擦畜栏上的灰尘，以抹去血迹和蛛丝马迹。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['dʒɪŋglɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːr] - [hɔːrs] [tiːm] [wʌz; wəz] [hɪtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] .

| Eventually | he | could | hear | the | jingling | of | harness | , | and | a | four | - | horse | team | was | hitched | to | the | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终 | 他 | 可以 | 听到 | 这 | 叮当 | 的 | 马具 | , | 和 | 一个 | 四 | - | 马 | 团队 | 曾是 | 搭便车 | 到 | 这 | 车皮 | . |

最终他听到了马具的叮当声，一辆四匹马拉的马车已经套在了马车上。

['tʃɑːrli] [rɪg'retɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sæŋgwɪn] ; [stɪl] —— [hɪz; ɪz] [aɪz] [mɑːrkt] ['evri] [muːv] .

| Charlie | regretted | a | little | that | he | had | been | so | sanguine | ; | still | —— | His | eyes | marked | every | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 后悔 | 一个 | 小的 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 所以 | 乐观 | ; | 仍然 | —— | 他的 | 眼睛 | 标记 | 每一个 | 移动 | . |

查理有些后悔自己之前那么乐观；不过，他的目光仍然紧紧盯着每一个动作。

[wʌn] [mæn] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [haɪ] [siːt] .

| One | man | mounted | the | high | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 男人 | 安装 | 这 | 高的 | 座位 | . |

一人登上高台。

[ðə; ði] [wiːlz] [roʊld] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

| The | wheels | rolled | away | in | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车轮 | 滚动 | 离开 | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

车轮在黑暗中缓缓驶离。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klʌk] [ænd; ənd] [klæk] [gruː] ['feɪntər] ,

| And | when | the | cluck | and | clack | grew | fainter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 咕 | 和 | 唠叨 | 生长 | 较暗 | , |

当鸡叫声渐渐消失时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [led]['sæd(ə)l]['hɔːrsɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] .

| **the** | **other** | **two** | **led** | **saddle** | **horses** | **out** | **of** | **the** | **gloom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 二 | 引领 | 鞍 | 马匹 | 出去 | 的 | 这 | 愁云 | . |

另外两匹马牵着鞍马走出了昏暗的光线。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm][fɜːrst][trɪp] ? ” [wʌn] [sed] .

| **“** | **Take** | **him** | **first** | **trip** | **?** | **”** | **one** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拿 | 他 | 第一的 | 旅行 | ? | ” | 一 | 说 | . |

“带他去第一次旅行？”有人问道。

“ ['betər] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] .

| **“** | **Better** | **,** | **”** | **the** | **other** | **replied** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 更好的 | , | ” | 这 | 其他 | 回复 | . |

“好多了，”另一个人回答道。

“ [aɪl] [sneɪk] [hɪm; ɪm] .

| **“** | **I'll** | **snake** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 蛇 | 他 | . |

“我要背叛他。”

[juː; jʊ] [brɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdz] .

| **You** | **bring** | **one** | **of** | **the** | **hides** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 带来 | 一 | 的 | 这 | 隐藏 | . |

你带了一张兽皮。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ]['wɪg(ə)l][ɑːn] , [tuː] , [ɔːr] ['itl] [biː; bi] ['deɪlaɪt] .

| **We'll** | **have** | **to** | **get** | **a** | **wiggle** | **on** | **,** | **too** | **,** | **or** | **it'll** | **be** | **daylight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 到 | 得到 | 一个 | 扭动 | 在 | , | 也 | , | 或者 | 它将 | 是 | 日光 | . |

我们也得抓紧时间了，不然天就亮了。

” [ðə; ði] [nuːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp][wʌz; wəz] [slɪpt] ['oʊvər] ['tʃɑːrliːz] [fiːt] .

| **”** | **The** | **noose** | **of** | **a** | **rope** | **was** | **slipped** | **over** | **Charlie's** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 套索 | 的 | 一个 | 绳索 | 曾是 | 滑倒了 | 超过 | 查理的 | 脚 | . |

“一根绳套套在了查理的脚上。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jæŋkt] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] .

| **He** | **was** | **yanked** | **along** | **over** | **the** | **grass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 猛拉 | 沿着 | 超过 | 这 | 草 | . |

他被猛地拽着越过草地。

[wʌns] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['prɪkli] [per] [reɪkt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

| **Once** | **a** | **clump** | **of** | **prickly** | **pear** | **raked** | **his** | **cheek** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 丛 | 的 | 带刺的 | 梨 | 耙过的 | 他的 | 脸颊 | . |

有一次，一丛仙人掌刺破了他的脸颊。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] ['sʌfərd] [noʊ] [bruːz] .

| **Otherwise** | **he** | **suffered** | **no** | **bruise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 他 | 遭受 | 不 | 挫伤 | . |

除此之外，他没有其他擦伤。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [smuːð] .

| **The** | **ground** | **was** | **smooth** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 光滑的 | . |

地面平坦。

[ðə; ði] [θɪk] [haɪd] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz]['baːdi] .

| **The** | **thick** | **hide** | **protected** | **his** | **body** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厚的 | 隐藏 | 受保护 | 他的 | 身体 | . |

厚厚的皮毛保护了他的身体。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['sekənd] [hɔːrs] [plɔdid] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][baɪ][ðə; ði]['sæd(ə)l][hɔːrn] .

| **Behind** | **him** | **the** | **second** | **horse** | **plodded** | **,** | **dragging** | **his** | **burden** | **by** | **the** | **saddle** | **horn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他 | 这 | 第二 | 马 | 蹒跚而行 | , | 拖拽 | 他的 | 负担 | 经过 | 这 | 鞍 | 喇叭 | . |

在他身后，第二匹马步履蹒跚地走着，用鞍角拖着它的重物。

[ə'gen] ['tʃɑ:rli] [hɜ:rd] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] , ['slɪðərɪŋ] , ['wɪspərɪŋ] [saʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [sneɪk]
**Again** **Charlie** **heard** **that** **mysterious** **,** **slithering** **,** **whispering** **sound** **,** **like** **a** **huge** **snake**
再次 查理 听到 那 神秘 , 滑行 , 耳语 声音 , 喜欢 一个 巨大的 蛇
['skreɪpɪŋ] ['oʊvər] [draɪ] [græs] .
**scraping** **over** **dry** **grass** **.**
刮擦 超过 干燥 草 .

查理又听到了那种神秘的、滑溜溜的、低语的声音，就像一条巨蛇在干草上刮擦一样。

['oʊnli] , [naʊ] , [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
**Only** **,** **now** **,** **he** **himself** **was** **helping** **to** **make** **this** **noise** **in** **the** **night** **.**
仅有的 , 现在 , 他 他自己 曾是 帮助 到 制作 这 噪音 在 这 夜晚 .

只是现在，他自己也成了夜里制造噪音的帮凶。

[hɪz; ɪz] [tu:] ['hɔ:rsɪz] [lu:md] [ɪn] [ðə; ði] [drɔ:] .
**His** **two** **horses** **loomed** **in** **the** **draw** **.**
他的 二 马匹 迫近 在 这 画 .

他的两匹马出现在了起跑线上。

[ðə; ði] [ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd] [stɑ:pt] .
**The** **cavalcade** **stopped** **.**
这 车队 停止 .

车队停了下来。

“ [hɪəz] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] , ” [sed] [wʌn] .
**“** **Here's** **his** **outfit** **,** **”** **said** **one** **.**
“ 这里是 他的 全套服装 , ” 说 一 .

“这是他的服装，”其中一人说道。

“ ['hwʌtəl] [wi:; wi] [du:] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ? ”
**“** **What'll** **we** **do** **with** **'** **em** **?** **”**
“ 什么会 我们 做 和 - 呃 ? ”

“我们该拿他们怎么办？”

“ [tɜ:rn] - [ɪm] [lu:s] [wen] [wɪə(r)] [θru:] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] .
**“** **Turn** **'** **em** **loose** **when** **we're** **through** **,** **”** **the** **other** **replied** **.**
“ 转动 - 呃 松动的 什么时候 是 通过 , ” 这 其他 回复 .

“完事儿就把他们放了，”另一个人回答道。

“ [ðeɪl] ['æmb(ə)l] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [reɪndʒ] , [æn; ən] - [hu:'evər] [faɪndz] - [ɪm] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə]
**“** **They'll** **amble** **off** **to** **their** **own** **range** **,** **an** **'** **whoever** **finds** **'** **em** **will** **have** **to**
“ 他们会 缓行 离开 到 他们的 自己的 范围 , 一个 - 谁 发现 - 呃 将要 有 到
[ges] .
**guess** **.**
猜测 .

“它们会漫步到它们自己的地盘上，谁找到它们就得靠猜了。”

['sɪmplɪst] .
**Simplest** **.**
最简单的 .

最简单的。

” [ðeɪ] [mu:vd] [ɑ:n] .
**”** **They** **moved** **on** **.**
” 他们 已搬 在 .

他们继续前进。

[ðə; ði] [drɔ:] [ 'flætnd ] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
**The** **draw** **flattened** **out** **to** **the** **level** **of** **the** **plains** **,**
这 画 扁平的 出去 到 这 等级 的 这 平原 ,

沟壑逐渐变平，与平原齐平。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['lɪgnaɪt] [ʃoʊd] [ə'hed] .

| and | the | flicker | of | the | burning | lignite | showed | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 闪烁 | 的 | 这 | 燃烧 | 褐煤 | 显示 | 前方 | . |

前方隐约可见燃烧的褐煤火苗。

[ðeɪ] [druː] [ʌp] ['twenti] [ jaːdz ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krevɪs] .

| They | drew | up | twenty | yards | back | from | the | crevice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 画 | 向上 | 二十 | 码 | 后退 | 从 | 这 | 裂缝 | . |

他们向后退了二十码，远离裂缝。

[ə; eɪ][wɪnd] [bluː] ['feɪntli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][west] .

| A | wind | blew | faintly | out | of | the | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 风 | 吹 | 淡淡的 | 出去 | 的 | 这 | 西方 | . |

西风微弱地吹来。

['tʃɑːrli] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði][gæs] [wɑːftid] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌʌndər'graʊnd] ['fɜːrnɪs] .

| Charlie | could | smell | the | gas | wafted | from | that | underground | furnace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 可以 | 闻 | 这 | 气体 | 飘散 | 从 | 那 | 地下 | 炉 | . |

查理闻到了从地下炉子里飘出来的煤气味。

[ə; eɪ] ['veri] [niːt] [ɪn'sɪnəreɪtər] .

| A | very | neat | incinerator | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 整洁的 | 焚烧炉 | . |

非常精巧的焚烧炉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [θiːvz] , [sər'praɪzd] [red] - ['hændɪd] ,

| It | would | not | be | the | first | time | that | thieves | , | surprised | red | - | handed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 是 | 这 | 第一的 | 时间 | 那 | 窃贼 | , | 惊讶 | 红色的 | - | 递交 | , |

这并非窃贼第一次被当场抓获。

[hæd; həd]['æktɪd][ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ded] [men] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] .

| had | acted | on | the | principle | that | dead | men | tell | no | tales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 行动 | 在 | 这 | 原则 | 那 | 死的 | 男人 | 告诉 | 不 | 故事 | . |

他的行动依据是死人不会说话的原则。

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃraʊd] [ʌv; əv] [griːn] ['rɔːhaɪd] ,

| Yet | in | his | shroud | of | green | rawhide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 他的 | 裹尸布 | 的 | 绿色的 | 生皮 | , |

然而，在他那件绿色生皮裹尸布中，

['tʃɑːrli] [meɪd] [noʊ]['proʊtest][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [noʊ] [pliː] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] [wen] [ðə; ði]['raɪdərz]

| Charlie | made | no | protest | and | lifted | no | plea | for | mercy | when | the | riders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 制成 | 不 | 反对 | 和 | 抬起 | 不 | 恳求 | 为了 | 怜悯 | 什么时候 | 这 | 骑手 |

[dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

| dismounted | and | stood | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 下马 | 和 | 站立 | 超过 | 他 | . |

当骑手们下马站在查理面前时，查理没有抗议，也没有求饶。

[ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [tʌŋ] [ʌv; əv]['faɪər] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['krevɪs] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ]['fɪtf(ə)l] [gloʊ] [ɑːn]

| A | wavering | tongue | of | fire | lifted | above | the | crevice | , | casting | a | fitful | glow | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 摇摆不定 | 舌头 | 的 | 火 | 抬起 | 多于 | 这 | 裂缝 | , | 铸件 | 一个 | 断断续续 | 辉光 | 在 |

['hɔːrsɪz][ænd; ənd][men] .

| horses | and | men | . |
|---|---|---|---|
| 马匹 | 和 | 男人 | . |

一道摇曳的火舌从裂缝中升起，在马匹和人身上投下忽明忽暗的光芒。

[ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][haɪd][ænd; ənd] ['ɔːfl] [tuː; tə][ðə; ði][rɪm][ænd; ənd] [dʌmpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

| They | dragged | the | bundle | of | hide | and | offal | to | the | rim | and | dumped | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拖拽 | 这 | 捆 | 的 | 隐藏 | 和 | 内脏 | 到 | 这 | 轮缘 | 和 | 丢弃 | 它 | 在 |

.

:

.

他们把那捆兽皮和内脏拖到河岸边，倒进了河里。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['oʊdər][ʌv; əv] ['skɔːrtʃɪŋ] [her] [ænd; ənd][haɪd] [wɑːftid] [ʌp] .

| A | strong | odor | of | scorching | hair | and | hide | wafted | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强的 | 气味 | 的 | 灼热 | 头发 | 和 | 隐藏 | 飘散 | 向上 | . |

一股浓烈的毛发和兽皮烧焦的气味飘了过来。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] .

| They | came | back | to | Charlie | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 后退 | 到 | 查理 | . |

他们回到了查理身边。

“ [teɪk] [hɪz; ɪz] [hed] , ” [wʌn] ['mʌtəd] .

| “ | Take | his | head | , | ” | one | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拿 | 他的 | 头 | , | ” | 一 | 低声说道 | . |

“砍下他的头，”其中一人低声说道。

“ [aɪl] [get][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [fiːt] .

| “ | I'll | get | him | by | the | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 得到 | 他 | 经过 | 这 | 脚 | . |

“我要抓住他的脚。”

” [ðeɪ] [stuːpt] .

| ” | They | stooped | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 弯腰 | . |

他们弯下了腰。

[wen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn] [bent] ['oʊvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ðə; ði][haɪd] ,

| When | the | head | of | one | bent | over | , | and | his | fingers | touched | the | hide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 头 | 的 | 一 | 弯曲 | 超过 | , | 和 | 他的 | 手指 | 感动 | 这 | 隐藏 | , |

['sʌmθɪŋ] [went] [paʊ] !

| something | went | pow | ! |
|---|---|---|---|
| 某物 | 去 | 火力 | ! |

当其中一人弯下腰，手指触碰到兽皮时，砰的一声！

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| in | his | face | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 脸 | . |

在他脸上。

[hiː; hi] [fel] ['bækwərd] , [æz; əz] [ɪf] ['klaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] .

| He | fell | backward | , | as | if | clouted | with | a | hammer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 落后 | , | 作为 | 如果 | 重击 | 和 | 一个 | 锤 | . |

他向后倒去，仿佛被锤子重重击中。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['tʃɑːrliːz] [ɑːrm] [θrʌst] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| Simultaneously | Charlie's | arm | thrust | straight | at | the | man | reaching | for | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时地 | 查理的 | 手臂 | 推力 | 直的 | 在 | 这 | 男人 | 到达 | 为了 | 他的 | 脚 | , |

与此同时，查理的手臂径直伸向那个正要抓住他脚的男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][held][ə; eɪ][sɪks] - ['ʃuːtər] .

| and | that | outstretched | hand | held | a | six | - | shooter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 伸展 | 手 | 握住 | 一个 | 六 | - | 射击游戏 | . |

那只伸出的手手里拿着一把六响手枪。

“ [hændz] [ʌp] !

| “ | Hands | up | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 手 | 向上 | ! |

“举起手来！”

” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [əu'beid] .

| ” | he | commanded | , | and | the | man | obeyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 命令 | , | 和 | 这 | 男人 | 服从 | . |

他命令道，那人便服从了。

['tʃɑ:rli] [sæt][ʌp] .
**Charlie sat up .**
查理 卫星 向上 .

查理坐了起来。

[ðə; ði] ['rɔ:haɪd] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['pɑ:rtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['leɪsɪŋz] .
**The rawhide fell away from him , parted at the lacings .**
这 生皮 跌倒 离开 从 他 , 分手了 在 这 鞋带 .

生皮从他身上脱落，在系带处分开。

[hi:; hi] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz][legz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pɑ:kɪt] .
**He wiggled his legs out of the narrow pocket .**
他 扭动 他的 腿 出去 的 这 狭窄的 口袋 .

他把腿从狭窄的口袋里抽了出来。

“ [ki:p] - [ɪm] [ʌp] , [tu:] , ” [hi:; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] , “ [ən'les] [ju:d] ['ræðər] [dʒɔɪn][jʊr; jər]['pɑ:rtnər] .
**“ Keep ' em up , too , ” he said cheerfully , “ unless you'd rather join your partner .**
“ 保持 - 呃 向上 , 也 , ” 他 说 愉快地 , “ 除非 你会 相当 加入 你的 伙伴 .

“你们也继续加油，”他兴高采烈地说，“除非你们更愿意加入你们的伙伴。”

” ['tʃɑ:rli] [stretʃt] [hɪz; ɪz][legz] ['kæʒuəli] .
**” Charlie stretched his legs casually .**
” 查理 拉伸 他的 腿 随意地 .

查理随意地伸了个懒腰。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['bɑ:di][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
**He glanced at the body behind him .**
他 瞥了一眼 在 这 身体 在后面 他 .

他瞥了一眼身后的尸体。

[nɑ:t] [mʌtʃ] [ni:d] [tu:; tə] [lʊk] .
**Not much need to look .**
不是 很多 需要 到 看 .

无需过多关注。

[ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['ferli] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wen] [hi:; hi]['faɪərd] .
**The muzzle of the gun had been fairly in the man's face when he fired .**
这 枪口 的 这 枪 有 到过 相当 在 这 男人的 脸 什么时候 他 被解雇 .

开枪时，枪口几乎抵在了那人的脸上。

[hi:; hi] [stept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [ dis'a:rmd ][hɪm; ɪm] ,
**He stepped behind the other man , disarmed him ,**
他 步 在后面 这 其他 男人 , 解除武装 他 ,

他绕到另一个人身后，缴了他的械。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɔ:k] ['oʊvər] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [maʊnt] .
**and then ordered him to walk over beside his horse and mount .**
和 然后 订购 他 到 走 超过 旁 他的 马 和 山 .

然后命令他走到他的马和坐骑旁边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛloʊz] [oʊn] [ ri:'ɑ:tə ][hi:; hi][taɪd][bəuθ] [rɪsts] [sɪ'kjʊrli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
**With the fellow's own reata he tied both wrists securely behind his back .**
和 这 同伴们 自己的 雷塔 他 系 两个都 手腕 安全地 在后面 他的 后退 .

他用那人的绳索将他的双手手腕牢牢地绑在背后。

“ [nekst] [taɪm] [ju:; jʊ] [soʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['kaʊhaɪd] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [tu:; tə] [dʌmp] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
**“ Next time you sew a man in a cowhide and figure to dump him in a**
“ 下一个 时间 你 缝 一个 男人 在 一个 牛皮 和 数字 到 倾倒 他 在 一个
['bɜ:rnɪŋ] [koʊl] [si:m] [tu:; tə] [roʊst] [ə'laɪv] ,
**burning coal seam to roast alive ,**
燃烧 煤炭 接缝 到 烤 活 ,

“下次你把一个人缝在牛皮里，打算把他扔进燃烧的煤层里活活烤死的时候，

" ['tʃɑ:rli] [sed] ,
" **Charlie said ,**
" 查理 说 ,

查理说："

" [ju:d] ['betər] [sɜ:rtʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hi:; hi]['hæznt][gɑ:t][ə; eɪ][gʌn][ɪn][ə; eɪ] ['teksəs]
" **you'd better search him to make sure he hasn't got a gun in a Texas**
" 你会 更好的 搜索 他 到 制作 当然 他 还没有 得到 一个 枪 在 一个 德克萨斯州
['hoʊlstər]['ʌndər][hɪz; ɪz]['ɑ:rmpɪt] .
**holster under his armpit .**
枪套 在下面 他的 腋窝 .

"你最好搜查一下他，确保他腋下没有藏着一把德州式枪套里的枪。"

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [gri:n] [haɪd] ['stretʃɪz] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑ:t] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz]
**And try to remember that green hide stretches quite a lot if a man has**
和 尝试 到 记住 那 绿色的 隐藏 伸展 相当 一个 很多 如果 一个 男人 有
['eni] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
**any strength in his arms ,**
任何 力量 在 他的 武器 ,

记住，如果一个人手臂力量足够，绿色的兽皮可以拉伸很长一段距离。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ][tu:; tə][wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:] [lu:s] .
**and he has an hour or so to work it loose .**
和 他 有 一个 小时 或者 所以 到 工作 它 松动的 .

他还有大约一个小时的时间来把它弄松。

" [hi:; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [heɪz] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] [daʊn] [ðə; ði] [drɔ:] [ʌn'tɪl][hi:; hi]
" **He mounted the other horse and hazed his prisoner down the draw until he**
" 他 安装 这 其他 马 和 朦胧 他的 囚犯 向下 这 画 直到 他
[pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] ['aʊtfɪt] .
**picked up his own outfit .**
挑选 向上 他的 自己的 全套服装 .

"他骑上另一匹马，追着俘虏沿着沟壑走，直到俘虏捡起自己的衣服。

[ðen] [hi:; hi] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mə'ri:əz] , ['raɪdɪŋ][fæst] .
**Then he headed straight for the Marias , riding fast .**
然后 他 标题 直的 为了 这 玛丽亚 , 骑术 快速地 .

然后他策马疾驰，径直朝玛丽亚们驶去。

['raɪdərz][ɑ:n] [freʃ] ['hɔ:rsɪz][kʊd; kəd] [bi:t] [ðæt] ['wægənloʊd][ʌv; əv]['stoʊlən] [bi:f] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd]
**Riders on fresh horses could beat that wagonload of stolen beef to the railroad**
骑手 在 新鲜的 马匹 可以 打 那 一车 的 被盗 牛肉 到 这 铁路
[kæmp] .
**camp .**
营 .

骑着健壮马匹的骑手可以抢在装满偷来的牛肉的马车之前到达铁路营地。

[ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] [raʊnd] - [ʌp] [wʊd] [dʒʌst][ə'baʊt][bi:; bi] [kæmpt] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] .
**The Seventy - seven round - up would just about be camped at the ranch .**
这 七十 - 七 圆形的 - 向上 会 只是 关于 是 露营 在 这 牧场 .

77年的围捕行动几乎都在牧场举行。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n][ðæn; ðən][tu:; tə] [rɑ:k] ['hɑ:ləˌweɪz] ,
**It was a little closer to the Seventy - seven than to Rock Holloway's ,**
它 曾是 一个 小的 更近 到 这 七十 - 七 比 到 岩石 霍洛威的 ,

它离77号公路比离洛克·霍洛威的公路更近一些。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

| and | Charlie | felt | that | it | would | really | be | a | lot | of | responsibility | off | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查理 | 毛毡 | 那 | 它 | 会 | 真的 | 是 | 一个 | 很多 | 的 | 责任 | 离开 | 他的 |

[ 'ʃəuldəz ] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

| shoulders | if | he | delivered | his | prisoner | and | his | information | straight | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肩膀 | 如果 | 他 | 发表 | 他的 | 囚犯 | 和 | 他的 | 信息 | 直的 | 到 | 这 |

[hændz][ʌv; əv]['elmər] ['dʌfi] .

| hands | of | Elmer | Duffy | . |
|---|---|---|---|---|
| 双手 | 的 | 埃尔默 | 达菲 | . |

查理觉得，如果他能把俘虏和情报直接交给埃尔默·达菲，那他肩上的责任就真的可以减轻很多了。

['tʃɑːrli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʌŋk] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n]

| Charlie | lifted | his | head | from | a | bunk | in | one | corner | of | the | Seventy | - | seven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 抬起 | 他的 | 头 | 从 | 一个 | 假寐 | 在 | 一 | 角落 | 的 | 这 | 七十 | - | 七 |

[ræntʃ] [haʊs] .

| ranch | house | . |
|---|---|---|
| 牧场 | 房子 | . |

查理从七十七号牧场小屋一角的一张铺位上抬起头来。

[ə; eɪ]['wægən][wʌz; wəz] ['klætɝɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

| A | wagon | was | clattering | into | the | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 车皮 | 曾是 | 咔嗒咔嗒 | 进入 | 这 | 院子 | . |

一辆马车哐当哐当地驶入院子。

['elmər] ['dʌfi] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['raɪdərz] ['flæŋkt] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['bɑːdigɑːrd] .

| Elmer | Duffy | and | half | a | dozen | riders | flanked | it | like | a | bodyguard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃尔默 | 达菲 | 和 | 一半 | 一个 | 打 | 骑手 | 侧翼 | 它 | 喜欢 | 一个 | 保镖 | . |

埃尔默·达菲和六名骑手像保镖一样护卫着它。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [biːf] .

| The | box | was | piled | high | with | beef | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盒子 | 曾是 | 堆积 | 高的 | 和 | 牛肉 | . |

箱子里堆满了牛肉。

[ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] [wʌz; wəz] [stretʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['kwɔːrtərz] .

| A | tarpaulin | was | stretched | over | the | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 篷布 | 曾是 | 拉伸 | 超过 | 这 | 四分之一 | . |

房间上方拉起了一块防水布。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːrp] [leɪ] ['sevrəl] [freʃ] ['haɪdz] .

| On | top | of | the | tarp | lay | several | fresh | hides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 顶部 | 的 | 这 | 篷布 | 躺 | 一些 | 新鲜的 | 隐藏 | . |

防水布上放着几张新鲜的兽皮。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['wægən][sæt][ə; eɪ] ['sʌlən] - ['lʊkɪŋ] ['kæptɪv] .

| Beside | the | man | driving | the | wagon | sat | a | sullen | - | looking | captive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 男人 | 驾驶 | 这 | 车皮 | 卫星 | 一个 | 忧郁 | - | 寻找 | 俘虏 | . |

在驾车男子旁边坐着一个神情阴郁的俘虏。

['tʃɑːrli] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'duː] [heɪst] .

| Charlie | went | out | to | meet | them | without | undue | haste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 去 | 出去 | 到 | 见面 | 他们 | 没有 | 过度 | 匆忙 | . |

查理不慌不忙地出去和他们见面了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['leɪaʊt] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə]['bʌk(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz]

| He | looked | the | layout | over | from | the | porch | and | stooped | to | buckle | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 这 | 布局 | 超过 | 从 | 这 | 门廊 | 和 | 弯腰 | 到 | 扣上 | 在 | 他的 |

[spɜːrz] .

| spurs | . |
|---|---|
| 马刺 | . |

他站在门廊上环顾四周，然后弯下腰系上马刺。

['elmər] ['dʌfi] [swʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sweti] [hɔ:rs] .

| Elmer | Duffy | swung | down | from | his | sweaty | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃尔默 | 达菲 | 摇摆 | 向下 | 从 | 他的 | 汗流浃背 | 马 | . |

埃尔默·达菲从他汗流浃背的马上荡了下来。

" [wel] , [kɪd] , " [hi:; hi] [sed] ['dʒi:niəli] , " [wi:; wi] [gɑ:t] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊdz] .

| " | Well | , | kid | , | " | he | said | genially | , | " | we | got | ' | em | with | the | goods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 孩子 | , | " | 他 | 说 | 和蔼地 | , | " | 我们 | 得到 | - | 呃 | 和 | 这 | 商品 | . |

"好吧，孩子，"他和蔼地说，"我们用真家伙赢了。"

[ðæt] ['kɑ:ntræktər] [slɪd] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [stɑ:k] [ɪn'spektəz] [ɑ:r; ər] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

| That | contractor | slid | out | , | but | the | stock | inspectors | are | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 承包商 | 滑行 | 出去 | , | 但 | 这 | 库存 | 检查员 | 是 | 后 | 他 | . |

那个承包商溜走了，但库存检查员还在追查他。

[kʌm] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [æn; ən] - [ðə; ði] [oʊld] [kə'ræl] [æn; ən] - [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['haɪdz] [æn; ən] -

| Come | back | by | the | furnace | an | ' | the | old | corral | an | ' | pick | up | the | hides | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 后退 | 经过 | 这 | 炉 | 一个 | - | 这 | 老的 | 围栏 | 一个 | - | 挑选 | 向上 | 这 | 隐藏 | 一个 | - |

[ðə; ði] ['felər] [ju:; jʊ] [bʌmpt] [ɔ:f] .

| the | feller | you | bumped | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伙计 | 你 | 撞 | 离开 | . |

回到熔炉和旧畜栏那里，把兽皮和你干掉的那个家伙都捡起来。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kæt(ə)l] [wʌz; wəz] ['sev(ə)nti] - ['sevnz] , [bʌt; bət] ['moʊstli] [ˌti:'ɛl] [stʌf] .

| Some | of | them | cattle | was | Seventy | - | sevens | , | but | mostly | TL | stuff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 牛 | 曾是 | 七十 | - | 七 | , | 但 | 大多 | TL | 东西 | . |

其中一些是 77 型的牛，但大部分是 TL 的东西。

[ði:z] ['fɛlɚz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑ:n] - [ɪm] [ðeɪ] [gɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [bi:f] .

| These | fellers | had | a | lot | of | the | money | on | ' | em | they | got | for | this | beef | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 伙计们 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 这 | 钱 | 在 | - | 呃 | 他们 | 得到 | 为了 | 这 | 牛肉 | . |

这些家伙身上带着不少钱，都是他们靠这场牛肉大战赚来的。

[ju:; jʊ] [ʃʊr] [dʌn] [ə; eɪ] [naɪs] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [læst] [naɪt] . "

| You | sure | done | a | nice | stroke | of | business | last | night | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 当然 | 完毕 | 一个 | 好的 | 中风 | 的 | 商业 | 最后的 | 夜晚 | . | " |

你昨晚确实做了一笔漂亮的生意。

" [jeə] , " ['tʃɑ:rli] [ə'gri:d] , " [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['boʊnhed] ['dʒɑ:ʃər] — [jes] .

| " | Yeah | , | " | Charlie | agreed | , | " | for | a | bonehead | josher | — | yes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 查理 | 同意 | , | " | 为了 | 一个 | 笨蛋 | 乔舍尔 | — | 是的 | . |

"是啊，"查理同意道，"对于一个笨蛋玩笑者来说——是的。"

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

| " | He | walked | on | to | the | stable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 步行 | 在 | 到 | 这 | 稳定的 | . |

他径直走向马厩。

[hɪz; ɪz] [tu:] ['hɔ:rsɪz] [stʊd] [ɪn] [stɔ:lz] .

| His | two | horses | stood | in | stalls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 二 | 马匹 | 站立 | 在 | 摊位 | . |

他的两匹马站在马厩里。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [aʊt] , ['sædəld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pæk] [pɑ:rt] [hɪtʃt] ,

| He | had | them | out | , | saddled | , | and | his | pack | part | hitched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 他们 | 出去 | , | 鞍 | , | 和 | 他的 | 盒 | 部分 | 搭便车 | , |

他把马匹都牵了出来，备好了鞍，驮着一部分东西。

[wen] ['elmər] ['dʌfi] [keɪm] [straidɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

| when | Elmer | Duffy | came | striding | from | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 埃尔默 | 达菲 | 来了 | 大步走 | 从 | 这 | 房子 | . |

这时，埃尔默·达菲大步从房子里走了出来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [griːn] [slɪp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][aʊt][tuː; tə] ['tʃɑːrli] .

| He | had | a | green | slip | in | his | hand | which | he | held | out | to | Charlie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 绿色的 | 滑 | 在 | 他的 | 手 | 哪个 | 他 | 握住 | 出去 | 到 | 查理 | . |

他手里拿着一张绿色的纸条，递给了查理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

| It | was | a | check | for | five | hundred | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 查看 | 为了 | 五 | 百 | 美元 | . |

那是一张五百美元的支票。

“ [seɪ] , [juː; jʊ] [eɪnt] ['pʊlɪn] - [jʊr; jər] [freɪt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] ?

| “ | Say | , | you | ain't | pullin | ' | your | freight | , | are | you | , | Charlie | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说 | , | 你 | 不是 | 拉林 | - | 你的 | 货运 | , | 是 | 你 | , | 查理 | ? |

“我说，查理，你没在拉货吧？”

” ['elmər][ɪn'kwaɪəd] .

| ” | Elmer | inquired | . |
|---|---|---|---|
| ” | 埃尔默 | 询问 | . |

埃尔默问道。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” ['tʃɑːrli] [rɪ'plaɪd] [aɪ'rɑːnɪkli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [tʃek] .

| “ | Oh | , | no | , | ” | Charlie | replied | ironically | , | his | eyes | on | the | check | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不 | , | ” | 查理 | 回复 | 讽刺的是 | , | 他的 | 眼睛 | 在 | 这 | 查看 | . |

“哦，不，”查理讽刺地回答道，眼睛盯着账单。

“ [aɪm]['fɪksɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][taɪm] ,

| “ | I'm | fixin | ' | to | make | myself | at | home | with | the | Seventy | - | seven | for | all | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 修复 | - | 到 | 制作 | 我 | 在 | 家 | 和 | 这 | 七十 | - | 七 | 为了 | 全部 | 时间 | , |

['nætʃ(ə)rəli] .

| naturally | . |
|---|---|
| 自然 | . |

“我打算永远把这辆77型车当成自己的家，这是理所当然的。”

[wɒts] [ðɪs] ? ”

| What's | this | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | ? | ” |

这是什么？

“ [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kræk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] , ['dɪdnt] [aɪ] , ” ['elmər] ['steɪtɪd] ,

| “ | I | made | a | crack | before | the | whole | outfit | , | didn't | I | , | ” | Elmer | stated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 制成 | 一个 | 裂缝 | 前 | 这 | 所有的 | 全套服装 | , | 没有 | 我 | , | ” | 埃尔默 | 声明 | , |

“我先挑衅了所有人，不是吗？”埃尔默说道。

“ [ðæt] [aɪ'd] [gɪv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [leɪ] [maɪ][hændz][ɑːn] [huː'evər] [wʌz; wəz] ['kɪlɪn] -

| “ | that | I'd | give | five | hundred | dollars | to | lay | my | hands | on | whoever | was | killin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | ID | 给 | 五 | 百 | 美元 | 到 | 躺 | 我的 | 双手 | 在 | 谁 | 曾是 | 杀戮 | - |

[biːf] ?

| beef | ? |
|---|---|
| 牛肉 | ? |

“我愿意花五百美元抓住那个杀牛的人？”

[wel] , [aɪm]['mækɪn] - [gʊd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| Well | , | I'm | makin | ' | good | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我是 | 制造 | - | 好的 | 在 | 它 | . |

嗯，我正在兑现承诺。

[juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['kʌmɪn] - .

| You | got | it | comin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 它 | 即将到来 | - | . |

你这是咎由自取。

" ['tʃɑ:rli] [ stɛərd ][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃek] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| " | Charlie | stared | at | him | and | the | check | , | but | he | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 查理 | 凝视 | 在 | 他 | 和 | 这 | 查看 | , | 但 | 他 | 说 | 没有什么 | . |

查理盯着他和那张账单，但什么也没说。

" [lʊk] [hɪr] , " ['elmər] [sed] ['hɜ:rɪdli] .

| " | Look | here | , | " | Elmer | said | hurriedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | " | 埃尔默 | 说 | 匆匆 | . |

"看这里，"埃尔默急忙说道。

" [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] ['stedi] [dʒɑ:b][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][wɑ:nt] .

| " | You | got | a | steady | job | with | the | Seventy | - | seven | as | long | as | you | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 得到 | 一个 | 稳定的 | 工作 | 和 | 这 | 七十 | - | 七 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 想 | . |

"只要你想，你就可以在七十七部队找到一份稳定的工作。"

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][hænd][tu:; tə] [gɪv] [jʊr; jər] ['evɪdəns] , ['enihaʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] .

| You'll | have | to | be | on | hand | to | give | your | evidence | , | anyhow | , | at | the | trial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 到 | 是 | 在 | 手 | 到 | 给 | 你的 | 证据 | , | 无论如何 | , | 在 | 这 | 审判 | . |

无论如何，你都必须到庭作证。

[æn; ən] - [aɪ] [ges] ['meɪbi] [jʊə(r)] [ə; eɪ][smɑ:rtər][kɪd][ðæn; ðən][aɪ] ['rekənd] .

| An | ' | I | guess | maybe | you're | a | smarter | kid | than | I | reckoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 猜测 | 或许 | 你是 | 一个 | 更聪明 | 孩子 | 比 | 我 | 估计 | . |

看来你比我想象的要聪明得多。

['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz]['kaɪndə]['heɪsti][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

| Maybe | I | was | kinda | hasty | the | other | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 我 | 曾是 | 有点 | 仓促 | 这 | 其他 | 天 | . |

也许我那天有点草率了。

[aɪ][kæn; kən][ju:z] ['fɛlɘz] [laɪk][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['aʊtfɪt] . "

| I | can | use | fellers | like | you | in | this | outfit | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 使用 | 伙计们 | 喜欢 | 你 | 在 | 这 | 全套服装 | . | " |

我这支队伍需要像你这样的人。"

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['ni:ðər] [jʊr; jər] ['mʌni] [nɔ:r][jʊr; jər][dʒɑ:b][nɔ:r][jʊr; jər] ['grætɪtu:d] , ['elmər] , " ['tʃɑ:rli] [sed] [pə'laɪtli] .

| " | I | don't | want | neither | your | money | nor | your | job | nor | your | gratitude | , | Elmer | , | " | Charlie | said | politely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 两者都不 | 你的 | 钱 | 也不 | 你的 | 工作 | 也不 | 你的 | 感激 | , | 埃尔默 | , | " | 查理 | 说 | 礼貌地 | . |

"埃尔默，我既不要你的钱，也不要你的工作，更不要你的感激，"查理礼貌地说。

" [ju:; jʊ] ['betər] [θɪŋk] [ðæt] ['oʊvər] , ['tʃɑ:rli] , " ['elmər] [sed] , [nɑ:t][kwaɪt][soʊ] [pə'laɪtli] .

| " | You | better | think | that | over | , | Charlie | , | " | Elmer | said | , | not | quite | so | politely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 更好的 | 思考 | 那 | 超过 | , | 查理 | , | " | 埃尔默 | 说 | , | 不是 | 相当 | 所以 | 礼貌地 | . |

"你最好好好想想，查理，"埃尔默语气不太客气地说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [hɑ:rd]['wɪntər]['kʌmɪn] - , [rɪ'membər] .

| " | There's | a | long | , | hard | winter | comin | ' | , | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 长的 | , | 难的 | 冬天 | 即将到来 | - | , | 记住 | . |

"记住，漫长而严酷的冬天即将到来。"

" ['tʃɑ:rli] [tʌkt] [ɪn][ðə; ði][læst] [hɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [pæk] , [stʌk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] ,

| " | Charlie | tucked | in | the | last | hitch | on | the | pack | , | stuck | his | foot | in | the | stirrup | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 查理 | 塞进去 | 在 | 这 | 最后的 | 拴住 | 在 | 这 | 盒 | , | 卡住 | 他的 | 脚 | 在 | 这 | 镫 | , |

查理系好驮包上的最后一个结，把脚伸进马镫里，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ɑ:n] [kreɪp] .

| and | swung | up | to | his | saddle | on | Crepe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇摆 | 向上 | 到 | 他的 | 鞍 | 在 | 绉 | . |

然后他骑着克雷普上了马鞍。

[ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['dʒɪŋglɪŋ][ðə; ði][bɪt] , [ænd; ənd] ['pɔd] [ðə; ði][hɑːrd] [ɜːrθ]
**The** **black** **horse** **shook** **his** **head** **,** **jingling** **the** **bit** **,** **and** **pawed** **the** **hard** **earth**
这 黑色的 马 摇晃 他的 头 , 叮当 这 少量 , 和 爪子 这 难的 地球
[ɪm'peɪʃntli] .
**impatiently** **.**
不耐烦地 .

黑马摇了摇头，马嚼子发出叮当声，不耐烦地刨着坚硬的泥土。

['tʃɑːrli] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spænsɪv] [grɪn] .
**Charlie** **looked** **down** **with** **an** **expansive** **grin** **.**
查理 看起来 向下 和 一个 广阔的 咧嘴笑 .

查理低头露出了灿烂的笑容。

“ ['lɪs(ə)n] , ['elmər] , ” [sed] [hiː; hi] .
**“** **Listen** **,** **Elmer** **,** **”** **said** **he** **.**
“ 听 , 埃尔默 , ” 说 他 .

“听着，埃尔默，”他说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ]['evər] [ə'gen] , ['noʊˌhaʊ] .
**“** **I** **wouldn't** **work** **for** **you** **ever** **again** **,** **nohow** **.**
“ 我 不会 工作 为了 你 曾经 再次 , 无论如何 .

“我绝不会再为你工作，绝对不会。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] - - [ə'raʊnd][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪn] - , [ðæt] [aɪ'd] [ʃoʊ]
**I** **told** **you** **,** **when** **you** **were** **fonchin** **'** **around** **the** **other** **mornin** **'** **,** **that** **I'd** **show**
我 讲述 你 , 什么时候 你 是 - - 大约 这 其他 早晨 - , 那 ID 展示
[juː; jʊ] .
**you** **.**
你 .

那天早上你到处闲逛的时候，我就跟你说过，我会让你见识见识的。

[aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
**I've** **done** **it** **.**
我已经 完毕 它 .

我做到了。

[aɪ] ['raʊndɪd] [ʌp][jʊr; jər] [θiːvz] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['rʌnɪn] - [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜːrkl] , ['kʌsɪn] - [ðə; ði]
**I** **rounded** **up** **your** **thieves** **,** **while** **you** **were** **runnin** **'** **around** **in** **circles** **,** **cussin** **'** **the**
我 圆润 向上 你的 窃贼 , 尽管 你 是 跑步 - 大约 在 界 , 咒骂 - 这
[lʌk] .
**luck** **.**
运气 .

在你四处乱窜、咒骂运气的时候，我已经把你的小偷们都抓起来了。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [jʊə(r)] ['ʌndər] ['eni] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
**If** **you** **feel** **that** **you're** **under** **any** **obligation** **to** **me** **,** **forget** **it** **.**
如果 你 感觉 那 你是 在下面 任何 义务 到 我 , 忘记 它 .

如果你觉得你对我有任何义务，那就别想了。

[aɪ][dɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒɑːb][fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd] .
**I** **did** **that** **little** **job** **for** **nothin** **'** **,** **just** **to** **show** **you** **I** **could** **.**
我 做过 那 小的 工作 为了 什么也没有 - , 只是 到 展示 你 我 可以 .

我免费做了那份小工作，只是为了向你证明我能做到。

“ [ænd; ənd] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] , “ [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [hɑːrd] ['wɪntər] [θɪŋ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
**“** **And** **,** **”** **he** **concluded** **,** **“** **as** **far** **as** **that** **hard** **winter** **thing** **is** **concerned** **,**
“ 和 , ” 他 结束 , “ 作为 远的 作为 那 难的 冬天 事物 是 担心的 ,

“而且，”他总结道，“至于严冬这件事，

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [el] ['pæsoʊ] .
**I** **was** **born** **in** **El** **Paso** **.**
我 曾是 出生 在 埃尔 帕索 .

我出生在埃尔帕索。

[aɪ] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʌf] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

| I | come | up | the | trail | when | it | was | a | tough | proposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来 | 向上 | 这 | 踪迹 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 一个 | 艰难的 | 主张 | . |

我沿着这条路走来，当时情况非常艰难。

[aɪm] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [æn; ən] - , [baɪ] ['dʒuːdəs] [priːst] , [aɪ] [eint] ['nevər] [daɪd] [ə; eɪ] ['wɪntər] [jet] !

| I'm | twenty | - | six | years | old | , | an | ' | , | by | Judas | priest | , | I | ain't | never | died | a | winter | yet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 二十 | - | 六 | 年 | 老的 | , | 一个 | - | , | 经过 | 犹大 | 牧师 | , | 我 | 不是 | 绝不 | 死亡 | 一个 | 冬天 | 然而 | ! |

我今年二十六岁，而且，以犹大祭司的名义发誓，我还没经历过一个冬天呢！

" [-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [dʒuːn] - , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] ['mægəziːn] .

| " | Transcriber's | Note | : | This | story | appeared | in | the | June | 20 | , | 1927 | issue | of | The | Popular | Magazine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 转录员的 | 笔记 | : | 这 | 故事 | 出现 | 在 | 这 | 六月 | - | , | - | 问题 | 的 | 这 | 受欢迎的 | 杂志 | . |

转录者注：本文刊登于 1927 年 6 月 20 日的《大众杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神